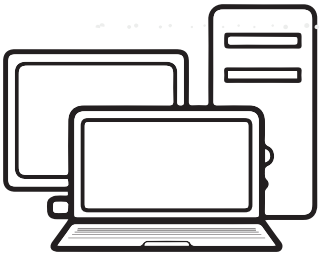
AccuBird® Pro / PowerBird® Pro GE
iBird® Pro / iBird® Pro GE
iBird® Pro CL / iBird® Pro CL GE
AccuBird® Pro AV / PowerBird® Pro AV
iBird® Pro CL GE AV





MADE IN GERMANY

GESIPA®



www.gesipa.com



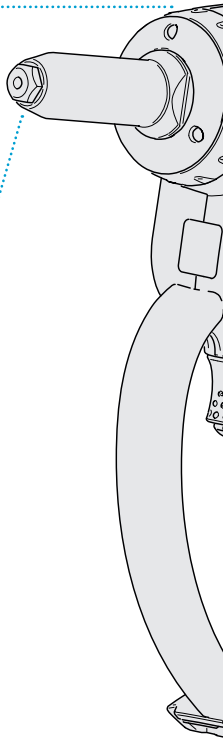


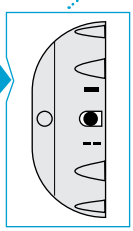


DE	**Deutsch**	Sicherheit / Technische Daten / Verwendung / Service	21
EN	**English**	Safety / Technical data / Use / Service	27
FR	**Français**	Sécurité / Caractéristiques techniques / Utilisation / Entretien	33
ES	**Español**	Seguridad / Datos técnicos / Uso / Servicio	39
IT	**Italiano**	Sicurezza / Dati tecnici / Utilizzo / Assistenza	45
NL	**Nederlands**	Veiligheid/Technische gegevens/Gebruik/Service	51
DA	**Dansk**	Sikkerhed / Tekniske data / Anvendelse / Service	57
SV	**Svenska**	Säkerhet / Tekniska data / Användning / Service	63
FI	**Suomi**	Turvallisuus / Tekniset tiedot / Käyttö / Huolto	69
NO	**Norsk**	Sikkerhet / tekniske data / bruk / service	75
PT	**Português**	Segurança / Dados técnicos / Utilização / Assistência técnica	81
CS	**Čeština**	Bezpečnost / Technické údaje / Použití / Servis	87
EL	**Ελληνικά**	Ασφάλεια / Τεχνικά στοιχεία / Χρήση / Υπηρεσία	93
HU	**Magyar**	Biztonság / Műszaki adatok / Használat / Szerviz	99
PL	**Polski**	Bezpieczeństwo / Dane techniczne / Użytkowanie / Serwis	105
ZH	**中文**	安全/技术参数/使用/服务	111
RU	**Русский**	Безопасность / Технические данные / Использование / Сервис	117
TR	**Türkçe**	Güvenlik / Teknik veriler / Kullanım / Servis	123



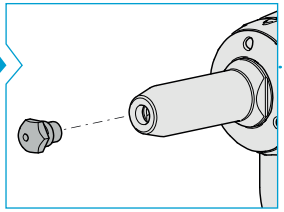






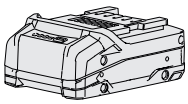
START 10 min

START 10 s



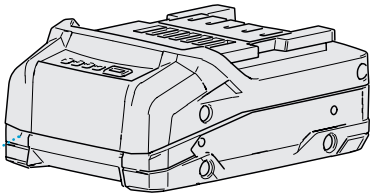
9

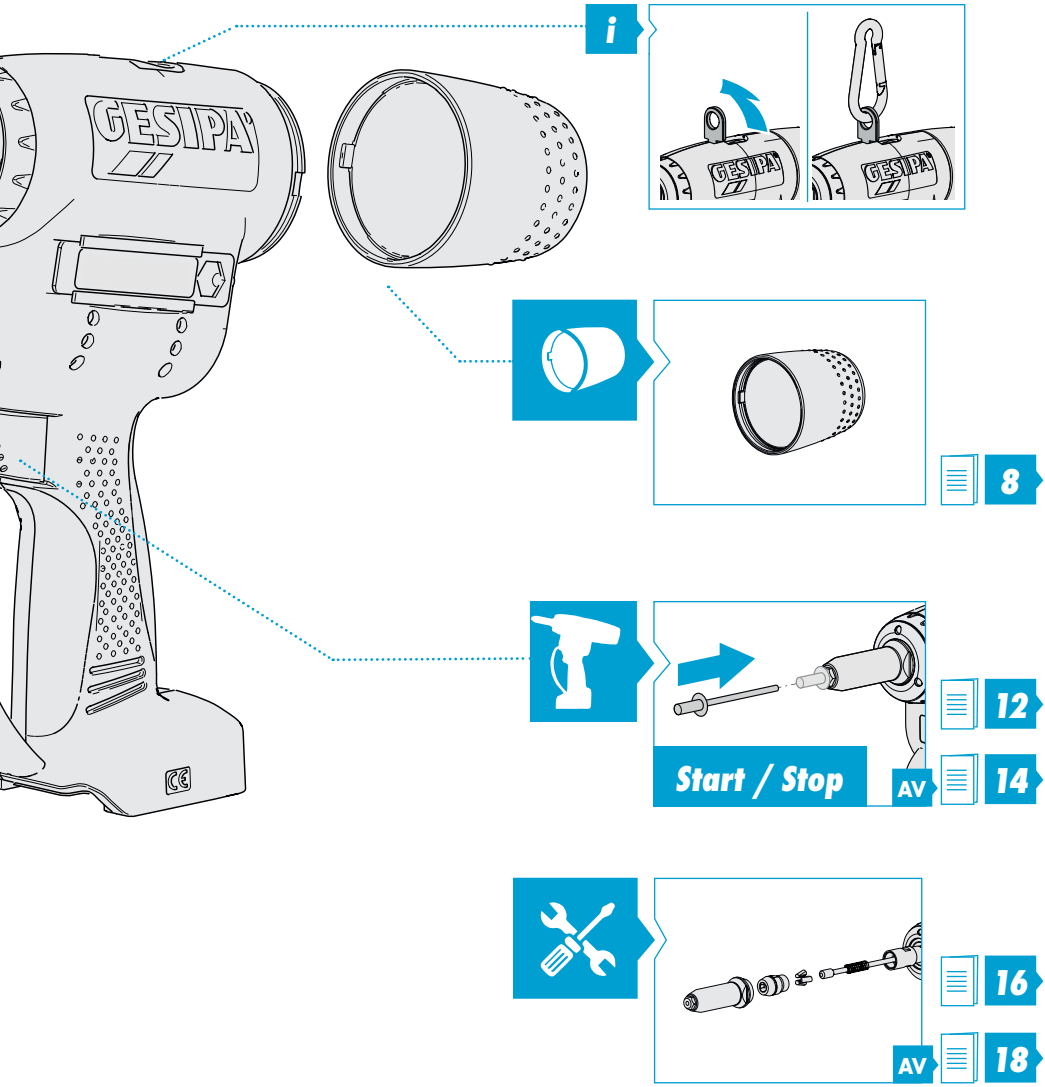
18V



CAS

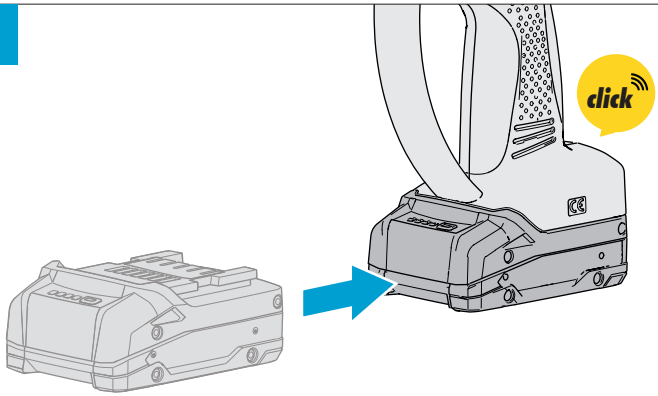
6



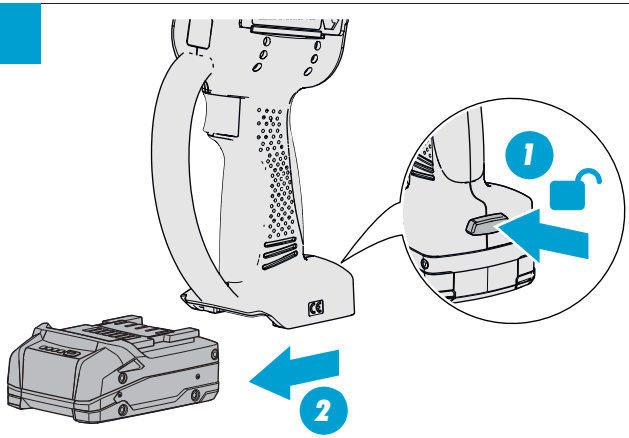

i
8
12
Start / Stop
AV
14
16
AV
18

18V

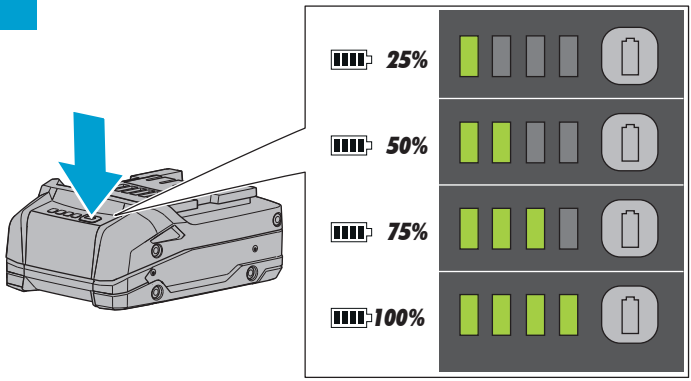
1

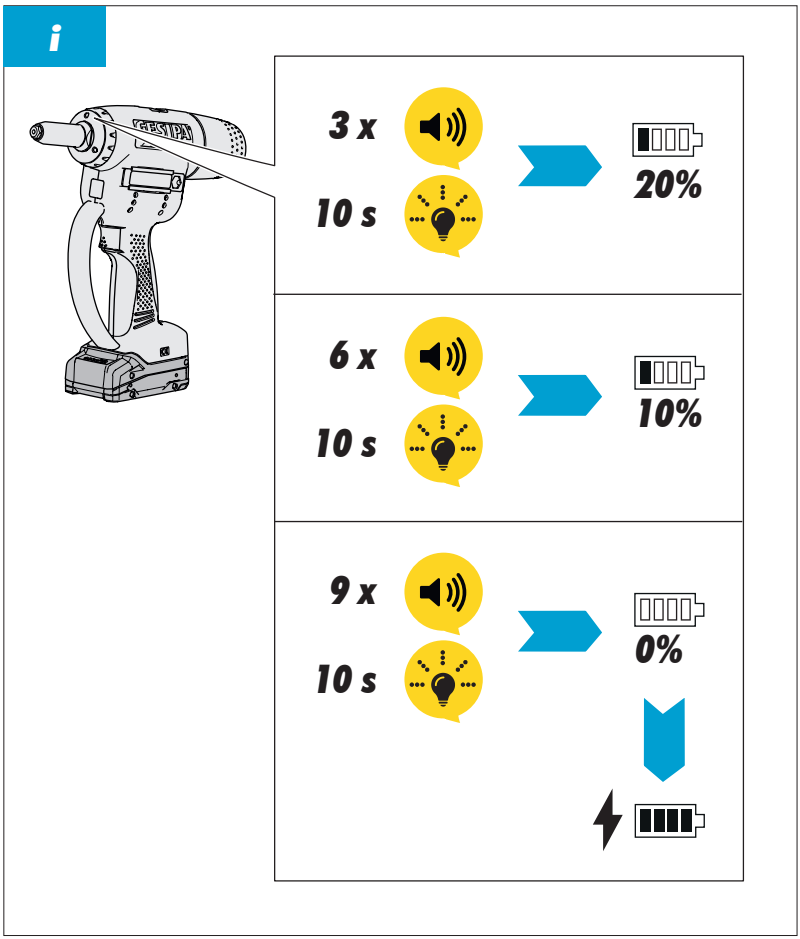


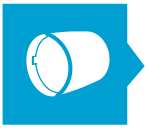
2

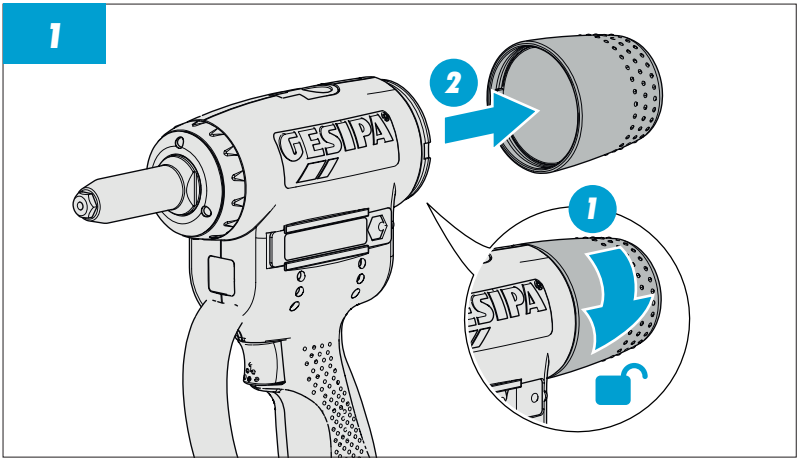


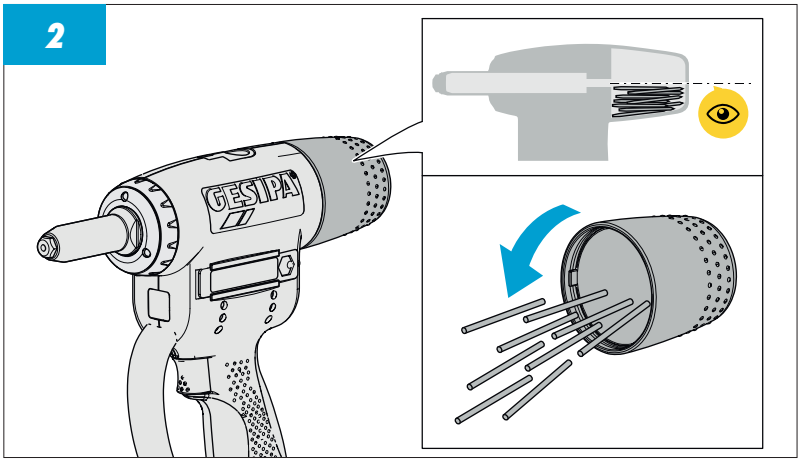
i




i
3 x
10 s
20%
6 x
10 s
10%
9 x
10 s
0%

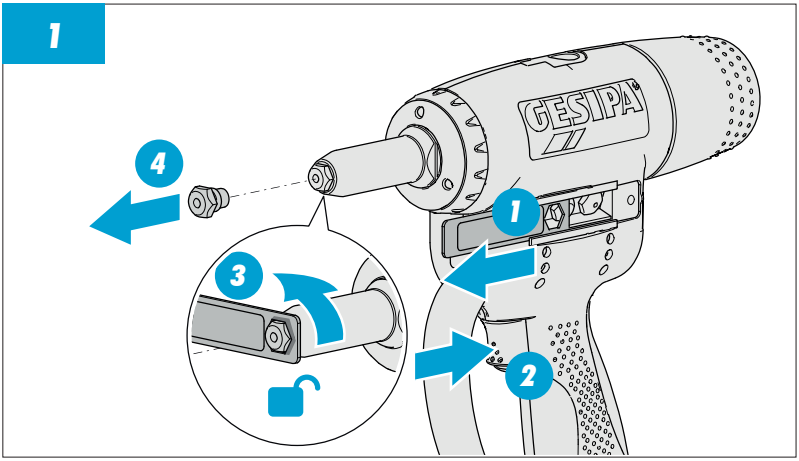



1
2
GESIPA
1
GESIPA

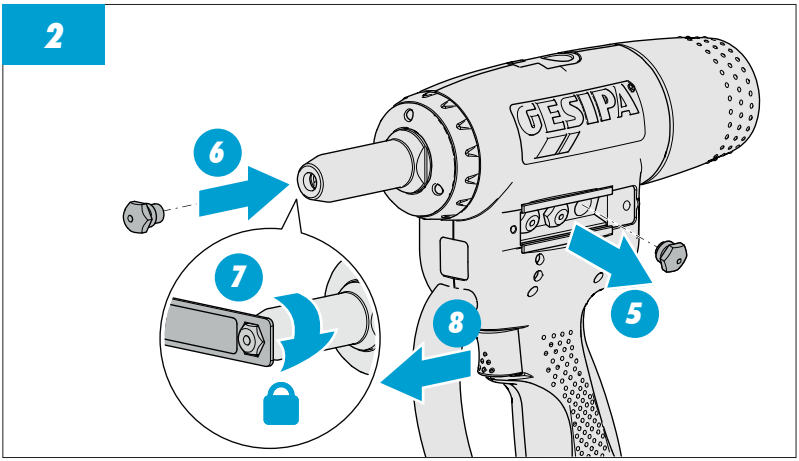

2
GESIPA



1



2



i 	AccuBird® Pro AccuBird® Pro AV iBird® Pro iBird® Pro CL	PowerBird® Pro GE PowerBird® Pro GE AV iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE (AV) iBird® Pro GE (AV)	
Ø 2,4 mm	AL	AL	
Ø 3,0 mm	AL	AL	
	AL Steel A2 A4	AL Steel A2 A4	
Ø 3,2 mm	CAP®-AL CAP®-CU	CAP®-AL CAP®-CU	
	AL Steel A2 A4	AL Steel A2 A4	
Ø 4,0 mm	AL	AL	
	Steel	Steel	
	A2 A4	A2 A4	
Ø 4,8 / 5 mm	AL	AL	
	Steel	Steel	
	A2 A4	A2 A4	
Ø 6,0 mm	AL	AL	
	Steel	Steel	
Ø 6,4 mm	AL	AL	
	Steel	Steel	
		A2 A4	
Ø 8,0 mm		AL	

i





https://www.gesipa.de/service/medien-downloads/katalog/





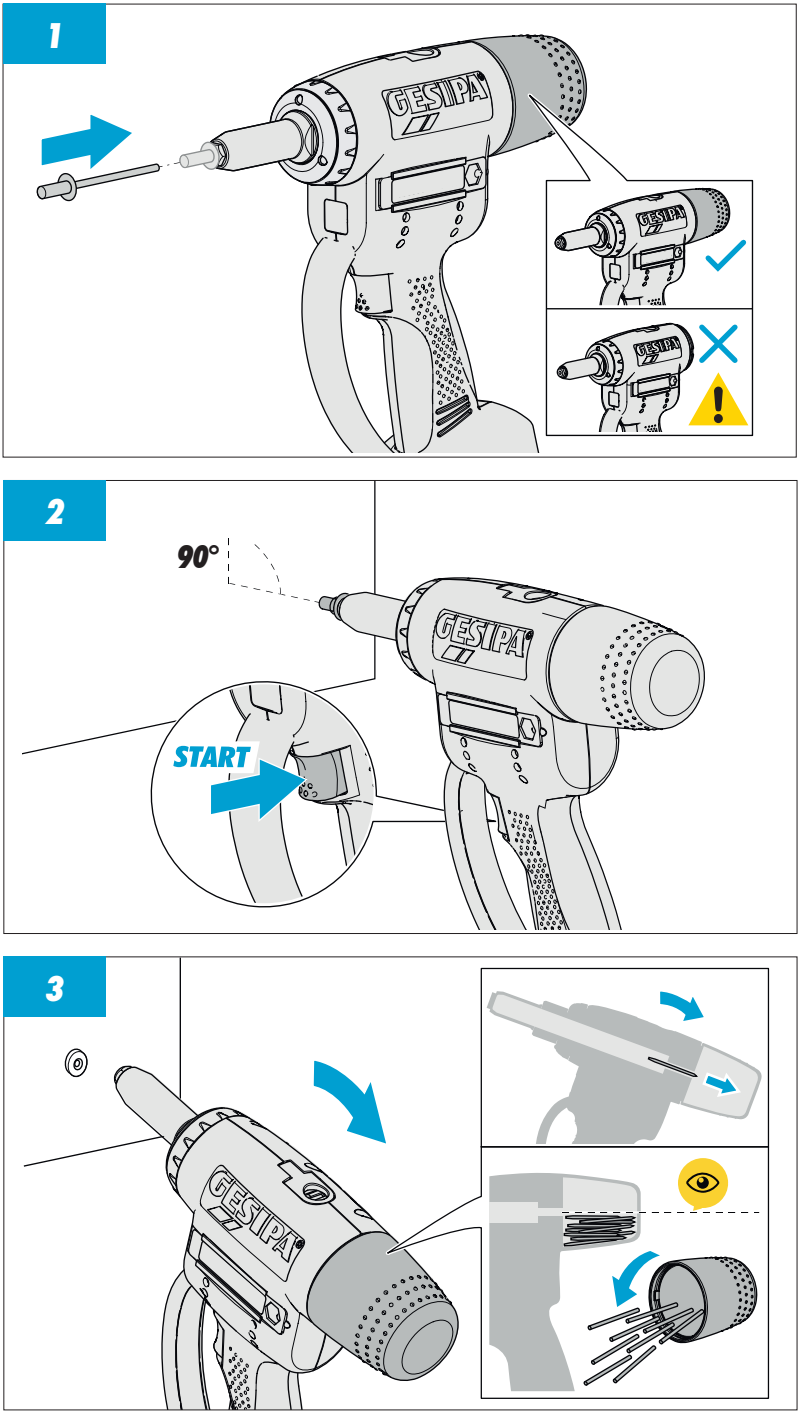
https://www.gesipa.co.uk/service/media-and-downloads/catalogue/

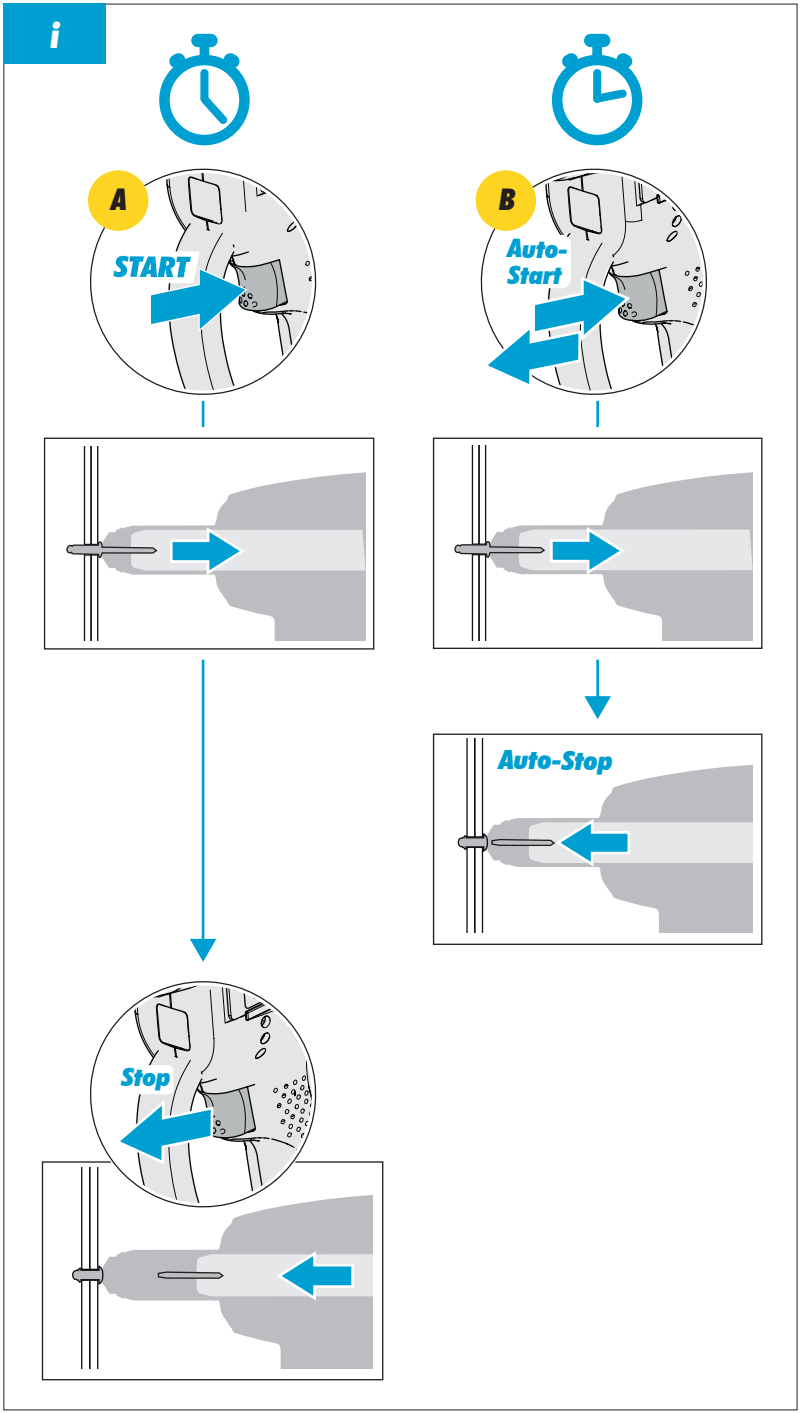
		 AV		
	17/18	17/18 AV	143 5448	143 5568
	17/20	17/20 AV		
	17/22	17/22 AV		
	17/18	17/18 AV		
	17/24	17/24 AV		
	17/27	17/27 AV		
	17/29	17/29 AV		
	17/32	17/32 AV		
	17/36	17/36 AV		
	17/36	17/36 AV		
	17/40	17/40 AV		
	17/45	17/45 AV	143 5384	
	17/45	17/45 AV	143 5384	

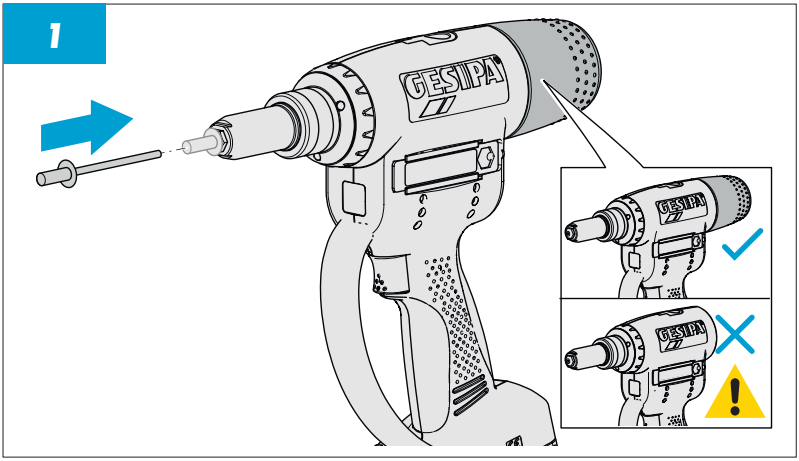
DE Mundstückfinder

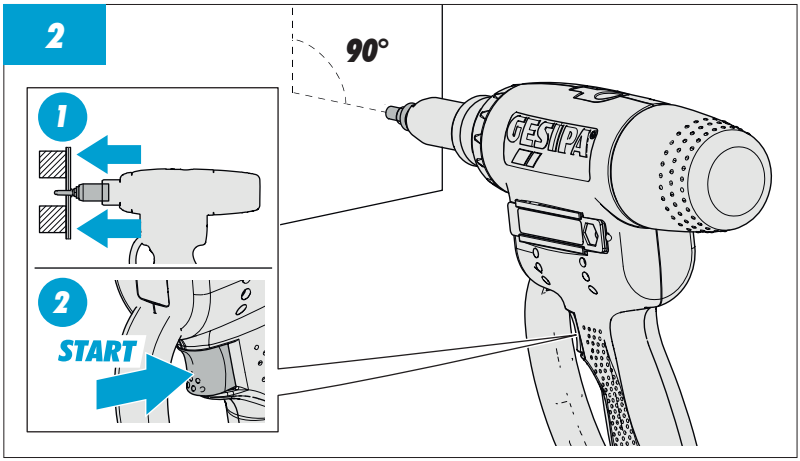
EN nosepiece finder

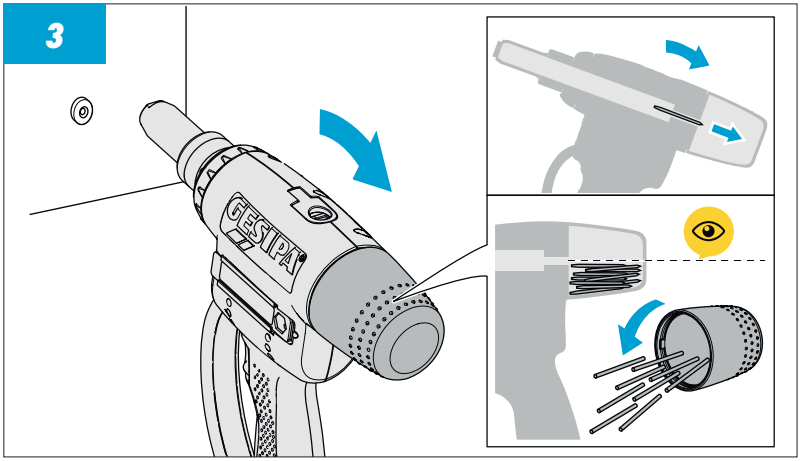
www.gesipa.com

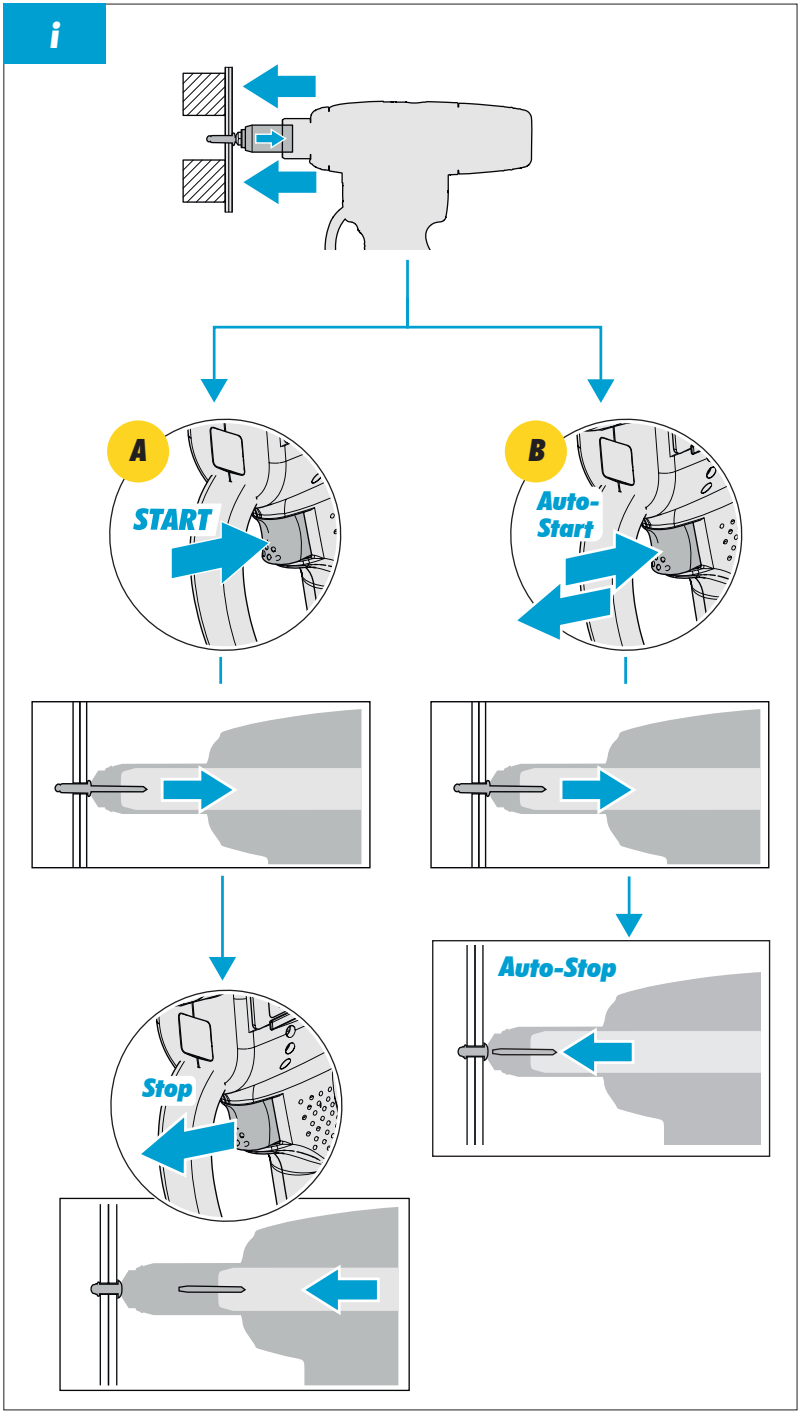

1
GESIPA
2
90°
START
3


i
A
START
B
Auto-
Start
Auto-Stop
Stop

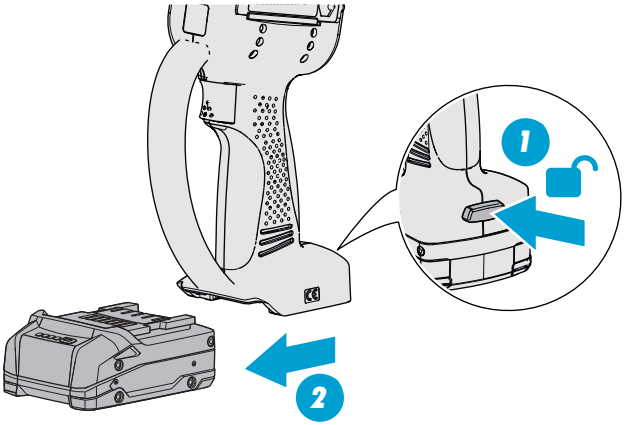

1
GESIPA


2
90°
1
2
START
GESIPA

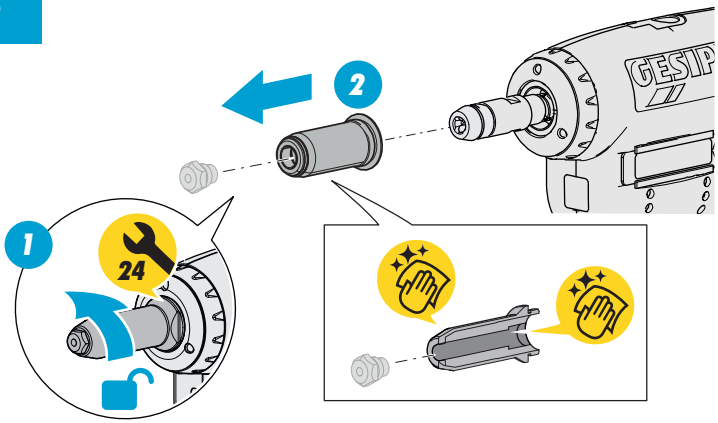

3
GESIPA


i
A
START
B
Auto-
Start
Stop
Auto-Stop

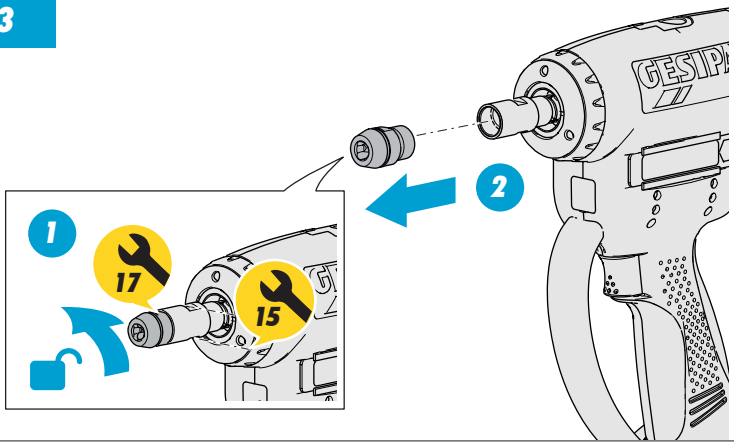
1

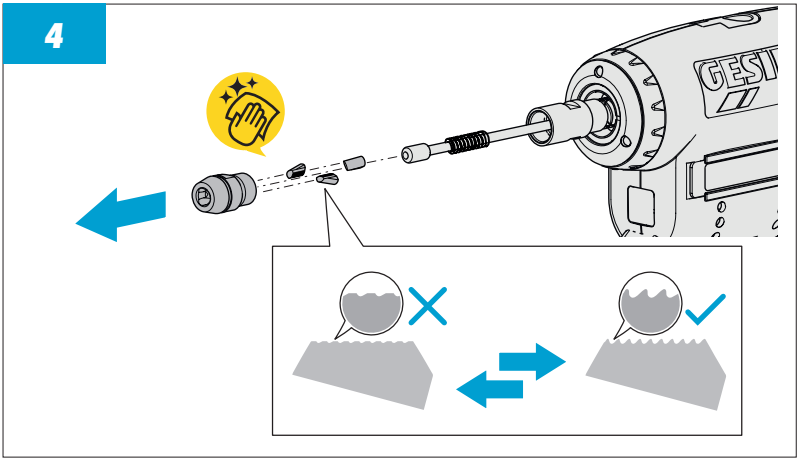


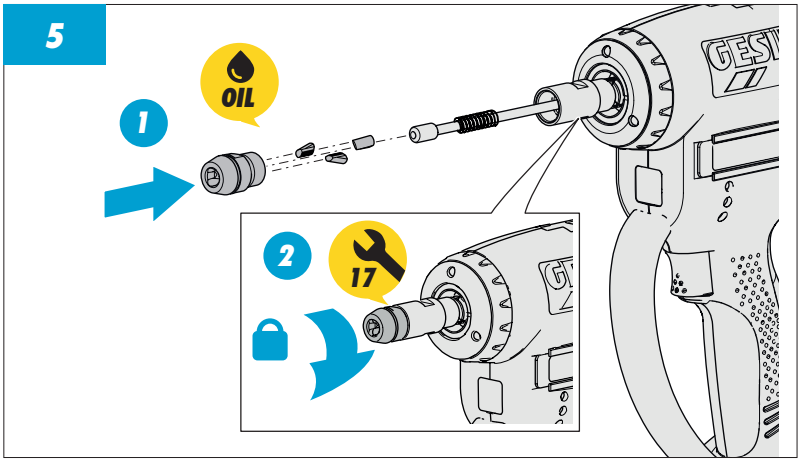
2

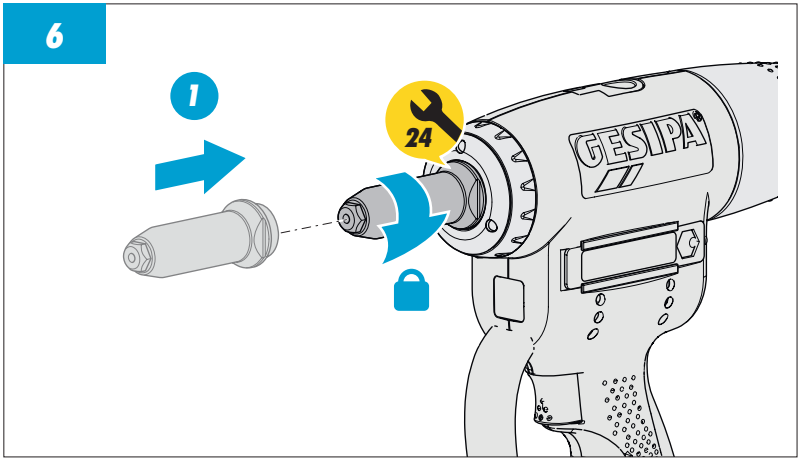


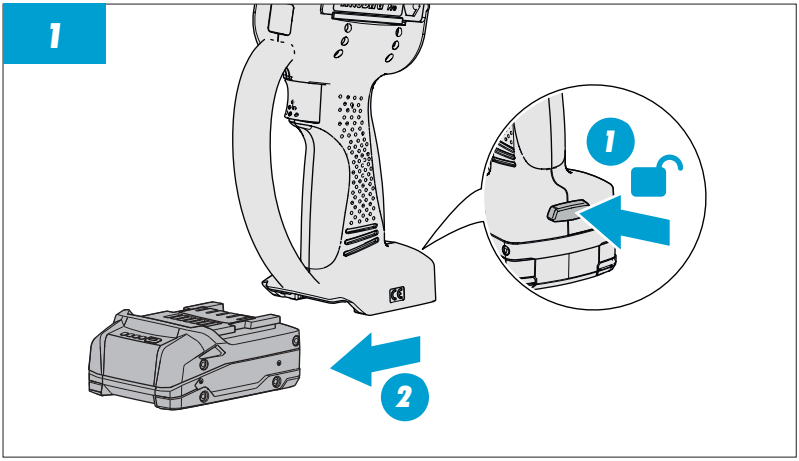
3

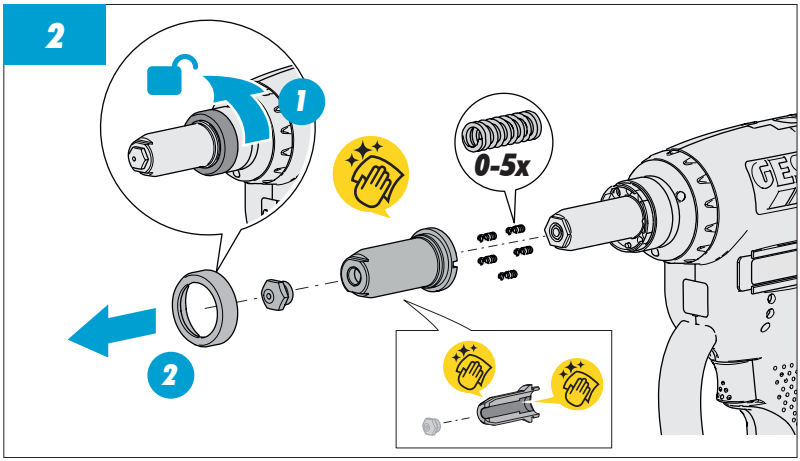


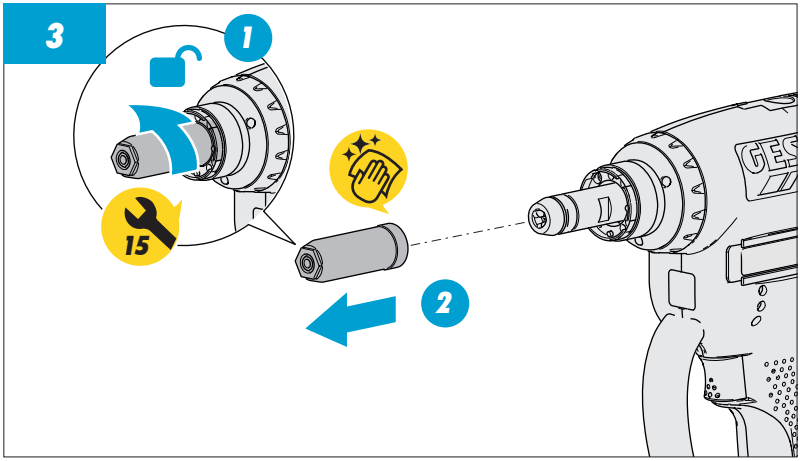

4

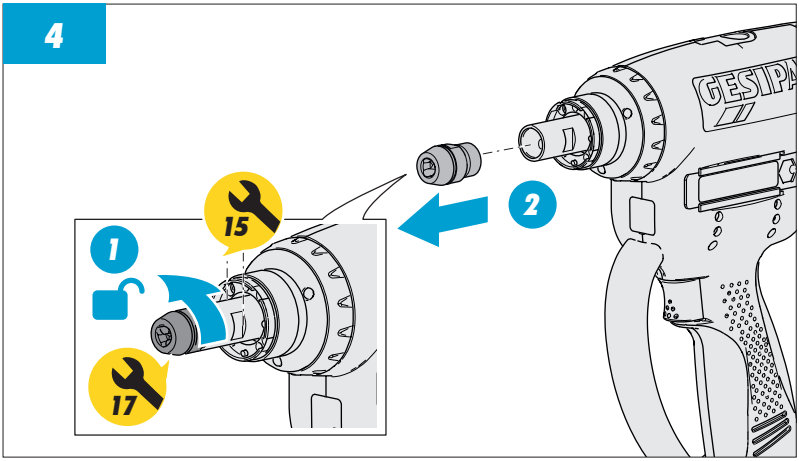

5
OIL
1
2
17

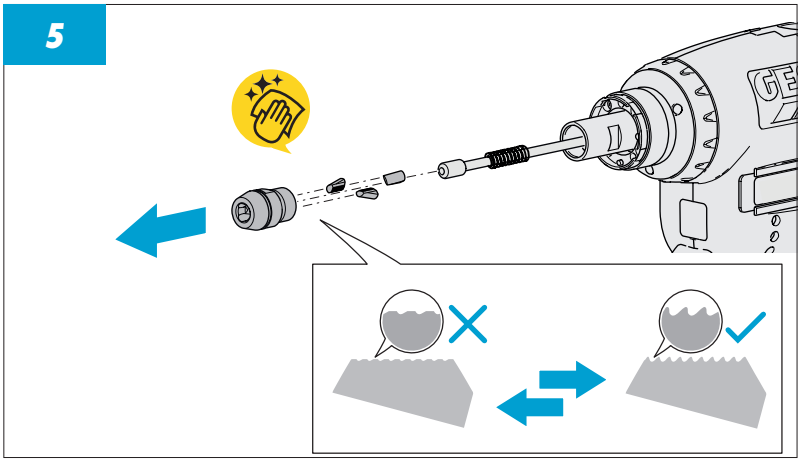

6
1
24
GESIPA

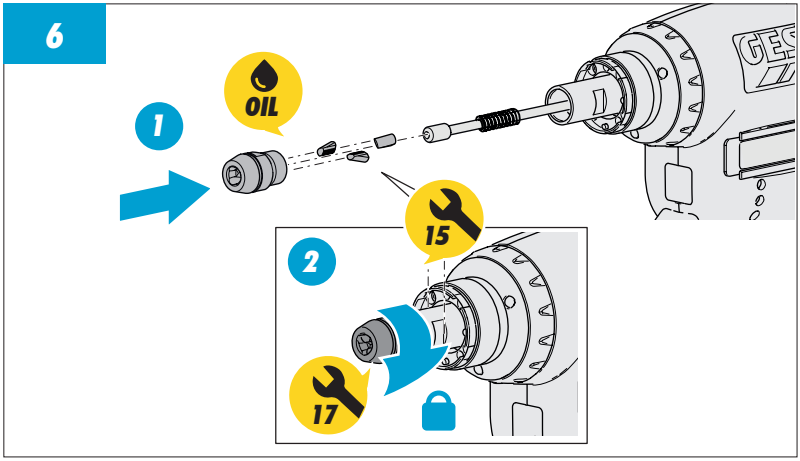

1
1
2

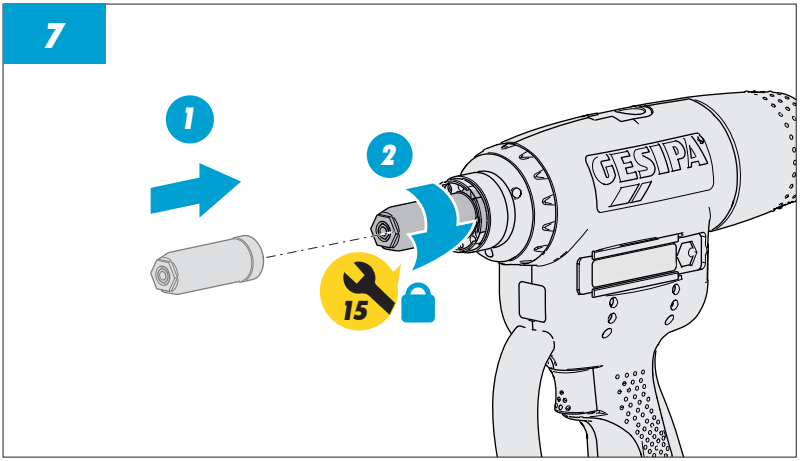

2
1
2
0-5x

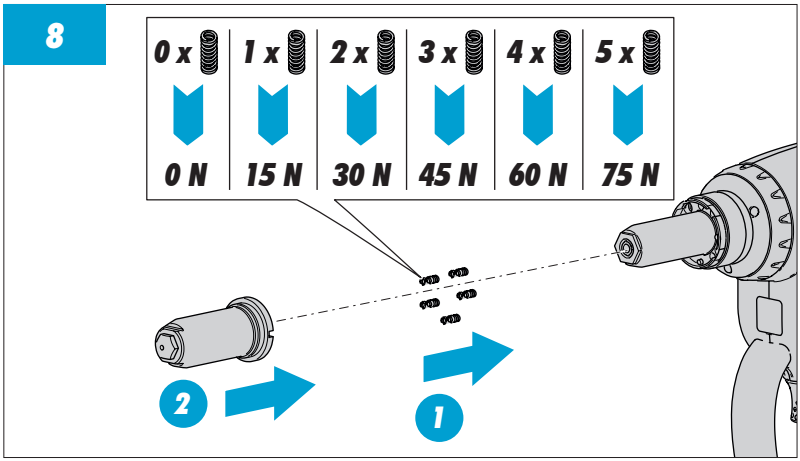

3
1
15
2

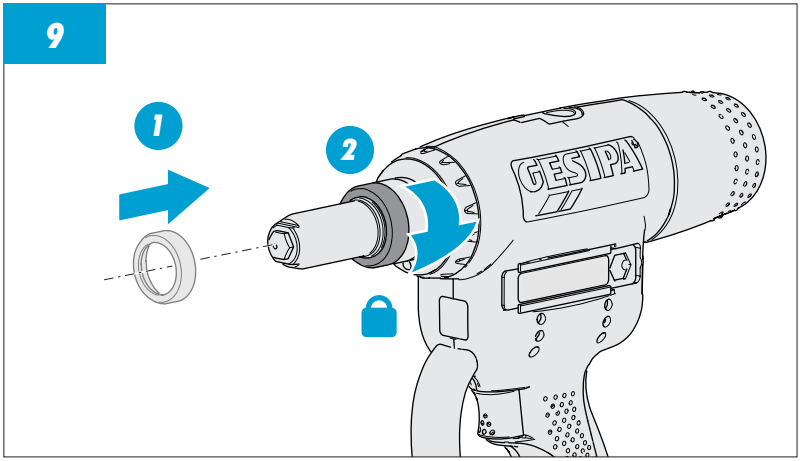

4
15
1
17
2


5


6
OIL
1
15
2
17


7
1
2
15
GESIPA


8
0 x
1 x
2 x
3 x
4 x
5 x
0 N
15 N
30 N
45 N
60 N
75 N
2
1


9
1
2
GESIPA

Originalbetriebsanleitung

Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.
Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Spezielle Sicherheitshinweise für Blindnietgeräte



Halten Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen der Verbinder verborgene Stromleitungen treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Beim Arbeiten mit dem Blindnietgerät muss stets eine Schutzbrille getragen werden!

Je nach Arbeitssituation wird eine Persönliche Schutzausrüstung (PSA) empfohlen (z. B. Schutzkleidung, Handschuhe, Sicherheitshelm, rutschfeste Schuhe, Gehörschutz oder Sicherung gegen Absturz).

Nicht ohne Fügegut arbeiten! Der Blindniet kann vom Blindnietgerät wegspringen!

Blindnietgerät nie gegen sich oder gegen andere richten!

Auffangbehälter muss beim Betrieb des Blindnietgerätes stets angebracht sein.

Das Blindnietgerät nie in feuchter/nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Gasen (Explosionsgefahr!) benutzen oder lagern sowie vor Frost schützen.

Achten Sie auf festsitzenden Akku am Griffstück.

Bei Nichtgebrauch und Wartungsarbeiten am Blindnietgerät ist immer der Akku abzunehmen.

Das Blindnietgerät darf nicht als Schlagwerkzeug und nicht als Hebelwerkzeug verwendet werden.

Gerät, Akkus und Ladegerät von Kindern fernhalten.

Die Lüftungslöcher für den Motor dürfen nicht verschlossen werden; keine Gegenstände hineinstecken.

Beim Ablegen ist das Blindnietgerät gegen Herunterfallen zu sichern.

Sicherheitshinweise für Akkugeräte

Vor der Benutzung den Akku aufladen. Voll geladenen Akku nicht erneut laden. Laden Sie den Akku bei Leistungsabfall wieder auf.

Anschlusskontakte und Lüftungsschlitze an Ladegerät und Akku sauber halten.

Transport von Akkus

Akkus dürfen durch den Benutzer ohne weitere Auflagen auf der Straße transportiert werden.

Der Versand von Akkus unterliegt dem Gefahrgutrecht. Es sind besondere Anforderungen an Verpackung und Kennzeichnung zu beachten. Informieren Sie sich ggfs. bei Ihrem Transportunternehmen über die aktuell gültigen Vorschriften.Sicherstellen, dass die Kontakte geschützt und isoliert sind, um Kurzschlüsse zu vermeiden. Darauf achten, dass der Akku innerhalb der Verpackung nicht verrutschen kann.

Beschädigte oder auslaufende Akkus dürfen nicht transportiert werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Blindnietgerät ist ausschließlich bestimmt zum Setzen von Blindnieten unter Berücksichtigung der Technischen Daten und Angaben in dieser Betriebsanleitung.

Modifikationen und Veränderungen des Geräts sind nicht gestattet. Allgemein anerkannte Unfallverhütungsvorschriften und die Sicherheitshinweise müssen beachtet werden.

DE

Technische Daten

Blindnietgerät	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Seriennummer	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Gewicht ohne Akku	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Gewicht mit 2,0 Ah Li-Power Akku	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Gerätehub	25 mm	25 mm
Setzkraft	13000 N	20000 N
Arbeitsbereich Ø Alu / Stahl / Edelstahl	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Dorn-Ø max.	4,5 mm	4,5 mm
erlaubte Umgebungstemperatur Ladevorgang	0 °C ... +50 °C	
erlaubte Umgebungstemperatur Betrieb	–20 °C ... +50 °C eingeschränkte Leistung bei Temperaturen unter 0 °C	
Lagerung	0 °C ... 30 °C	
Akkuspannung	18 V	
Zulässige Akku Typen	18 V CAS*	
Empfohlene Ladegeräte	ASC 55 CAS*	

*Verwenden Sie nur original 18 V Li-Ion CAS- (Cordless Alliance System) Akkus und Ladegeräte.

...AV: Durch die Andrückauslösung wird gewährleistet, dass die zu vernietenden Bauteile vor dem Nietvorgang zuverlässig ohne Spalt aufeinander liegen. Des Weiteren wird sichergestellt, dass der Blindniet seine Endlage in der Bohrung vor dem Setzvorgang erreicht und der Setzkopf anliegt. Die Andrückkraft kann, je nach Anwendungsfall, durch Federn variabel eingestellt werden.

Geräusch- und Vibrationsinformationen

Schalldruckpegel L_{pA}*	78,5 dB(A), Messunsicherheit K_{pA} = 3 dB(A)
Schallleistungspegel L_{wA}*	80,7 dB(A), Messunsicherheit K_{wA} = 3 dB(A)
Schwingungsgesamtwert*	< 2,5 m/s², Messunsicherheit K = 1,5 m/s²

*gemessen nach EN 62841-1

DE

Die angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) und der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Die angegebene(n) Schwingungsgesamtwert(e) und der/die angegebene(n) Geräuschemissionswert(e) können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

⚠ WARNUNG

Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festlegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen. Hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft.

Gehörschutz tragen!

Symbole

	WARNUNG – Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen
	ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!
	Akku vor Feuer und hohen Temperaturen schützen.
	Akku vor Wasser und Nässe schützen.
	Zubehör – Im Lieferumfang nicht enthalten.
18 V	Spannung 18 Volt
	Gleichstrom

	Elektrogeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen!
	Elektrogeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zuführen!
	Europäisches Konformitätszeichen
	Britisches Konformitätszeichen

Wartung und Service

DE

Akku vor allen Wartungsarbeiten am Gerät sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung aus dem Gerät entfernen. Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.

Gerät und Lüftungsschlitze sauber halten, um gut und sicher zu arbeiten.

Die Wartung des Geräts beschränkt sich nur auf den Greifmechanismus sowie dessen Verschleißteile. Futterbacken und Druckbuchse reinigen und Gleitflächen ölen oder fetten; bei Verschleiß der Futterbacken (stumpfe Zähne) erneuern ➔ siehe S. 14 – 19.

Teile, deren Austausch nicht beschrieben ist, nur durch fachkundiges Personal oder GESIPA® Service ausführen lassen.

Eine regelmäßige Wartung verlängert die Nutzungsdauer Ihrer hochwertigen GESIPA®-Geräte und sollte spätestens alle 2 Jahre durch eine autorisierte Werkstatt oder den GESIPA® Service durchgeführt werden. Bei intensiver Nutzung der Geräte wird eine vorzeitige Wartung empfohlen.

Die aktuelle Ersatzteilliste und Explosionszeichnung für Ihr Gerät sowie Informationen zum GESIPA® Service finden Sie online unter www.gesipa.com.

Reparatur

Reparaturen sind nur durch eine geeignete Fachkraft auszuführen. Im Zweifelsfall ist das Blindnietgerät an den GESIPA® Service einzusenden.

Garantiereparaturen werden grundsätzlich vom Hersteller durchgeführt. Reparaturen außerhalb der Garantiezeit sind nur durch fachkundiges Personal auszuführen. Nichtbeachtung von Montage- und Einstellvorschriften als auch nicht-fachkundiger Umgang können zu schwerwiegenden Schäden am Blindnietgerät führen. Im Zweifelsfall ist das Blindnietgerät an den GESIPA® Service einzusenden.

Bei Reparaturen nur Originalersatzteile verwenden.

Referenzfahrt

Bei Reparaturen, die nicht vom GESIPA® Service durchgeführt werden, oder der Verwendung von Sonderzubehör (z. B. Verlängerungseinheiten, Winkelköpfe), ist vor der Inbetriebnahme zwingend eine manuelle Referenzfahrt durchzuführen!

Die Inbetriebnahme nach Reparatur kann ohne Durchführung einer manuellen Referenzfahrt zu schwerwiegenden Schäden am Gerät führen.

1. Sicherstellen, dass das Gerät betriebsbereit ist und alle erforderlichen Anbauteile korrekt am Gerät montiert sind, Akku einschieben.
2. LED-Ring in • Nullstellung drehen.
3. Betätigungsknopf drücken und halten*, das Gerät fährt in die hintere Endlage (Blindnietgerät) bzw. drillt kurz (Blindnietmutterngerät) und bleibt dann stehen.
4. LED-Ring auf – Dauerlicht drehen, ohne den Betätigungsknopf loszulassen.
5. Betätigungsknopf weiter für 10 Sekunden gedrückt halten, bis das Gerät 3x piepst.
6. Der Betätigungsknopf kann jetzt losgelassen werden, die alten Referenzwerte wurden gelöscht.
7. Erneutes Drücken des Betätigungsknopfs* startet die Referenzfahrt, hierbei fährt das Gerät mehrfach vor und zurück und blinkt währenddessen.

*Bei Geräten mit Andrückauslösung (AV) muss diese angedrückt sein, um das Gerät auslösen zu können.

Behebung von Störungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Blindniet wird nicht gesetzt	Akku leer	Akku laden; wenn erforderlich erneuern
	Futterbacken verschmutzt bzw. stumpf	Reinigen und Gleitflächen ölen oder fetten bzw. erneuern
	Futtermechanismus lose	Festschrauben
	Blindniet außerhalb des Arbeitsbereiches	Blindniet gemäß Technischen Daten wählen
	...AV: Auslösekraft nicht erreicht	Gerät fester an die Anwendung drücken
Keine Nietdornentsorgung	Mundstück zu klein	Gemäß Tabelle austauschen
	Setzhülse innen verschmutzt	Reinigen
	Auffangbehälter voll	Abschrauben und Entleeren
	Dornkanal verstopft	Verklemmte Dorne entfernen und nachfolgend auf einwandfreien Auswurf achten
	Blindniet außerhalb des Arbeitsbereiches	Blindniet gemäß Technischen Daten wählen
Beleuchtungs-LEDs blinken	Akku leer	Akku wechseln
langsames Blinken	Blindnietgerät überlastet – Nietvorgang wird abgebrochen	Nietabmessung gemäß Arbeitsbereich auswählen
schnelles Blinken	Blindnietgerät blockiert bei Rücklauf	Setzhülse abschrauben und Blockade entfernen

DE

DE

Entsorgung

Elektrogeräte, Batterien/Akkus, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen!

Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, Altgeräte und Batterien/Akkus in einem Verwertungsbetrieb, bei einer Sammelstelle oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltgerechten Wiederverwendung zugeführt werden können.

Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.

Gefährliche Stoffe in Elektrogeräten und Batterien/Akkus können Ihrer Gesundheit und der Umwelt schaden.

Batterien/Akkus müssen aus dem Gerät entfernt, getrennt und in entladenem Zustand entsorgt werden. Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abdecken.

Garantie

Es gelten die Garantiebedingungen in der jeweils gültigen Fassung, die unter folgendem Link eingesehen werden können: www.gesipa.com/agb

EU-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das genannte Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entspricht und mit folgenden Normen und Spezifikationen übereinstimmt:

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Blindnietgerät

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Deutschland

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Original operating instructions

Safety instructions

General Safety Instructions for Power Tools

⚠ WARNING Read all safety instructions and instructions. Failure to observe the safety instructions and instructions can cause electric shock, fire and/or serious injuries.

Keep all safety instructions and instructions in a safe place for future use.

Specific safety instructions for blind rivet tools



Hold the power tool only by the insulated grip surfaces when you perform work where the joining element can touch hidden power lines. Contact with a live line can also energise metallic device parts and cause an electric shock.

When working with the blind rivet tool, protective goggles must be worn at all times.

Depending on the work situation, personal protective equipment (PPE) is recommended (e.g. protective clothing, gloves, safety helmet, non-slip shoes, ear protection or fall protection).

Do not work without joining material. The blind rivet can jump away from the blind rivet tool.

Never point the blind rivet tool at yourself or others.

The spent mandrel container must be attached at all times when using the blind rivet tool.

Never use or store the blind rivet tool in a humid/wet environment or in the vicinity of flammable fluids and gases (risk of explosion!) and protect against frost.

Make sure that the battery is firmly seated on the handle.

The battery must always be removed when not in use or during maintenance work on the blind rivet tool.

The blind rivet tool must not be used as a hammer or as a levering tool.

Keep the tool, batteries and charger away from children.

The ventilation holes for the motor must not be obstructed; do not insert any objects.

When setting down the blind rivet tool, it must be secured against falling.

Safety instructions for rechargeable devices

Charge the battery before use. Do not recharge a fully-charged battery. Recharge the battery if the power diminishes.

Keep the connection contacts and ventilation slots on the charger and battery clean.

Transporting batteries

The user may transport batteries by road without additional conditions.

Shipping of batteries is subject to dangerous goods legislation. Special requirements must be observed for packaging and labelling. If necessary, obtain information from your carrier on the currently valid regulations. Make sure the contacts are protected and insulated to prevent short circuits. Make sure that the battery cannot slide around inside the packaging.

Damaged or leaking batteries must not be transported.

EN

Intended use

The blind rivet tool is intended solely for setting blind rivets in accordance with the technical data and information in these operating instructions.

Modifications and changes to the tool are not permitted. Generally accepted accident prevention regulations and the safety instructions must be observed.

Technical data

EN

Blind rivet tool	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Serial number	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Weight without battery	1.7 kg / 1.7 kg / 1.8 kg / 1.8 kg	1.7 kg / 1.7 kg / 1.8 kg / 1.8 kg / 1.8 kg
Weight with 2.0 Ah Li-Power battery	2.1 kg / 2.1 kg / 2.2 kg / 2.2 kg	2.1 kg / 2.1 kg / 2.2 kg / 2.2 kg / 2.2 kg
Stroke length	25 mm	25 mm
Setting force	13000 N	20000 N
Working range Ø Aluminium / steel / stainless steel	2.4 – 6 mm	2.4 – 6.4 mm
Mandrel-Ø max.	4.5 mm	4.5 mm
permissible ambient temperature charging	0 °C ... +50 °C	
permissible ambient temperature operation	–20 °C ... +50 °C Limited power at temperatures below 0 °C	
Storage	0 °C ... 30 °C	
Battery voltage	18 V	
Permitted battery types	18 V CAS*	
Recommended chargers	ASC 55 CAS*	

*Only use original 18 V Li-Ion or CAS (Cordless Alliance System) rechargeable batteries and chargers.

...AV: The pressure trigger ensures that the components to be riveted are dependably aligned without gap prior to the riveting process. It is also ensured that the blind rivet reaches its end position in the drill hole prior to the setting process and that the blind rivet setting head is aligned. The pressure force can, depending on the application, be variably adjusted with springs.

Noise and vibration information

Sound pressure level L_{pA}*	78.5 dB(A), measurement uncertainty K_{pA} = 3 dB(A)
Sound power level L_{wA}*	80.7 dB(A), measurement uncertainty K_{wA} = 3 dB(A)
Vibration total value*	< 2.5 m/s², measurement uncertainty K = 1.5 m/s²

*measured in accordance with EN 62841-1

The specified vibration total value(s) and the specified noise emission value(s) were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparing one power tool with another.

The specified vibration total value(s) and the specified noise emission value(s) can also be used for a preliminary exposure assessment.

WARNING

Vibration and noise emissions can deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on the manner in which the tool is used, especially the type of workpiece being worked on.

Define protective measures to safeguard the operator that are based on an estimation of vibration exposure during actual usage conditions. Here, all aspects of the operating cycle must be taken into account, for example, times at which the power tool is switched off and times at which the tool is switched on but running without load.

Wear ear protection.

EN

Symbols


WARNING – Read operating instructions to reduce the risk of injury


ATTENTION! WARNING! DANGER!


Protect battery from fire and high temperatures.


Protect battery from water and moisture.


Accessories – Not included in the scope of delivery.

18 V Voltage: 18 volts

Direct current


Do not dispose of electrical equipment, batteries/rechargeable batteries, accessories or packaging in household waste.


Ensure that electrical equipment, batteries/rechargeable batteries, accessories and packaging are recycled in an environmentally responsible manner.


European conformity symbol


British conformity symbol

Maintenance and service

Remove the battery from the tool before any maintenance work on the tool, as well as during transport and storage of the tool. There is a risk of injury if the on/off switch is operated unintentionally.

Keep the tool and ventilation slots clean in order to work effectively and safely.

Tool maintenance is limited to the grip mechanism and its wear parts only. Clean the jaws and the jaw pusher and oil or grease sliding surfaces. Replace the jaws if they are worn (blunt teeth) ➔ see p. 14 – 19.

Parts for which a replacement procedure is not described must be replaced only by personnel with specialist knowledge, or by GESIPA® Service.

Regular maintenance extends the service life of your high-quality GESIPA® tools. It should be performed at least every 2 years by an authorised workshop or by GESIPA® Service.
Servicing ahead of schedule is recommended if tools are subject to intensive use.

The latest spare parts list and exploded diagram for your tool, as well as information on GESIPA® Service, can be obtained online at www.gesipa.com.

Repair

Repairs must be performed only by a suitable specialist. In case of doubt, the blind rivet tool must be sent in to GESIPA® Service.

Repairs under warranty are always performed by the manufacturer. Repairs outside of the warranty period must only be performed by skilled personnel. Failure to observe specifications for assembly and adjustment and operation by unskilled personnel can lead to severe damage to the blind rivet tool. In case of doubt, the blind rivet tool must be sent in to GESIPA® Service.

Only use original replacement parts for repairs.

Reference run

For repairs that are not performed by GESIPA® Service, or if special accessories are used (e.g., extension units, angular heads), it is absolutely necessary to perform a manual reference run!

Without performing a manual reference run, commencement of operation after a repair can lead to major damage to the device.

1. Make sure that the device is ready for operation and all required attachments are correctly mounted on the device, slide in the battery.
2. Rotate the LED ring to the • zero position.
3. Press and hold the actuator button*, the device will move to the rear end position (blind rivet tool) or drill briefly (blind rivet nut tool) and then stop.
4. Rotate the LED ring to – continuous illumination without letting go of the actuation button.
5. Continue to keep the actuation button depressed for 10 seconds until the device beeps three times.
6. You can now let go of the actuation button, the old reference data has been deleted.
7. Pressing the actuation button* again starts the reference run. The device will move forward and back several time and flash.

*For devices with pressure trigger (AV), it must be pressed on to be able to trigger the device.

Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Blind rivet not set	Battery empty	Charge battery; replace if necessary
	Jaws dirty or worn	Clean and oil or grease sliding surfaces, replace if necessary
	Chuck mechanism loose	Screw tight
	Blind rivet outside of working range	Select blind rivet according to technical data
	...AV: Trigger force not reached	Press the device harder against the application
Rivet mandrel not removed	Nosepiece is too small	Replace in accordance with table
	Head sleeve dirty inside	Clean
	Spent mandrel container full	Unscrew and empty
	Mandrel channel jammed	Remove jammed mandrels and make sure subsequent ones are ejected cleanly
	Blind rivet outside of working range	Select blind rivet according to technical data
LED lights flashing	Battery empty	Replace battery
slow flashing	Blind rivet tool overloaded – riveting process aborted	Select rivet dimensions according to working range
fast flashing	Blind rivet tool blocked on return stroke	Unscrew head sleeve and remove blockage

EN

Disposal

Do not dispose of electrical equipment, batteries/rechargeable batteries, accessories or packaging in household waste.

As a consumer, you are obliged by law to dispose of old tools and batteries/rechargeable batteries at a recycling facility, collection point or retailer so that they can be recycled in an environmentally responsible manner.

Obtain information from local authorities or from your specialist retailer about recycling facilities and collection points.

Dangerous substances in power tools and batteries/rechargeable batteries can harm your health and the environment.

Batteries/rechargeable batteries must be removed from the device and disposed of separately in a discharged state. Cover contacts with adhesive tape to safeguard against a short circuit.

EN

Warranty

The warranty conditions in the currently valid version apply. They can be viewed at the following link: www.gesipa.com/agb

EU conformity declaration

We declare under our sole responsibility that the stated product complies with all relevant provisions of the directives and regulations listed below and conforms to the following standards and specifications:

2006/42/EC
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Blind rivet tool

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Authorised to compile technical documentation:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Germany

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Manuel d'utilisation original

Consignes de sécurité

Consignes générales de sécurité pour l'outillage électrique

⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité et les instructions. Ne pas respecter les consignes de sécurité et instructions suivantes entraîne un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour vous y référer ultérieurement.

Consignes de sécurité spéciales pour les riveteuses pour rivet aveugle



Ne tenez l'outil électrique que par les surfaces de préhension isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels le connecteur peut toucher des câbles électriques cachés. Le contact avec un câble sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques de l'appareil et causer un choc électrique.

Toujours porter des lunettes de protection lors des travaux avec la riveteuse pour rivet aveugle.

Selon la situation de travail, un équipement de protection individuelle (EPI) est recommandé (par exemple vêtements de protection, gants, casque de sécurité, chaussures antidérapantes, protection auditive ou protection contre les chutes).

Ne pas travailler sans matériel à assembler ! Le rivet aveugle peut sauter de la riveteuse !

Ne jamais pointer la riveteuse vers quelqu'un !

Le bac de récupération doit toujours être en place lors de l'utilisation de la riveteuse pour rivet aveugle.

Ne jamais utiliser ni stocker la riveteuse pour rivet aveugle dans un environnement humide/mouillé ou à proximité de liquides
et de gaz inflammables (risque d'explosion !) et la protéger du gel.

Veillez à ce que la batterie soit bien fixée sur la poignée.

Toujours retirer la batterie en cas d'inutilisation et avant l'entretien de la riveteuse pour rivet aveugle.

Ne pas utiliser la riveteuse comme un outil de frappe ni comme un levier.

Conserver l'appareil, les batteries et le chargeur hors de la portée des enfants.

Les orifices de ventilation du moteur ne doivent pas être obturés ; ne pas y introduire d'objets.

Lors de la dépose, la riveteuse doit être protégée contre la chute.

Consignes de sécurité pour appareils sans fil

Recharger la batterie avant utilisation. Ne pas recharger une batterie déjà pleine. Recharger la batterie en cas de baisse de performance.

Maintenir propres les contacts de connexion et les fentes de ventilation du chargeur et de la batterie.

Transport des batteries

Les batteries peuvent être transportées par la route sans autre condition.

L'expédition de batteries est soumise à la réglementation sur les marchandises dangereuses. Respecter certaines exigences particulières en matière d'emballage et d'étiquetage. Informez-vous le cas échéant auprès de votre entreprise de transport sur les prescriptions actuellement en vigueur. Vérifiez que les contacts sont protégés et isolés afin d'éviter les courts-circuits. Veiller à ce que la batterie ne puisse pas bouger à l'intérieur de l'emballage.

Ne pas transporter les batteries endommagées ou qui fuient.

FR

Utilisation conforme

La riveteuse pour rivet aveugle est exclusivement destinée à la pose de rivets aveugles dans le respect des caractéristiques techniques et des indications figurant dans ce manuel d'utilisation.

Toute modification ou altération de l'appareil est interdite. Respecter les règles de prévention des accidents généralement reconnues et les consignes de sécurité.

Caractéristiques techniques

FR

Riveteuse pour rivet aveugle	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Numéro de série	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Poids sans batterie	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Poids avec batterie Li-Power 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Course de l'appareil	25 mm	25 mm
Force exercée	13000 N	20000 N
Diamètre de la plage de travail Aluminium / Acier / Acier inoxydable	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Diamètre de tige max.	4,5 mm	4,5 mm
Température ambiante autorisée Recharge	0°C à +50°C	
Température ambiante autorisée En fonctionnement	–20°C à +50°C performances limitées à des températures inférieures à 0°C	
Stockage	0°C à 30°C	
Tension de la batterie	18 V	
Types de batterie autorisés	18 V CAS*	
Chargeurs recommandés	ASC 55 CAS*	

*Veillez à n'utiliser que des chargeurs et batteries Li-Ion 18 V CAS (Cordless Alliance System) d'origine.

...AV : Le déclenchement par pression garantit que les composants à riveter sont bien placés l'un sur l'autre sans espace avant le rivetage. Cela assure en outre que le rivet aveugle atteint sa position finale dans le trou avant la pose et que la tête de pose est en contact. La force de pression peut être réglée de manière variable par des ressorts, en fonction de l'application.

Informations sur le bruit et les vibrations

Niveau de pression acoustique L_{pA}*	78,5 dB(A), incertitude de mesure K_{pA} = 3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique L_{wA}*	80,7 dB(A), incertitude de mesure K_{wA} = 3 dB(A)
Valeur totale des vibrations*	< 2,5 m/s², incertitude de mesure K = 1,5 m/s².

*mesure effectuée selon EN 62841-1

La ou les valeurs totales des vibrations et d'émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.

La ou les valeurs totales des vibrations et d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT

Les émissions de vibrations et de bruits peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil électrique, selon le mode d'utilisation de l'outil électrique, notamment du type de pièce traitée.

Définir des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur s'appuyant sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions réelles. Prendre en compte toutes les parties du cycle de fonctionnement, par exemple les périodes pendant lesquelles l'outil électrique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé sans être utilisé.

Porter des protections auditives !

FR

Symboles

	AVERTISSEMENT – Lire le manuel d'utilisation pour réduire le risque de blessures
	ATTENTION ! AVERTISSEMENT ! DANGER !
	Protéger la batterie du feu et des températures élevées.
	Protéger la batterie de l'eau et de l'humidité.
	Accessoires – Non fournis.
18 V	Tension 18 V
	Courant continu
	Ne pas jeter les appareils électriques, les piles/batteries, les accessoires et les emballages avec les déchets ménagers !
	Recycler les appareils électriques, les piles/batteries, les accessoires et les emballages !
	Marque de conformité européenne
	Marque de conformité britannique

Maintenance et entretien

Retirer la batterie de l'appareil avant d'entretenir l'appareil et pendant son transport et son stockage. Risque de blessures en cas d'actionnement involontaire de l'interrupteur marche/arrêt.

Veiller à la propreté de l'appareil et des fentes de ventilation afin de travailler correctement et en toute sécurité.

La maintenance de l'appareil se limite au mécanisme de préhension et à ses pièces d'usure. Nettoyer les mors du mandrin et la douille de pression, huiler/graisser les surfaces de glissement ; remplacer les mors du mandrin (dents émoussées) usés
→ voir p. 14 – 19

FR

Les pièces dont le remplacement n'est pas décrit doivent être confiées uniquement au personnel compétent ou au service après-vente GESIPA®.

La maintenance régulière prolonge la durée d'utilisation de vos précieux appareils GESIPA® et doit être réalisée au plus tard tous les 2 ans par un atelier agréé ou le service après-vente de GESIPA®. En cas d'utilisation intensive des appareils, une maintenance plus fréquente est recommandée.

La liste actuelle des pièces de rechange, la vue éclatée de votre appareil et des informations sur le service après-vente de GESIPA® sont fournies sur le site Internet www.gesipa.com.

Réparation

Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste compétent. En cas de doute, envoyer la riveteuse pour rivet aveugle au service après-vente de GESIPA®.

Les réparations sous garantie sont en principe effectuées par le fabricant. Les réparations hors garantie doivent être confiées uniquement au personnel compétent. Ne pas respecter les instructions de montage et de réglage manipuler de façon non conforme la riveteuse pour rivet aveugle peuvent gravement l'endommager. En cas de doute, la riveteuse pour rivet aveugle doit être envoyée au service après-vente GESIPA®.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine pour les réparations.

Course de référencement

Impérativement effectuer une course de référencement manuelle avant la mise en service si les réparations ne sont pas effectuées par le service GESIPA® ou si des accessoires spéciaux (par ex. unités de rallonge, têtes angulaires) sont utilisés.

La mise en service après une réparation peut entraîner de graves dommages à l'appareil si une course de référencement manuelle n'est pas effectuée.

1. Vérifier que l'appareil est opérationnel et que toutes les pièces de montage nécessaires sont correctement installées sur l'appareil, insérer la batterie.

2. Mettre l'anneau LED en • position neutre.

3. Appuyer sans relâcher sur le bouton*, l'appareil se déplace en position finale arrière (riveteuse pour rivet aveugle) ou perce brièvement (appareil à écrous pour rivet aveugle) puis s'arrête.

4. Tourner l'anneau LED sur – Lumière constante sans relâcher le bouton.

5. Ne pas relâcher le bouton pendant encore 10 secondes, jusqu'à ce que l'appareil émette 3 bips.

6. Relâcher le bouton, les anciennes valeurs de référence sont maintenant effacées.

7. Une nouvelle pression sur le bouton* lance la course de référence, au cours de laquelle l'appareil avance et recule plusieurs fois et clignote.

*Pour les appareils avec déclenchement par pression (AV), appuyer sur celui-ci pour pouvoir déclencher l'appareil.

Dépannage

Défaut	Cause	Solution
Le rivet aveugle n'est pas posé	Batterie vide	Recharger la batterie ou la remplacer si nécessaire
	Mors de mandrin encrassés ou émoussés	Nettoyer et huiler ou graisser les surfaces de glissement ou les remplacer
	Mécanisme de mandrin détaché	Visser à fond
	Rivet aveugle hors de la plage de travail	Choisir le rivet aveugle en fonction des caractéristiques techniques
	...AV : Force de déclenchement non atteinte	Appuyer l'appareil plus fermement contre l'application
Pas d'évacuation des tiges	Embout trop petit	Remplacer selon le tableau
	Douille de pose encrassée à l'intérieur	Nettoyer
	Bac de récupération plein	Dévisser et vider
	Canal de tiges bouché	Retirer les tiges coincées et veiller ensuite à leur bonne éjection
	Rivet aveugle hors de la plage de travail	Choisir le rivet aveugle en fonction des caractéristiques techniques
Les LED d'éclairage clignotent	Batterie vide	Remplacer la batterie
Clignotement lent	Riveteuse surchargée – le rivetage est interrompu	Choisir la dimension du rivet en fonction de la plage de travail
Clignotement rapide	La riveteuse se bloque au retour	Dévisser la douille de pose et éliminer le blocage

FR

Élimination

Ne pas jeter les appareils électriques, les piles/batteries, les accessoires et les emballages avec les déchets ménagers !

En tant que consommateur, la réglementation vous oblige à déposer vos appareils usagés et les piles/batteries dans un centre de recyclage, un point de collecte ou chez un commerçant, en vue de leur recyclage dans le respect de l'environnement.

Renseignez-vous auprès des autorités locales ou de votre revendeur sur les centres de recyclage et les points de collecte.

Les substances dangereuses contenues dans les appareils électriques et les piles/batteries peuvent nuire à votre santé et à l'environnement.

Les piles/batteries doivent être retirées de l'appareil, puis triées et recyclées une fois vides. Couvrir les pôles de ruban adhésif pour les protéger contre les courts-circuits.

FR

Garantie

Les conditions de garantie s'appliquent dans leur version en vigueur, consultable à l'adresse suivante : www.gesipa.com/agb

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit mentionné est conforme à toutes les dispositions applicables des directives et règlements mentionnés ci-dessous et qu'il est conforme aux normes et spécifications suivantes :

2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Riveteuse pour rivet aveugle

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Autorisé à compiler la documentation technique :

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
D-64546 Mörfelden-Walldorf
Allemagne

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Traducción del manual de instrucciones original

Instrucciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para las herramientas eléctricas

⚠ **ADVERTENCIA Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.** El incumplimiento de las indicaciones de seguridad y las instrucciones puede provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

Conserve todas las indicaciones e instrucciones de seguridad para futuras consultas.

Instrucciones especiales de seguridad para remachadoras



Sujete la herramienta eléctrica únicamente por las superficies de agarre aisladas cuando realice trabajos en los que el conector pueda golpear líneas eléctricas ocultas. El contacto con una línea conductora también puede energizar las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.

Cuando se trabaje con la remachadora, deben usarse siempre gafas de seguridad

Dependiendo de la situación de trabajo, se recomienda el uso de equipos de protección personal (EPP) (por ejemplo, ropa de protección, guantes, casco de seguridad, calzado antideslizante, protección auditiva o protección contra caídas).

No trabaje sin material de unión. El remache puede saltar de la remachadora.

No dirija nunca la remachadora contra usted o contra otros.

El recipiente colector debe estar siempre en su sitio cuando se utilice la remachadora.

No utilice ni almacene nunca la remachadora en un entorno húmedo o cerca de líquidos y gases inflamables (¡riesgo de explosión!) y protéjala de las heladas.

Asegúrese de que la batería está firmemente sujeta al mango.

Retire siempre la batería cuando la remachadora no esté en uso y durante los trabajos de mantenimiento.

La remachadora no debe utilizarse como herramienta de golpeo ni como herramienta de palanca.

Mantenga el aparato, las baterías y el cargador fuera del alcance de los niños.

Los orificios de ventilación del motor no deben estar cerrados; no introduzca ningún objeto en ellos.

Al dejar la remachadora, asegúrela para que no se caiga.

Indicaciones de seguridad para para equipos que funcionan a batería

Cargue la batería antes de usarla. No recargue una batería completamente cargada. Recargue la batería si la potencia disminuye.

Mantenga limpios los contactos de conexión y las ranuras de ventilación del cargador y de la batería.

Transporte de baterías

El usuario puede transportar las baterías recargables por carretera sin más requisitos.

El envío de baterías está sujeto a la legislación sobre mercancías peligrosas. Deben respetarse los requisitos especiales de embalaje y etiquetado. Si es necesario, pregunte a su empresa de transporte sobre la normativa vigente y asegúrese de que los contactos estén protegidos y aislados para evitar cortocircuitos. Asegúrese de que la batería no pueda deslizarse dentro del embalaje.

Las baterías dañadas o con fugas no deben transportarse.

Uso previsto

La remachadora está destinada exclusivamente a la colocación de remaches ciegos de acuerdo con los datos técnicos y las indicaciones de este manual de instrucciones.

No se permiten modificaciones ni alteraciones en el aparato. Deben respetarse las normas de prevención de accidentes reconocidas a nivel general y las instrucciones de seguridad.

Datos técnicos

Remachadora	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Número de serie	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Peso sin batería	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Peso con batería Li-Power de 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Carrera del aparato	25 mm	25 mm
Fuerza de fijación	13000 N	20000 N
Rango de trabajo Ø Aluminio / acero / acero inoxidable	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Ø máx. mandril	4,5 mm	4,5 mm
Temperatura ambiente permitida Proceso de carga	0 °C ... +50 °C	
Temperatura ambiente permitida Funcionamiento	–20 °C ... +50 °C Rendimiento limitado a temperaturas inferiores a 0 °C	
Almacenamiento	0 °C ... 30 °C	
Tensión de la batería	18 V	
Tipos de batería permitidos	18 V CAS*	
Cargadores recomendados	ASC 55 CAS*	

*Utilice únicamente baterías y cargadores originales de 18 V de iones de litio CAS (Cordless Alliance System).

...AV: La liberación de presión garantiza que los componentes que se van a remachar queden colocados unos encima de otros de forma fiable y sin huecos antes del proceso de remachado. También garantiza que el remache ciego alcance su posición final en el orificio antes del proceso de ajuste y que la cabeza de ajuste esté en contacto. En función de la aplicación, la fuerza de presión puede ajustarse de forma variable mediante muelles.

Información sobre el ruido y las vibraciones

Nivel de presión sonora LpA*	78,5 dB(A), incertidumbre de medición KpA = 3 dB(A)
Nivel de potencia sonora LwA*	80,7 dB(A), incertidumbre de medición KwA = 3 dB(A)
Valor total de la vibración*	< 2,5 m/s², incertidumbre de medición K = 1,5 m/s²

*medición según la norma EN 62841-1

Los valores totales de vibración y los valores de emisión de ruido especificados se han medido según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

El valor o los valores totales de las vibraciones y el valor o los valores de las emisiones de ruido especificados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.

⚠ ADVERTENCIA

Las emisiones de vibraciones y ruidos durante el uso real de la herramienta eléctrica pueden diferir de los valores indicados, dependiendo del modo en que se utilice la herramienta eléctrica y, en particular, del tipo de pieza que se esté mecanizando.

Establecer medidas de seguridad para proteger al operario basadas en una estimación de la carga de vibración durante las condiciones reales de uso. Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los momentos en que la herramienta eléctrica está apagada y los momentos en que está encendida pero funcionando sin carga.

Use protección auditiva

ES

Símbolos

	ADVERTENCIA – Para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones
	¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!
	Proteja la batería del fuego y de las altas temperaturas.
	Proteja la batería del agua y la humedad.
	Accesorios – No se incluyen en el volumen de suministro.
18 V	Tensión 18 voltios
	Corriente continua
	No elimine los aparatos eléctricos, las baterías/pilas, los accesorios ni los embalajes en la basura doméstica
	Recicle los aparatos eléctricos, las baterías/pilas, los accesorios y los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente
	Marca de conformidad europea
	Marca de conformidad británica

ES

Retire la batería del aparato antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento en el mismo y durante el transporte y el almacenamiento. Existe riesgo de lesiones si se acciona accidentalmente el interruptor de encendido/apagado.

Mantenga limpios el aparato y las ranuras de ventilación para que funcione de forma correcta y segura.

El mantenimiento del aparato unidad se limita al mecanismo de agarre y sus piezas de desgaste. Limpiar las mordazas y el casquillo de presión y aceitar o engrasar las superficies de deslizamiento; si las mordazas están desgastadas (dientes romos), sustituirlas; ➔ ver p. 14 – 19.

Las piezas cuya sustitución no está descrita sólo deben ser realizadas por personal cualificado o por el servicio técnico de GESIPA®.

El mantenimiento regular prolonga la vida útil de sus aparatos GESIPA® de alta calidad y debe ser realizado por un taller autorizado o por el servicio técnico GESIPA® al menos cada 2 años. En caso de uso intensivo de los aparatos, se recomienda un mantenimiento temprano.

La lista actual de piezas de recambio y el plano de despiece de su unidad, así como la información sobre el servicio técnico de GESIPA®, se pueden encontrar en línea en www.gesipa.com.

Reparación

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por un especialista adecuado. En caso de duda, envíe la remachadora al servicio técnico de GESIPA®.

Las reparaciones en garantía las realiza siempre el fabricante. Las reparaciones fuera del periodo de garantía solo pueden ser realizadas por personal cualificado.
El incumplimiento de las instrucciones de montaje y ajuste, así como el manejo inexperto, pueden provocar graves daños en la remachadora. En caso de duda, envíe la remachadora al servicio técnico de GESIPA®.

Utilice únicamente piezas de repuesto originales para las reparaciones.

Desplazamiento de referencia

En caso de reparaciones no llevadas a cabo por el servicio postventa de GESIPA®, o del uso de accesorios especiales (p. ej., unidades de prolongación, cabezales angulares), será imprescindible realizar un desplazamiento de referencia manual.

La puesta en marcha tras la reparación puede sin efectuar un desplazamiento de referencia manual puede provocar daños graves en el equipo.

1. Asegurarse de que el equipo esté operativo y de que todos los accesorios necesarios estén correctamente colocados en el equipo; insertar la batería.

2. Girar el anillo LED en la posición cero • .

3. Mantener presionado el botón de activación*; el equipo se desplaza a la posición final trasera (remachadora) o taladra brevemente (remachadora de tuercas) y luego se detiene.

4. Girar el anillo LED a – luz continua sin soltar el botón de activación.

5. Mantener presionado el botón de activación otros 10 segundo hasta que el equipo emita 3 pitidos.

6. Ahora puede soltarse el botón de activación; los valores de referencia antiguos se han borrado.

7. Volver a presionar el botón de activación* inicia el desplazamiento de referencia, en el que el equipo avanza y retrocede varias veces y parpadea durante este proceso.

*En el caso de equipos liberación de presión (AV), ésta debe presionarse para liberar el equipo.

Resolución de problemas

Fallo	Causa	Solución
El remache ciego no se fija	Batería vacía	Cargar la batería; sustituirla si es necesario
	Mordazas sucias o desafiladas	Limpiar y engrasar o sustituir las superficies de deslizamiento
	Mecanismo de mordaza suelto	Atornillar con fuerza
	Remache ciego fuera de la zona de trabajo	Seleccione el remache ciego según los datos técnicos
	...AV: No se ha alcanzado la fuerza de liberación	Presionar el equipo más firmemente contra la aplicación
No se elimina el mandril	Boquilla demasiado pequeña	Sustituir según la tabla
	Interior del manguito de ajuste sucio	Limpiar
	Recipiente colector lleno	Desatornillar y vaciar
	Canal del mandril obstruido	Retirar los mandriles atascados y luego comprobar su correcta expulsión
	Remache ciego fuera de la zona de trabajo	Seleccione el remache ciego según los datos técnicos
Los LED de iluminación parpadean	Batería vacía	Cambiar la batería
parpadeo lento	Remachadora sobrecargada; el proceso de remachado se interrumpe	Seleccionar la dimensión del remache de acuerdo con el rango de trabajo
parpadeo rápido	La remachadora ciega se atasca en el retorno	Desenroscar el manguito de ajuste y retirar el bloqueo

ES

Eliminación

No elimine los aparatos eléctricos, las baterías/pilas, los accesorios ni los embalajes en la basura doméstica

Como consumidor, tiene la obligación legal de entregar los aparatos y las pilas o baterías antiguos a una empresa de reciclaje, a un punto de recogida o a un minorista para que puedan ser reciclados de forma respetuosa con el medioambiente.

Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor especializado para conocer los centros de reciclaje y los puntos de recogida.

Las sustancias peligrosas que contienen los aparatos eléctricos y las pilas o baterías pueden ser perjudiciales para la salud y el medioambiente.

Las pilas/baterías recargables deben extraerse del equipo y descargarse cuando estén descargadas. Cubra los polos con una tira adhesiva para protegerlos de un cortocircuito.

ES

Garantía

Las condiciones de garantía se aplican en la versión actualmente vigente, que puede consultarse en el siguiente enlace: www.gesipa.com/agb

Declaración de conformidad de la UE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto mencionado cumple con todas las disposiciones pertinentes de las directivas y reglamentos que se enumeran a continuación y se ajusta a las siguientes normas y especificaciones:

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Remachadora

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Autorizado para recopilar la documentación técnica:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Alemania

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Istruzioni d'uso originali

Avvertenze di sicurezza

Avvertenze di sicurezza generali per gli utensili elettrici

⚠ **AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.** La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le note e le istruzioni di sicurezza per utilizzi futuri.

Istruzioni speciali di sicurezza per utensili per rivetti ciechi



Tenere l'utensile elettrico esclusivamente a contatto delle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui il connettore può interferire con cavi elettrici nascosti. Il contatto con un cavo sotto tensione può anche trasferire la tensione alle parti metalliche dell'utensile e provocare elettrocuzione.

Gli occhiali di sicurezza devono essere sempre indossati quando si lavora con un utensile per rivetti ciechi!

A seconda della situazione lavorativa si consiglia di utilizzare adeguati dispositivi di protezione individuale (DPI) (ad es. indumenti protettivi, guanti, casco di sicurezza, scarpe antiscivolo, protezione dell'udito o protezione contro le cadute).

Non lavorare senza materiale di giunzione! Il rivetto cieco può fuoriuscire all'improvviso dall'utensile di rivettatura!

Non dirigere mai l'utensile per rivetti ciechi verso di sé o altre persone!

Il contenitore di raccolta deve essere sempre disponibile in posizione corretta quando si utilizza l'utensile per rivetti ciechi.

Non utilizzare o conservare mai l'utensile per rivetti ciechi in ambienti umidi o bagnati o in prossimità di liquidi e gas infiammabili (pericolo di esplosione!) e proteggerlo dal gelo.

Assicurarsi che la batteria sia saldamente fissata nell'impugnatura.

Rimuovere sempre la batteria quando l'utensile per rivetti ciechi non è in uso e durante i lavori di manutenzione.

L'utensile per rivetti ciechi non deve essere impiegato come utensile di battitura o di leva.

Tenere l'apparecchio, le batterie e il caricabatterie lontano dalla portata dei bambini.

I fori di ventilazione del motore non devono essere chiusi e vi deve essere inserito alcun oggetto.

Quando si appoggia l'utensile per rivetti ciechi, assicurarlo contro la caduta.

Avvertenze di sicurezza per apparecchi a batteria

Caricare la batteria prima dell'uso. Non ricaricare una batteria già carica. Ricaricare la batteria in caso di caduta di tensione.

Mantenere puliti i contatti di collegamento e le fessure di ventilazione del caricabatterie e della batteria.

Trasporto di batterie

Le batterie ricaricabili possono essere trasportate su strade pubbliche dall'utente senza ulteriori requisiti.

La spedizione di batterie è soggetta alla legislazione sulle merci pericolose. È necessario osservare i requisiti speciali per l'imballaggio e l'etichettatura. Se necessario, informatevi presso il vostro trasportatore sulle normative vigenti e assicuratevi che i contatti siano protetti e isolati per evitare cortocircuiti. Assicurarsi che la batteria non possa scivolare all'interno della confezione.

Le batterie danneggiate o con fuoriuscita di liquido non possono essere trasportate.

Uso conforme

L'utensile per rivetti ciechi è destinato esclusivamente all'applicazione di rivetti ciechi in conformità ai dati tecnici e alle informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Non sono consentite modifiche e alterazioni del dispositivo. È necessario osservare le norme antinfortunistiche generalmente riconosciute e le istruzioni di sicurezza.

Dati tecnici

Utensile per rivetti ciechi	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Numero di serie	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Peso senza batteria	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Peso con batteria Li-Power da 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Corsa del dispositivo	25 mm	25 mm
Forza di battuta	13000 N	20000 N
Area di lavoro Ø Alluminio / Acciaio / Acciaio inox	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Ø mandrino max.	4,5 mm	4,5 mm
Temperatura ambiente consentita Processo di carica	0 °C ... +50 °C	
Temperatura ambiente consentita Funzionamento	–20 °C ... +50 °C prestazioni limitate a temperature inferiori a 0 °C	
Immagazzinamento	0 °C ... 30 °C	
Tensione batteria	18 V	
Tipi di batteria ammissibili	18 V CAS*	
Caricabatterie consigliati	ASC 55 CAS*	

*Utilizzare solo batterie e caricabatterie originali 18 V Li-Ion CAS (Cordless Alliance System).

...AV: Il rilascio di pressione assicura che i componenti da rivettare siano posizionati in modo affidabile l'uno sull'altro senza spazi vuoti prima del processo di rivettatura. Inoltre, garantisce che il rivetto cieco raggiunga la sua posizione finale nel foro prima del processo di regolazione e che la testa di regolazione sia a contatto. A seconda dell'applicazione, la forza di pressione può essere regolata in modo variabile mediante molle.

Informazioni su rumorosità e vibrazioni

Livello di pressione sonora L_{pA}*	78,5 dB(A), incertezza di misura K_{pA} = 3 dB(A)
Livello di potenza sonora L_{wA}*	80,7 dB(A), incertezza di misura K_{wA} = 3 dB(A)
Valore totale delle vibrazioni*	< 2,5 m/s², incertezza di misura K = 1,5 m/s²

*misurate secondo la norma EN 62841-1

I valori di vibrazione totale e di emissione sonora specificati sono stati misurati secondo un metodo di prova normalizzato e possono essere utilizzati per confrontare un utensile elettrico con un altro.

I valori di vibrazione totale e di emissione sonora specificati possono essere utilizzati anche per una valutazione preliminare del carico.

AVVERTENZA

Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso pratico dell'utensile elettrico possono differire dai valori indicati, a seconda del modo in cui l'utensile elettrico viene utilizzato, in particolare del tipo di pezzo in lavorazione.

Definire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le effettive condizioni di utilizzo. Si devono prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio i momenti in cui l'utensile elettrico è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico.

Indossare le protezioni per le orecchie!

IT

Simboli

	AVVERTENZA – Per ridurre il rischio di lesioni, leggere le istruzioni per l'uso
	ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!
	Proteggere la batteria dal fuoco e dalle alte temperature.
	Proteggere la batteria dall'acqua e dall'umidità.
	Accessori – Non inclusi nella fornitura.
18 V	Tensione 18 Volt
	Corrente continua
	Non smaltire gli apparecchi elettrici, batterie, accessori e imballaggi nei rifiuti domestici!
	Riciclare gli apparecchi elettrici, le batterie ricaricabili, gli accessori e gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente!
CE	Marchio di conformità europeo
UK CA	Marchio di conformità britannico

Rimuovere la batteria dal dispositivo prima di qualsiasi intervento di manutenzione e durante il trasporto e lo stoccaggio dell'apparecchio. Se l'interruttore di accensione/spegnimento viene azionato involontariamente, sussiste il pericolo di lesioni.

Mantenere pulito l'apparecchio e le fessure di ventilazione per un funzionamento corretto e sicuro.

La manutenzione del dispositivo è limitata al meccanismo di presa e alle sue parti soggette a usura. Pulire le ganasce del mandrino e la bussola di pressione e oliare o ingrassare le superfici di scorrimento; sostituire le ganasce del mandrino se sono usurate (denti smussati).

IT

➔ vedi pagg. 14 – 19.

Le parti, di cui non è descritta la sostituzione, devono essere sostituite solo da personale qualificato o dal servizio di assistenza GESIPA®.

La regolare manutenzione prolunga la durata dei dispositivi GESIPA® di alta qualità e deve essere eseguita da un'officina autorizzata o dal Servizio Assistenza GESIPA® almeno ogni 2 anni. In caso di uso intensivo degli apparecchi, si raccomanda una manutenzione in tempi più ravvicinati.

L'elenco aggiornato delle parti di ricambio e il disegno esploso del dispositivo, nonché le informazioni sul servizio di assistenza GESIPA®, sono disponibili online sul sito www.gesipa.com.

Riparazione

Le riparazioni possono essere eseguite solo da un tecnico specializzato con adeguata preparazione. In caso di dubbio, inviare l'utensile per rivetti ciechi al Servizio Assistenza GESIPA®.

Le riparazioni in garanzia sono effettuate in linea di massima dal produttore. Le riparazioni al di fuori del periodo di garanzia possono essere effettuate solo da personale tecnico qualificato. L'inosservanza delle istruzioni per l'installazione e la regolazione e l'uso non esperto possono causare gravi danni all'utensile per rivetti ciechi. In caso di dubbio, inviare l'utensile per rivetti ciechi al Servizio Assistenza GESIPA®.

Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali.

Corsa di riferimento

Se le riparazioni non vengono eseguite dal servizio di assistenza GESIPA® o se si utilizzano accessori speciali (per es. prolunghe, teste angolari), prima della messa in funzione è necessario eseguire una corsa di riferimento manuale!

La messa in funzione dopo le riparazioni senza aver eseguito una corsa di riferimento manuale può causare gravi danni all'apparecchio.

1. Assicurarsi che l'apparecchio sia pronto per l'uso e che tutti gli accessori necessari siano montati correttamente sull'apparecchio, inserire la batteria.

2. Ruotare l'anello LED sulla posizione zero • .

3. Tenere premuto il pulsante di comando*, l'apparecchio si sposta nella posizione finale posteriore (apparecchio per rivetti ciechi) ovvero fora brevemente (apparecchio per dadi ciechi) e poi si ferma.

4. Ruotare l'anello LED su – luce continua senza rilasciare il pulsante di comando.

5. Continuare a tenere premuto il pulsante di comando per 10 secondi fino a quando l'apparecchio non emette 3 segnali acustici.

6. A questo punto è possibile rilasciare il pulsante di comando, i vecchi valori di riferimento sono stati cancellati.

7. Premendo nuovamente il pulsante di comando* si avvia la corsa di riferimento; in tal caso l'apparecchio si muove più volte in avanti e indietro e lampeggia durante questo processo.

*Nel caso di apparecchi con sblocco a pressione (AV), questo deve essere premuto per sbloccare l'apparecchio.

Risoluzione dei problemi

Malfunzionamento	Causa	Rimedio
Rivetto cieco non fissato	Batteria scarica	Caricare la batteria; sostituirla se necessario
	Ganasce del mandrino sporche o smussate	Pulire e oliare o ingrassare o sostituire le superfici di scorrimento
	Meccanismo di rivestimento allentato	Avvitare stretto
	Rivetto cieco all'esterno dell'area di lavoro	Selezionare il rivetto cieco in base ai dati tecnici
	...AV: Forza di rilascio non raggiunta	Premere più saldamente l'apparecchio contro l'applicazione
Nessuno smaltimento del rivetto	Imboccatura troppo piccola	Sostituire secondo la tabella
	Boccola di regolazione sporca all'interno	Pulire
	Contenitore di raccolta pieno	Svuotare e svuotare
	Canale rivetti intasato	Rimuovere i rivetti inceppati e verificare la corretta espulsione
	Rivetto cieco all'esterno dell'area di lavoro	Selezionare il rivetto cieco in base ai dati tecnici
LED di illuminazione lampeggianti	Batteria scarica	Sostituire la batteria
Lampeggiamento lento	Utensile per rivetti ciechi sovraccarico – il processo di rivettatura viene interrotto	Selezionare le dimensioni dei rivetti in base all'area di lavoro
Lampeggiamento veloce	Utensile per rivetti ciechi bloccato nel ritorno	Svitare il manicotto di regolazione e rimuovere il blocco

Smaltimento

Non smaltire gli apparecchi elettrici, batterie, accessori e imballaggi nei rifiuti domestici!

Per i consumatori sussiste l'obbligo di legge di consegnare i vecchi elettrodomestici e le batterie ricaricabili a un'azienda di riciclaggio, a un centro di raccolta o a un rivenditore, affinché vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Verificare i centri di riciclaggio e i punti di raccolta presso le autorità locali o i rivenditori specializzati.

Le sostanze pericolose contenute negli apparecchi elettrici e nelle batterie ricaricabili possono danneggiare la salute e l'ambiente.

Le batterie/le batterie ricaricabili devono essere rimosse dall'apparecchio, separate e smaltite in stato di scarica. Coprire i poli con nastro adesivo per proteggersi da eventuali cortocircuiti.

Garanzia

Le condizioni di garanzia sono valide nella versione attualmente vigente, consultabile al seguente link: www.gesipa.com/agb

IT

Dichiarazione di conformità UE

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto indicato è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive e dei regolamenti elencati di seguito ed è conforme alle norme e alle specifiche seguenti:

2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Utensile per rivetti ciechi

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Referente autorizzato a compilare la documentazione tecnica:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Germania

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Veiligheidsvoorschriften

Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrisch gereedschap

⚠ **WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen.** Als de veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen niet worden gevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstige letsels veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en instructies voor toekomstig gebruik.

Speciale veiligheidsinstructies voor blindklinkpistolen



Houd het elektrische gereedschap alleen aan de geïsoleerde greepoppervlakken vast wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij de connector verborgen elektriciteitsleidingen kan raken. Contact met een leiding onder spanning kan ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

Bij het werken met het blindklinkpistool moet altijd een veiligheidsbril worden gedragen!

Afhankelijk van de werksituatie worden persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) aanbevolen (bijv. beschermende kleding, handschoenen, veiligheidshelm, slipvaste schoenen, gehoorbescherming of valbeveiliging).

Werk niet zonder verbindingsmateriaal! De blindklinknagel kan van het blindklinkpistool wegspringen!

Richt het blindklinkpistool nooit op uzelf of op anderen!

De opvangbak moet altijd zijn aangebracht wanneer het blindklinkpistool wordt gebruikt.

Gebruik of bewaar het blindklinkpistool nooit in een vochtige/natte omgeving of in de buurt van brandbare vloeistoffen en gassen (explosiegevaar!) en bescherm het tegen vorst.

Zorg ervoor dat de accu stevig aan de greep is bevestigd.

Verwijder de accu altijd wanneer het blindklinkpistool niet wordt gebruikt en wanneer onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

Het blindklinkpistool mag niet als slaggereedschap of als hefboom worden gebruikt.

Houd het apparaat, de accu's en de oplader uit de buurt van kinderen.

De ventilatiegaten voor de motor mogen niet worden afgesloten. Steek er geen voorwerpen in.

Bij het neerzetten van het blindklinkpistool moet u het tegen vallen beveiligen.

Veiligheidsaanwijzingen voor accu-apparaten

Laad de accu op voor gebruik. Laad een volledig opgeladen accu niet opnieuw op. Laad de accu opnieuw op wanneer de prestaties afnemen.

Houd de aansluitcontacten en de ventilatiesleuven op de lader en de accu schoon.

NL

Accu's vervoeren

Accu's mogen door de gebruiker zonder verdere voorwaarden worden vervoerd.

De verzending van accu's valt onder de wetgeving inzake gevaarlijke goederen. Hierbij moeten speciale voorschriften voor de verpakking en de etikettering in acht worden genomen. Raadpleeg eventueel uw transportbedrijf voor de geldende voorschriften. Zorg ervoor dat de contacten beschermd en geïsoleerd zijn om kortsluiting te voorkomen. Zorg ervoor dat de accu niet in de verpakking kan wegglijden.

Beschadigde of lekkende accu's mogen niet worden vervoerd.

Beoogd gebruik

Het blindklinkpistool is uitsluitend bestemd voor het plaatsen van blindklinknagels volgens de technische gegevens en informatie in deze gebruiksaanwijzing.

Wijzigingen en veranderingen aan het pistool zijn niet toegestaan. De algemeen erkende voorschriften ter voorkoming van ongevallen en de veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

Technische gegevens

Blindklinkpistool	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Serienummer	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Gewicht zonder accu	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Gewicht met 2,0 Ah Li-Power accu	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Slag	25 mm	25 mm
Kracht	13000 N	20000 N
Werkgebied Ø Aluminium/staal/roestvrij staal	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Doorn-Ø max.	4,5 mm	4,5 mm
toegestane omgevingstemperatuur Laadproces	0 °C ... +50 °C	
toegestane omgevingstemperatuur Bedrijf	–20 °C ... +50 °C beperkte prestaties bij temperaturen onder 0 °C	
Opslag	0 °C ... 30 °C	
Accuspanning	18 V	
Toegestane accutypes	18 V CAS*	
Aanbevolen laders	ASC 55 CAS*	

*Gebruik alleen originele 18 V Li-Ion CAS (Cordless Alliance System) accu's en laders.

...AV: De drukontlasting zorgt ervoor dat de onderdelen die moeten worden vastgeklonken betrouwbaar boven elkaar liggen, zonder tussenruimte voorafgaand aan het klinkwerk. Er wordt ook voor gezorgd dat de blindklinknagel zijn eindpositie in de boring bereikt vóór het instelproces en dat de stelkop ermee in contact komt. Afhankelijk van de toepassing kan de aandrukkracht variabel worden afgesteld met veren.

Informatie over geluid en trillingen

Geluidsdrukniveau LpA*	78,5 dB(A), meetonzekerheid KpA = 3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau LwA*	80,7 dB(A), meetonzekerheid KwA = 3 dB(A)
Totale trillingswaarde*	< 2,5 m/s², meetonzekerheid K = 1,5 m/s²

*gemeten volgens EN 62841-1

De aangegeven totale trillingswaarde(n) en de aangegeven geluidsemissiewaarde(n) zijn gemeten volgens een gestandaardiseerde testmethode en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander te vergelijken.

De aangegeven totale trillingswaarde(n) en de aangegeven geluidsemissiewaarde(n) kunnen ook voor een voorlopige beoordeling van de belasting worden gebruikt.

WAARSCHUWING

De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het effectieve gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de aangegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder van het type werkstuk dat wordt bewerkt.

Leg veiligheidsmaatregelen vast om de bediener te beschermen op basis van een schatting van de trillingsbelasting tijdens de werkelijke gebruiksomstandigheden. Er moet rekening worden gehouden met alle delen van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd dat het is ingeschakeld maar onbelast draait.

Draag gehoorbescherming!

NL

Symbolen

	WAARSCHUWING – Lees de gebruiksaanwijzing om het risico op letsels te beperken
	LET OP! WAARSCHUWING! GEVAAR!
	Bescherm de accu tegen vuur en hoge temperaturen.
	Bescherm de accu tegen water en vocht.
	Accessoires – Niet meegeleverd.
18 V	Spanning 18 volt
	Gelijkstroom

	Gooi elektrische apparaten, accu's, toebehoren en verpakkingen niet bij het huisvuil!
	Recycleer elektrische apparaten, accu's, accessoires en verpakkingen op een milieuvriendelijke manier!
	Europees conformiteitsmerkteken
	Brits conformiteitsmerkteken

Verwijder de accu uit het apparaat vóór alle onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat en tijdens het transport en de opslag. Bij een onbedoelde bediening van de aan/uit-schakelaar bestaat gevaar voor letsels.

Houd het apparaat en de ventilatiesleuven schoon om goed en veilig te kunnen werken.

Het onderhoud van het apparaat is beperkt tot het grijpmechanisme en de slijtageonderdelen. Reinig de spanklauwen en de drukbus en smeer de glijvlakken met olie of smeer. Vervang in geval van slijtage van de spanklauwen (botte tanden) ➔ zie p. 14 – 19

Onderdelen waarvan de vervanging niet is beschreven, mogen alleen door gekwalificeerd personeel of door de service van GESIPA® worden vervangen.

Een regelmatig onderhoud verlengt de levensduur van uw hoogwaardige GESIPA®-apparaten en moet minstens om de 2 jaar door een erkende werkplaats of de service van GESIPA® worden uitgevoerd. Bij intensief gebruik van de apparaten wordt een vroegtijdig onderhoud aanbevolen.

De actuele reserveonderdelenlijst en explosietekening voor uw apparaat en informatie over de service van GESIPA® vindt u online op www.gesipa.com.

Reparatie

Reparaties mogen alleen door een geschikte specialist worden uitgevoerd. Stuur in geval van twijfel het blindklinkpistool naar de service van GESIPA®.

Garantiereparaties worden altijd door de fabrikant uitgevoerd. Reparaties buiten de garantieperiode mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Het niet in acht nemen van de montage- en afstelvoorschriften en een ondeskundige behandeling kunnen tot ernstige schade aan het blindklinkpistool leiden. Stuur in geval van twijfel het blindklinkpistool naar de service van GESIPA®.

Gebruik alleen originele reserveonderdelen voor reparaties.

Referentie-run

Voor reparaties die niet worden uitgevoerd door GESIPA® Service of door het gebruik van speciale accessoires (bijv. uitbreidingseenheden, haakse koppen), moet een handmatige referentie-run worden uitgevoerd vóór de ingebruikname!

Ingebruikname na reparatie kan ernstige schade aan het apparaat veroorzaken zonder een handmatige referentie-run uit te voeren.

1. Zorg ervoor dat het apparaat gereed is voor gebruik en dat alle benodigde hulpstukken op de juiste wijze op het apparaat zijn bevestigd. Plaats de accu.
2. Draai de LED-ring naar de • nulstand.
3. Houd de bedieningsknop ingedrukt*, het apparaat gaat naar de achterste positie (blindklinkpistool) of boort kort (blindklinkmoerapparaat) en stopt vervolgens.
4. Draai de LED-ring naar – Permanent licht zonder de bedieningsknop los te laten.
5. Blijf de bedieningsknop 10 seconden ingedrukt houden totdat het apparaat 3x piept
6. De bedieningsknop kan nu worden losgelaten, de oude referentiewaarden zijn gewist.
7. Als u opnieuw op de bedieningsknop* drukt, wordt de referentie-run gestart, waarbij het apparaat meerdere keren heen en weer beweegt en gedurende deze tijd knippert.

*Voor apparaten met drukontlasting (AV) moet deze worden ingedrukt om het apparaat te activeren.

Problemen oplossen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De blindklinknagel wordt niet geplaatst	Accu leeg	Accu opladen; indien nodig vervangen
	Spanklauwen vuil of bot	Glijvlakken reinigen en met olie invetten of smeren of vervangen
	Toevoermechanisme los	Vastschroeven
	Blindklinknagel buiten het werkgebied	De blindklinknagel volgens de technische gegevens kiezen
	...AV: Uitschakelkracht niet bereikt	Druk het apparaat steviger tegen de toepassing
Geen klinknageldoornverwijdering	Mondstuk te klein	Vervangen volgens de tabel
	Plaatsingshuls binnen vervuild	Reinigen
	Opvangbak vol	Losschroeven en leegmaken
	Doornkanaal verstopt	Geblokkeerde doornen verwijderen en vervolgens controleren of ze goed worden uitgeworpen
	Blindklinknagel buiten het werkgebied	De blindklinknagel volgens de technische gegevens kiezen
Verlichtingsleds knipperen	Accu leeg	Accu vervangen
langzaam knipperen	Blindklinkpistool overbelast – het klinkproces wordt afgebroken	De klinknagelafmeting volgens het werkgebied kiezen
snel knipperen	Het blindklinkpistool blokkeert bij de terugloop	De plaatsingshuls losschroeven en de blokkering verwijderen

NL

Afvoer

Gooi elektrische apparaten, accu's, toebehoren en verpakkingen niet bij het huisvuil!

Als consument bent u wettelijk verplicht om oude apparaten en accu's in te leveren bij een recyclingbedrijf, inzamelpunt of winkelier zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden gerecycled.

Informeer bij de plaatselijke autoriteiten of uw vakhandelaar naar recyclingcentra en inzamelpunten.

Gevaarlijke stoffen in elektrische apparaten en accu's kunnen uw gezondheid en het milieu schaden.

Accu's moeten uit het apparaat worden verwijderd en in ontladen toestand worden afgevoerd. Bedek de polen met een plakstrip ter bescherming tegen kortsluiting.

Garantie

De garantievoorwaarden gelden in de momenteel geldende versie, die kan worden bekeken op www.gesipa.com/agb

NL

EU-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het genoemde product voldoet aan alle relevante bepalingen van de hieronder vermelde richtlijnen en verordeningen en in overeenstemming is met de volgende normen en specificaties:

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Blindklinkpistool

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Gemachtigd om de technische documentatie samen te stellen:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Duitsland

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Oversættelse af den originale driftsvejledning

Sikkerhedsanvisninger

Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

⚠ **ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger.** Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisninger og andre anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.

Særlige sikkerhedsforskrifter for blindnitteværktøj



Hold kun ved elværktøjet på de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor stikket kan ramme skjulte strømledninger. Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte metaldele på enheden under spænding og medføre elektrisk stød.

Der skal altid bæres sikkerhedsbriller, når der arbejdes med blindnitteværktøjet!

Afhængigt af arbejdssituationen anbefales personligt beskyttelsesudstyr (PPE) (f.eks. beskyttelsesbeklædning, handsker, sikkerhedshjelm, skridsikre sko, høreværn eller faldsikring).

Arbejd ikke uden sammenføjningsmateriale! Blindnitten kan springe væk fra blindnitteværktøjet!

Ret aldrig blindnitteværktøjet mod dig selv eller andre!

Opsamlingsbeholderen skal altid være på plads, når blindnitteværktøjet betjenes.

Brug eller opbevar aldrig blindnitteværktøjet i fugtige/våde omgivelser eller i nærheden af brandfarlige væsker og gasser (eksplosionsfare!), og beskyt det mod frost.

Sørg for, at batteriet sidder godt fast på håndgrebet.

Fjern altid batteriet, når blindnitteværktøjet ikke er i brug, og under vedligeholdelsesarbejde.

Blindnitteværktøjet må ikke anvendes som slagværktøj eller som løfteværktøj.

Hold enheden, batterierne og opladeren væk fra børn.

Ventilationshullerne til motoren må ikke lukkes, og der må ikke sættes genstande i dem.

Når du sætter blindnitteværktøjet fra dig, skal du sikre det mod at falde ned.

Sikkerhedsanvisninger for batteridrevne enheder

Oplad batteriet før brug. Du må ikke genoplade et fuldt opladet batteri. Genoplad batteriet ved præstationsnedgang.

Hold tilslutningskontakterne og ventilationsåbningerne på opladeren og batteriet rene.

Transport af genopladelige batterier

Genopladelige batterier kan transporteres af brugeren på vejen uden yderligere restriktioner.

Forsendelsen af batterier er underlagt lovgivningen om farligt gods. Særlige krav til emballering og mærkning skal overholdes. Spørg om nødvendigt dit transportfirma om de gældende regler, og sørg for, at kontakterne er beskyttet og isoleret for at undgå kortslutning. Sørg for, at batteriet ikke kan glide inde i emballagen.

Beskadigede eller utætte batterier må ikke transporteres.

DA

Tilsigtet anvendelse

Blindnitteværktøjet er udelukkende beregnet til at indstille blindnitter i overensstemmelse med de tekniske data og oplysninger i denne brugsanvisning.

Ændringer og ombygninger af enheden er ikke tilladt. De generelt anerkendte regler for forebyggelse af ulykker og sikkerhedsanvisningerne skal overholdes.

Tekniske data

Blindnitteværktøj	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Serienummer	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Vægt uden batteri	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Vægt med 2,0 Ah Li-Power-batteri	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Løft af enheden	25 mm	25 mm
Indstillingskraft	13000 N	20000 N
Arbejdsområde Ø Alu / stål / rustfrit stål	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Dorn-Ø maks.	4,5 mm	4,5 mm
tilladt omgivelsestemperatur opladning	0 °C ... +50 °C	
tilladt omgivelsestemperatur drift	–20 °C ... +50 °C begrænset ydeevne ved temperaturer under 0 °C	
Opbevaring	0 °C ... 30 °C	
Batterispænding	18 V	
Tilladte batterityper	18 V CAS*	
Anbefalede opladere	ASC 55 CAS*	

*Brug kun originale 18 V li-ion eller CAS-batterier (Cordless Alliance System) og opladere.

...AV: Trykudløsningen sikrer, at de komponenter, der skal nittes, ligger sikkert oven på hinanden uden mellemrum før nitteprocessen. Desuden sikres det, at blindnitten når sin slutposition i hullet inden indstillingen, og at sættehovedet er på plads. Afhængigt af anvendelsen kan trykkraften justeres variabelt ved hjælp af fjedre.

Oplysninger om støj og vibrationer

Lydtrykniveau L_{pA}*	78,5 dB(A), måleusikkerhed K_{pA} = 3 dB(A)
Lydeffektniveau L_{wA}*	80,7 dB(A), måleusikkerhed K_{wA} = 3 dB(A)
Samlet vibrationsværdi*	< 2,5 m/s², måleusikkerhed K = 1,5 m/s²

*målt i henhold til EN 62841-1

Den/de angivne samlede vibrationsværdi(er) og den/de angivne støjemissionsværdi(er) er blevet målt i henhold til en standardiseret analyseproces og kan bruges til at sammenligne et elværktøj med et andet.

De(n) angivne samlede vibrationsværdi(er) og den(de) angivne støjemissionsværdi(er) kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

ADVARSEL

Vibrations- og støjemissionerne kan under den faktiske brug af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af den måde, elværktøjet anvendes på, især hvilken type emne der bearbejdes.

Fastsæt sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af operatøren på grundlag af en vurdering af vibrationsbelastningen under de faktiske anvendelsesforhold. Der skal tages hensyn til alle dele af driftscyklussen, f.eks. tidspunkter, hvor elværktøjet er slukket, og tidspunkter, hvor det er tændt, men kører uden belastning.

Brug høreværn!

DA

Symboler


ADVARSEL – Læs brugsanvisningen for at mindske risikoen for kvæstelser


PAS PÅ! ADVARSEL! FARE!


Beskyt batteriet mod ild og høje temperaturer.


Beskyt batteriet mod vand og fugt.


Tilbehør – Ikke inkluderet i leverancen

18 V Spænding 18 Volt

Jævnstrøm


El-enheder, batterier/genopladelige batterier, tilbehør og emballage må ikke smides i husholdningsaffaldet!


Genbrug elektriske enheder, batterier/genopladelige batterier, tilbehør og emballage på en miljøvenlig måde!


Europæisk overensstemmelsesmærke


Britisk overensstemmelsesmærke

Vedligeholdelse og service

Fjern batteriet fra enheden før ethvert vedligeholdelsesarbejde på enheden samt under transport og opbevaring. Der er risiko for kvæstelser, hvis tænd/sluk-knappen betjenes utilsigtet.

Hold enheden og ventilationsåbningerne rene for at sikre en god og sikker drift.

Vedligeholdelsen af enheden er begrænset til gribemekanismen og dens sliddele. Rengør Chuck-kæberne og trykbøsningen, og smør glidefladerne med olie eller fedt; hvis chuck-kæberne er slidte (stumpe tænder), udskift ➔ se s. 14 – 19.

Dele, hvis udskiftning ikke er beskrevet, må kun udføres af kvalificeret personale eller GESIPA® Service.

Regelmæssig vedligeholdelse forlænger levetiden for dine GESIPA®-enheder af høj kvalitet og bør udføres af et autoriseret værksted eller GESIPA® Service minimum hvert andet år. I tilfælde af intensiv brug af enhederne anbefales det at foretage en vedligeholdelse før tiden.

Den aktuelle reservedelsliste og eksplosionsdiagram til din enhed samt oplysninger om GESIPA® Service findes online på www.gesipa.com.

Reparation

Reparationer må kun udføres af en egnet specialist. I tvivlstilfælde skal du sende blindnitteværktøjet til GESIPA® Service.

Garantireparationer udføres i princippet altid af producenten. Reparationer uden for garantiperioden må kun udføres af kvalificeret personale. Manglende overholdelse af monterings- og justeringsanvisninger samt ufaglært håndtering kan føre til alvorlig beskadigelse af blindnitteværktøjet. I tvivlstilfælde skal du sende blindnitteværktøjet til GESIPA® Service.

Brug kun originale reservedele til reparationer.

Referencekørsel

I tilfælde af reparationer, der ikke udføres af GESIPA® Service, eller brug af specialtilbehør (f.eks. forlængelser, vinkelhoveder) skal der altid udføres en referencekørsel før ibrugtagningen!

Ibrugtagning efter reparationer uden gennemførsel af en manuel referencekørsel kan føre til alvorlige skader på enheden.

1. Kontroller, at enheden er klar til drift, og at alle nødvendige komponenter er korrekt monteret på enheden, skub det genopladelige batteri ind.

2. Drej LED-ring til • nulstilling.

3. Tryk på betjeningsknappen* og hold den nede, enheden kører til den bageste slutposition (blindnitteværktøj) eller borer kortvarigt (blindnittemøtrikværktøj) og stopper derefter.

4. Drej LED-ringen til – konstant lys uden at slippe betjeningsknappen.

5. Tryk fortsat på betjeningsknappen i 10 sekunder, indtil enheden bipper 3 gange.

6. Nu kan betjeningsknappen slippes, de gamle referenceværdier er blevet slettet.

7. Hvis man trykker på betjeningsknappen* igen, starter referencekørslen; enheden bevæger sig frem og tilbage flere gange og blinker under denne proces.

*På apparater med trykudløsning (AV) skal der trykkes på denne for at udløse apparatet.

DA

Afhjælpning af fejl

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Blindnitte er ikke indstillet	Batteriet er tomt	Oplad batteriet; udskift det om nødvendigt
	Chuck-kæberne er snavsede eller stumpe	Rengør og smør med olie eller fedt, forny evt. glidefladerne
	Tilspændingsmekanismen løs	Skru fast
	Blindnitte uden for arbejdsområdet	Vælg blindnitte i henhold til de tekniske data
	...AV: Udløsningskraft ikke nået	Tryk enheden mere fast mod applikationen
Ingen bortskaffelse af nitte-dorn	Mundstykke for lille	Udskift i henhold til tabellen
	Indstillingsbøsning snavset indvendigt	Rengør
	Opsamlingsbeholder fuld	Afskruning og tømning
	Dornkanal tilstoppet	Fjern fastklemte dorne, og kontrollér derefter, at udkastet er korrekt
	Blindnitte uden for arbejdsområdet	Vælg blindnitte i henhold til de tekniske data
Belysnings-LED'er blinker	Batteriet er tomt	Skift batteri
langsomt blink	Blindnitteværktøj overbelastet – nitteprocessen afbrydes	Vælg nittedimension i overensstemmelse med arbejdsområdet
hurtigt blink	Blindnitteværktøjet sidder fast ved returnering	Skrue indstillingsbøsningen af, og fjern blokaden

DA

Bortskaffelse

El-enheder, batterier/genopladelige batterier, tilbehør og emballage må ikke smides i husholdningsaffaldet!

Som forbruger er du lovmæssigt forpligtet til at aflevere gamle enheder og batterier/genopladelige batterier til en genbrugsvirksomhed, et indsamlingssted eller en forhandler, så de kan blive genbrugt på en miljøvenlig måde.

Kontakt de lokale myndigheder eller din specialforhandler for at få oplysninger om genbrugsstationer og indsamlingssteder.

Farlige stoffer i elektriske enheder og batterier/genopladelige batterier kan skade dit helbred og miljøet.

Batterier/genopladelige batterier skal fjernes fra enheden og bortskaffes, når de er afladet. Dæk polerne med en selvklæbende strimmel for at beskytte mod kortslutning.

Garanti

Garantibetingelserne gælder for den aktuelt gældende version, som kan ses på følgende link: www.gesipa.com/agb

DA

EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at det nævnte produkt overholder alle relevante bestemmelser i de direktiver og forordninger, der er anført nedenfor, og at det er i overensstemmelse med følgende standarder og specifikationer:

2006/42/EF
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Blindnitteværktøj

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Tyskland

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Originalbruksanvisning

Säkerhetsanvisningar

Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

⚠ **VARNING! Läs alla säkerhetsanvisningar och anvisningar.** Följs inte säkerhetsanvisningar och anvisningar så kan det leda till elstöt, brand och/eller allvarliga personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och anvisningar för framtida referens.

Särskilda säkerhetsanvisningar för nitpistoler



Håll elverktyget endast på de isolerade greppytorna när du utför arbete där kontakten kan träffa dolda elledningar. Kontakt med en spänningsförande ledning kan spänningssätta metalldelar i verktyget och leda till elstöt.

Använd alltid skyddsglasögon när du arbetar med nitpistolen!

Beroende på arbetssituationen rekommenderas personlig skyddsutrustning (PPE) (t.ex. skyddskläder, handskar, skyddshjälm, halkfria skor, hörselskydd eller fallskydd).

Arbeta inte utan fogmaterial! Blindniten kan hoppa iväg från nitpistolen!

Rikta aldrig nitpistolen mot dig själv eller andra!

Uppsamlingsbehållaren måste alltid vara på plats när du använder nitpistolen.

Använd eller förvara aldrig nitpistolen i fuktig/våt miljö eller i närheten av brandfarliga vätskor och gaser (explosionsrisk!) och skydda den mot frost.

Se till så att batteriet sitter ordentligt fast i handtaget.

Ta alltid bort batteriet när nitpistolen inte används samt under underhållsarbeten.

Nitpistolen får inte användas som slag- eller brytverktyg.

Håll verktyg, batterier och laddare borta från barn.

Ventilationshålen för motorn får inte täppas igen. Stoppa inte heller in några föremål i dem.

När du sätter ner nitpistolen ska du säkra den så att den inte faller.

Särskilda säkerhetsanvisningar för nitpistoler

Ladda batteriet innan användning. Ladda inte batteriet om det är fulladdat. Ladda batteriet om effekten sjunker.

Håll anslutningskontakterna och ventilationsspåren på laddare och batteri rena.

Transportera batterier

Användaren får transportera laddbara batterier i vägtrafik utan ytterligare krav.

Transport av batterier omfattas av lagstiftningen om farligt gods. Särskilda krav på förpackning och märkning måste följas. Se till så att kontakterna är skyddade och isolerade för att undvika kortslutningar. Se till så att batteriet inte kan glida runt i förpackningen.

Skadade eller läckande batterier får inte transporteras.

SV

Avsedd användning

Nitpistolen är bara avsedd för att sätta fast blindnitar enligt tekniska data och informationen i bruksanvisningen.

Det är inte tillåtet att ändra eller bygga om verktyget. Allmänt erkända skadepreventionsföreskrifter och säkerhetsanvisningar måste följas.

Tekniska data

Nitpistol	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Serienummer	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Vikt utan batteri	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Vikt med 2,0 Ah Li-Power-batteri	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Slag	25 mm	25 mm
Inställningskraft	13000 N	20000 N
Arbetsintervall Ø Al/stål/rostfritt	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Dorn-Ø max.	4,5 mm	4,5 mm
Tillåten omgivningstemperatur laddning	0 °C ... +50 °C	
Tillåten omgivningstemperatur användning	–20 °C ... +50 °C Begränsad prestanda vid temperaturer under 0 °C	
Lagring	0 °C ... 30 °C	
Batterispänning	18 V	
Tillåtna batterityper	18 V CAS*	
Rekommenderade laddare	ASC 55 CAS*	

*Använd bara 18 V LI CAS-originalbatterier (Cordless Alliance System) och -laddare.

...AV: Kontaktavtrycket gör att nitkomponenterna ligger tillförlitligt på varandra utan spalt. Det gör även att blindniten når ändläget i borrhålet innan fixeringen är klar och skallen ligger an. Tryckkraften går att ställa in variabelt med fjädrar map. användningsområde.

Information om ljudemissioner och vibrationer

Ljudtrycksnivå L_{pA}*	78,5 dB(A), mätosäkerhet K_{pA} = 3 dB(A)
Ljudeffektnivå L_{wA}*	80,7 dB(A), mätosäkerhet K_{wA} = 3 dB(A)

Totalt vibrationsvärde*	< 2,5 m/s², mätosäkerhet K = 1,5 m/s²

*Mätt i enlighet med EN 62841-1

De specificerade totala vibrationsvärdena och de specificerade ljudemissionsvärdena har uppmätts i enlighet med en standardiserad provningsmetod och kan användas för att jämföra elverktyg med varandra.

De specificerade totala vibrationsvärdena och de specificerade ljudemissionsvärdena kan också användas för preliminär bedömning av belastningen.

⚠ VARNING!

Vibrations- och ljudemissionerna vid faktisk användning av elverktyget kan skilja sig från de angivna värdena beroende på hur elverktyget används och särskilt beroende på vilken typ av arbetsstycke som bearbetas.

Fastställ säkerhetsåtgärder för att skydda användaren utifrån en uppskattning av vibrationsbelastningen under faktiska användningsförhållanden. Alla delar av driftcykeln måste följas, t.ex. tider då elverktyget är avstängt och tider då det är påslaget men körs utan belastning.

Använd hörselskydd!

Symboler

	VARNING! Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskador
	OBS! VARNING! FARA!
	Skydda batteriet mot eld och höga temperaturer.
	Skydda batteriet mot vatten och fukt.
	Tillbehör – ingår inte i leveransen.
18 V	Spänning 18 V
	Likström
	Släng inte elverktyg, batterier, tillbehör och förpackningar i hushållssoporna!
	Omhänderta elverktyg, batterier/laddbara batterier, tillbehör och förpackningar miljövänligt!

CE	Märke för europeisk överensstämmelse
UK CA	Märke för brittisk överensstämmelse

SV

Underhåll och service

Ta bort batteriet från verktyget före underhåll samt vid transport och förvaring. Risk för personskada om av-/på-knappen används oavsiktligt.

Håll verktyg och ventilationsöppningar rena så att verktyget fungerar bra och säkert.

Underhåll av verktyget är begränsat till gripmekanism och slitdelar. Rengör chuckbackar och tryckbussning och olja eller smörj in glidytorna; är chuckbackarna slitna (trubbiga tänder) ska de bytas
➔ se sid. 14 – 19

Delbyten som inte är beskrivna bör bara utföras av kvalificerad personal eller GESIPA® service.

Regelbundet underhåll förlänger livslängden på GESIPA®-verktygen och bör utföras av auktoriserad verkstad eller GESIPA®-service minst vartannat år. Vid intensiv användning av verktygen rekommenderas tidigare underhåll.

Aktuell reservdelslista och sprängskiss för verktyget samt information om GESIPA®-service finns på www.gesipa.com.

SV

Reparation

Reparationer får bara utföras av lämplig specialist. I tveksamma fall ska du skicka nitpistolen till GESIPA® service.

Garantireparationer utförs alltid av tillverkaren. Reparationer utanför garantiperioden får bara utföras av kvalificerad personal. Om monterings- och justeringsanvisningarna inte följs och om du inte är expert på att hantera nitpistolen kan den skadas allvarligt. I tveksamma fall ska du skicka nitpistolen till GESIPA® service.

Använd bara originalreservdelar för reparationer.

Referenskörning

Reparationer som inte utförs av GESIPA®-service och användning av specialtillbehör (t.ex. förlängare, vinkelhuvuden) kräver manuell referenskörning före driftsättning!

Driftsättning efter reparation utan manuell referenskörning kan leda till allvarliga skador på verktyget.

1. Se till så att verktyget är driftklart och att alla påbyggnadsdelar som krävs är rätt monterade på verktyget, sätt i batteriet.

2. LED-ring in • Vrid till nolläge.

3. Tryck och håll in* vredet, verktyget kör till bakre ändläget (nitpistolen) resp. borrar till (nitmutterpistol) och stannar sedan.

4. LED-ring upp – Vrid vid fast sken utan att släppa vredet.

5. Håll in vredet i 10 sekunder till tills verktyget piper 3 ggr.

6. Släpp nu vredet, de gamla referensvärdena raderas.

7. Tryck igen på vredet startar referenskörningen, verktyget kör fram och tillbaka flera gånger och blinkar.

*På verktyg med kontaktavtryck (AV) måste det hållas in för att trigga verktyget.

Felsökning

Funktionsstörning		Orsak	Åtgärd
Blindniten fäster inte		Batteriet är tomt	Ladda batteriet; byt det vid behov
		Chuckbackarna är smutsiga eller trubbiga	Rengör samt olja eller smörj in eller byt glidytor
		Matningsmekanismen är lös	Skruva fast
		Blindnit utanför arbetsområdet	Välj blindnit enligt tekniska data
		...AV: Avtryckskraften är inte uppnådd	Tryck verktyget hårdare vid användning
Nitdorn bortskaffas inte		Munstycket är för litet	Byt enligt tabellen
		Inställningshylsan är smutsig inuti	Rengör
		Uppsamlingsbehållaren är full	Skruva av och töm
		Dornkanalen är igentäppt	Ta bort fastkörd dorn och kontrollera sedan att utkastet sker korrekt
		Blindnit utanför arbetsområdet	Välj blindnit enligt tekniska data
LED blinkar		Batteriet är tomt	Byt batteri
	blinkar långsamt	Nitpistolen är överbelastad – nitningen avbryts	Välj nitdimension enligt arbetsintervallet
	blinkar snabbt	Nitpistolen fastnar under returen	Skruva loss inställningshylsan och ta bort blockeringen

SV

Omhändertagande

Släng inte elverktyg, batterier, tillbehör och förpackningar i hushållssoporna!

Som konsument är du enligt lag skyldig att lämna in uttjänta verktyg och batterier/laddbara batterier till återvinningsföretag, insamlingsställe eller återförsäljare så att de kan omhändertas miljövänligt.

Kontrollera med lokala myndigheter eller återförsäljare var det finns återvinningscentraler och insamlingsställen.

Farliga ämnen i elverktyg och batterier/laddbara batterier kan skada hälsa och miljö.

Batterier/laddbara batterier måste tas ur verktyget, källsorteras och omhändertas urladdade. Täck polerna med tejp för att skydda mot kortslutning.

Garanti

Garantivillkoren gäller i den för närvarande gällande versionen som kan läsas på följande länk: www.gesipa.com/agb

EU-försäkran om överensstämmelse

SV

Vi försäkrar på eget ansvar att den angivna produkten uppfyller alla relevanta bestämmelser i de direktiv och förordningar som anges nedan och att den överensstämmer med följande standarder och specifikationer:

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Nitpistol

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
DE-64546 Mörfelden-Walldorf
Tyskland

Mörfelden-Walldorf, Tyskland, 2026-06-29



ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös

Turvallisuusohjeet

Sähkötyökalujen yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAROITUS Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet.** Turvallisuus- ja käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan loukkaantumisen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet myöhempää käyttöä varten.

Erityiset turvallisuusohjeet sokkoniittauslaitteita varten



Tartu sähkötyökaluun vain eristetyistä tartuntapinnoista, kun teet töitä, joissa liitin voi osua piilossa oleviin sähköjohtoihin. Kosketus jännitteiseen johtoon voi aiheuttaa jännitettä laitteen metalliosiin ja saada aikaan sähköiskun.

Sokkoniittauslaitteella työskenneltäessä on aina käytettävä suojalaseja!

Työtilanteesta riippuen suositellaan henkilönsuojaimia (esim. suojavaatteet, käsineet, suojakypärä, liukumattomat kengät, kuulosuojaimet tai putoamissuojaimet).

Älä työskentele ilman saumausmateriaalia! Sokkoniitti voi pompata pois sokkoniittauslaitteesta!

Älä koskaan suuntaa sokkoniittauslaitetta itseäsi tai muita kohti!

Keräysastian on aina oltava paikallaan sokkoniittauslaitetta käytettäessä.

Älä koskaan käytä tai säilytä sokkoniittauslaitetta kosteassa/märässä ympäristössä tai syttyvien nesteiden ja kaasujen läheisyydessä (räjähdysvaara!), ja suojaa se pakkaselta.

Varmista, että akku on tukevasti kiinni kahvassa.

Irrota akku aina, kun sokkoniittauslaitetta ei käytetä, sekä huoltotöiden ajaksi.

Sokkoniittauslaitetta ei saa käyttää lyöntityökaluna eikä vipuna.

Pidä laite, akut ja laturi poissa lasten ulottuvilta.

Moottorin tuuletusaukkoja ei saa sulkea; älä työnnä niihin mitään esineitä.

Kun lasket sokkoniittauslaitetta alas, suojaa se putoamisen varalta.

Turvallisuusohjeet akkukäyttöisille laitteille

Lataa akku ennen käyttöä. Älä lataa täyteen ladattua akkua uudelleen. Lataa akku uudelleen, jos suorituskyky heikkenee.

Pidä laturin ja akun liitäntäkoskettimet ja tuuletusaukot puhtaina.

Akkujen kuljetus

Käyttäjä voi kuljettaa akkuja tien päällä ilman lisäalustaa.

Akkujen kuljetukseen sovelletaan vaarallisia aineita koskevaa lainsäädäntöä. Pakkauksia ja merkintöjä koskevia erityisvaatimuksia on noudatettava. Ota tarvittaessa yhteyttä kuljetusliikkeeseen saadaksesi selville voimassa olevat määräykset. Varmista, että koskettimet on suojattu ja eristetty oikosulkujen välttämiseksi. Varmista, että akku ei pääse liukumaan pakkauksen sisällä.

Vaurioituneita tai vuotavia akkuja ei saa kuljettaa.

FI

Määräystenmukainen käyttö

Sokkoniittauslaite on tarkoitettu yksinomaan sokkoniittien kiinnittämiseen tässä käyttöohjeessa annettujen teknisten tietojen ja ohjeiden mukaisesti.

Laitteeseen ei saa tehdä muunnoksia eikä muutoksia. Yleisesti hyväksyttyjä tapaturmien ehkäisyä koskevia määräyksiä ja turvallisuusohjeita on noudatettava.

Tekniset tiedot

Sokkoniittauslaite	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Sarjanumero	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Paino ilman akkua	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Paino 2,0 Ah:n Li-Power-akun kanssa	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Laitteen iskunpituus	25 mm	25 mm
Asetusvoima	13000 N	20000 N
Työskentelyalue Ø Alumiini / teräs / ruostumaton teräs	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Piikin Ø maks.	4,5 mm	4,5 mm
sallittu ympäristön lämpötila latausprosessi	0 °C ... +50 °C	
sallittu ympäristön lämpötila käyttö	–20 °C ... +50 °C rajoitettu suorituskyky alle 0 °C:n lämpötiloissa	
Säilytys	0 °C ... 30 °C	
Akun jännite	18 V	
Sallitut akkutyypit	18 V CAS*	
Suositellut laturit	ASC 55 CAS*	

*Käytä vain alkuperäisiä 18 V:n CAS (Cordless Alliance System) -litiumioniakkuja ja -latausvarusteita.

...AV: Paineenvapautus varmistaa, että niitattavat komponentit ovat kunnolla ja tiiviisti päällekkäin ennen niittausprosessia. Lisäksi varmistetaan, että sokkoniitti saavuttaa pääteasemansa reiässä ennen säätöä ja että asetuspää on kosketuksissa. Käyttökohteesta riippuen puristusvoimaa voidaan säätää portaattomasti jousien avulla.

Melua ja tärinää koskevat tiedot

Äänenpainetaso L_{pA}*	78,5 dB(A), mittausepävarmuus K_{pA} = 3 dB(A)
Äänitehotaso L_{wA}*	80,7 dB(A), mittausepävarmuus K_{wA} = 3 dB(A)
Tärinän kokonaisarvo*	< 2,5 m/s², mittausepävarmuus K = 1,5 m/s²

*mitattu standardin EN 62841-1 mukaisesti

Määritetyt tärinän kokonaisarvot ja melupäästöarvot on mitattu standardoidulla testimenetelmällä, ja niitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskinäisessä vertailussa.

Määritettyä tärinän kokonaisarvoa (-arvoja) ja määritettyä melupäästöarvoa (-arvoja) voidaan käyttää myös kuormituksen alustavaan arviointiin.

VAROITUS

Sähkötyökalun todellisen käytön aikaiset tärinä- ja melupäästöt voivat poiketa ilmoitetuista arvoista riippuen siitä, miten sähkötyökalua käytetään, ja erityisesti siitä, minkätyyppistä työkappaletta sillä käsitellään.

Määritä turvatoimet käyttäjän suojaamiseksi tärinäkuormituksen arvioinnin perusteella todellisissa käyttöolosuhteissa. Kaikki käyttösyklin osat on otettava huomioon, kuten ajat, jolloin sähkötyökalu on pois päältä, ja ajat, jolloin se on päällä mutta kuormittamattomana.

Käytä kuulosuojaimia!

Symbolit


VAROITUS – Lue käyttöohjeet loukkaantumisvaaran pienentämiseksi


HUOMIO! VAROITUS! VAARA!


Suojaa akku tulelta ja korkeilta lämpötiloilta.


Suojaa akku vedeltä ja kosteudelta.


Lisävarusteet – Eivät sisälly toimitukseen.

18 V Jännite 18 volttia

Tasavirta


Älä hävitä sähkölaitteita, paristoja/akkuja, lisävarusteita ja pakkauksia kotitalousjätteen mukana!


Toimita sähkölaitteet, paristot/akut, lisävarusteet ja pakkaukset ympäristöystävälliseen kierrätykseen!


Eurooppalainen vaatimustenmukaisuusmerkintä


Brittiläinen vaatimustenmukaisuusmerkintä

FI

Huolto ja kunnossapito

Irrota akku laitteesta ennen laitteen huoltotöitä sekä kuljetuksen ja varastoinnin ajaksi. On olemassa loukkaantumisvaara, jos virtakatkaisinta painetaan tahattomasti.

Pidä laite ja ilmanvaihtoaukot puhtaina, jotta laite toimii hyvin ja turvallisesti.

Laitteen huolto rajoittuu tarttumismekanismiin ja sen kuluviin osiin. Puhdista istuttimet ja paineholkki ja öljyä tai rasvaa liukupinnat; jos istuttimet ovat kuluneet (tylsät hampaat), vaihda ne, ➔ katso s. 14 – 19.

Osat, joiden vaihtamista ei ole kuvattu, saa vaihtaa vain ammattitaitoinen henkilökunta tai GESIPA®-huolto.

Säännöllinen huolto pidentää laadukkaiden GESIPA®-laitteiden käyttöikää, ja valtuutetun korjaamon tai GESIPA®-huollon on suoritettava se vähintään joka toinen vuosi. Jos laitteita käytetään intensiivisesti, suositellaan huoltoa jo aikaisemmin.

Laitteesi ajantasaisen varaosaluettelon ja räjäytyskuvan sekä tietoa GESIPA®-huollosta löydät Internet-osoitteesta www.gesipa.com.

Korjaus

FI

Korjauksia saa tehdä vain sopiva asiantuntija. Jos olet epävarma, lähetä sokkoniittauslaite GESIPA®-huoltoon.

Takuukorjaukset suorittaa aina valmistaja. Takuuajan ulkopuolella korjauksia saa tehdä vain pätevä henkilökunta. Kokoonpano- ja säätöohjeiden noudattamatta jättäminen sekä asiaton käsittely voi johtaa sokkoniittauslaitteen vakavaan vaurioitumiseen. Jos olet epävarma, lähetä sokkoniittauslaite GESIPA®-huoltoon.

Käytä korjauksissa vain alkuperäisiä varaosia.

Vertailuajo

Korjauksissa, joita ei tee GESIPA®-huolto tai joissa käytetään erikoisvarusteita (esim. laajennusyksiköitä, kulmapäitä), on suoritettava manuaalinen vertailuajo ennen käyttöönottoa!

Käyttöönotto korjausten jälkeen ilman manuaalista vertailuajoa voi johtaa laitteen vakavaan vaurioitumiseen.

1. Varmista, että laite on käyttövalmis ja että kaikki tarvittavat lisälaitteet on asennettu oikein laitteeseen, aseta akku paikalleen.

2. Käännä LED-rengas • nolla-asentoon.

3. Paina ja pidä painettuna käyttöpainiketta*, laite siirtyy takimmaiseen pääteasentoon (sokkoniittauslaite) tai poraa hetken (sokkoniittimutterilaite) ja pysähtyy sitten.

4. LED-rengas päällä – kytke jatkuva valo päälle vapauttamatta ohjauspainiketta.

5. Pidä käyttöpainiketta painettuna 10 sekunnin ajan, kunnes laite piippaa 3 kertaa.

6. Käyttöpainike voidaan nyt vapauttaa; vanhat viitearvot on poistettu.

7. Käyttöpainikkeen* painaminen uudelleen käynnistää vertailuajon. Laite liikkuu edestakaisin useita kertoja ja vilkkuu tänä aikana.

*Paineenvapauttimella (AV) varustetuissa laitteissa tätä on painettava laitteen laukaisemiseksi.

Vikojen korjaaminen

Vika	Syy	Korjaus
Sokkoniitti jää asettamatta	Akku tyhjä	Lataa akku; vaihda se tarvittaessa
	Istuttimet likaiset tai tylsät	Puhdista ja öljyä tai rasvaa tai uusi liukupinnat
	Istukkamekanismi löysä	Kiristä ruuvit
	Sokkoniitti työskentelyalueen ulkopuolella	Valitse sokkoniitti teknisten tietojen mukaan
	...AV: Laukaisuvoimaa ei saavutettu	Paina laitetta kovemmin käyttökohdetta vasten
Ei niittauspuikon hävittämistä	Suukappale liian pieni	Vaihda taulukon mukaisesti
	Asetusholkki likainen sisältä	Puhdista
	Keräysastia täynnä	Irrota ja tyhjennä
	Karan kanava tukossa	Poista juuttuneet karat ja tarkista sitten, että ne tulevat ulos moitteettomasti
	Sokkoniitti työskentelyalueen ulkopuolella	Valitse sokkoniitti teknisten tietojen mukaan
Valaistus-LEDit vilkkuvat	Akku tyhjä	Vaihda akku
hidas vilkkuminen	Sokkoniittauslaite ylikuormittunut – niittausprosessi keskeytyy	Valitse niitin koko työskentelyalueen mukaan
nopea vilkkuminen	Sokkoniittauslaite jumittuu paluuliikkeen aikana	Kierrä asetusholkki irti ja poista tukos

FI

Hävittäminen

Älä hävitä sähkölaitteita, paristoja/akkuja, lisävarusteita ja pakkauksia kotitalousjätteen mukana!

Kuluttajana sinulla on lakisääteinen velvollisuus luovuttaa käytetyt laitteet ja paristot/akut kierrätysyritykselle, keräyspisteeseen tai jälleenmyyjälle, jotta ne voidaan kierrättää ympäristöystävällisesti.

Tarkista kierrätyskeskukset ja keräyspisteet paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjältäsi.

Sähkölaitteissa ja paristoissa/akuissa olevat vaaralliset aineet voivat vahingoittaa terveyttäsi ja ympäristöä.

Paristot/akut on poistettava laitteesta ja hävitettävä, kun ne ovat tyhjentyneet. Peitä navat liimanauhalla oikosulun varalta.

Takuu

Takuuehdoista sovelletaan kulloinkin voimassa olevaa versiota, joka on nähtävissä osoitteessa www.gesipa.com/agb

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme täysin omalla vastuullamme, että mainittu tuote on kaikkien jäljempänä lueteltujen direktiivien ja asetusten asianmukaisten säännösten mukainen ja että se täyttää seuraavien standardien ja eritelmien vaatimukset:

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

FI

Sokkoniittauslaite

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Teknisten asiakirjojen laatijaksi on valtuutettu:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Saksa

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29



ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Oversettelse av original bruksanvisning

Sikkerhetsanvisninger

Generelle sikkerhetsanvisninger for elektroverktøy

⚠ ADVARSEL Les alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner. Hvis du ikke overholder disse sikkerhetsanvisningene og instruksjonene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner for fremtidig referanse.

Spesielle sikkerhetsanvisninger for blindnaglingsapparat



Hold elektroverktøyet bare i de isolerte gripeflatene når du utfører arbeid der skjøter kan berøre skjulte strømledninger. Kontakt med en spenningsførende ledning kan også sette metalldeler på apparatet under spenning og føre til elektrisk støt.

Ved arbeid med blindnagleapparatet må du til enhver tid bruke vernebriller.

Avhengig av arbeidssituasjonen, anbefales personlig verneutstyr (PVU) (f.eks. verneklær, hansker, hjelm, sklisikre vernesko, hørselsvern og fallsikring).

Ikke arbeid uten fugemateriale! Blindnagler kan sprette vekk fra blindnagleapparatet.

Sikt aldri mot deg selv eller andre med blindnagleapparatet.

Samlebeholderen må til enhver tid være tilkoblet ved bruk av blindnagleapparatet.

Du må aldri bruke eller oppbevare blindnagleapparatet under fuktige/våte forhold eller i nærheten av brennbare væsker og gasser (eksplosjonsfare!) og beskytte mot frost.

Pass på at batteriet siter godt fast på håndtaket.

Batteriet må alltid tas bort ved inaktivitet eller vedlikeholdsarbeider på blindnagle-apparatet.

Blindnagleapparatet må ikke brukes som slagverktøy eller som brekkverktøy.

Hold apparatet, batteriet og laderen borte fra barn.

Luftehullene til motoren må ikke tilstoppes: ikke stikk noen gjenstander inn.

Når du legger fra deg blindnagleapparatet, må du sørge for at det ikke kan falle ned.

Sikkerhetsanvisninger for batteridrevne apparater

Lad batteriet før bruk. Ikke lad et fulladet batteri. Las batteriet når strømmen synker.

Hold tilkoblingskontaktene og luftehullene på ladeapparatet rene.

Transport av batterier

Brukeren kan transportere batteriene på veien uten ytterligere vilkår.

Frakt av batterier er underlagt regler for farlig gods. Spesielle krav til pakking og merking må følges. Informer deg ev. hos transportselskapet om de aktuelt gjeldende forskriftene. Forsikre deg om at kontaktene er beskyttet og isolert, for å unngå kortslutninger. Pass på at batteriet ikke kan skli rundt i forpakningen.

Skadet eller lekkende batteri må ikke transporteres.

NO

Tiltenkt bruk

Blindnagleapparatet er utelukkende ment for å sette blindnagler i henhold til de tekniske dataene og angivelsene i denne bruksanvisningen.

Modifikasjoner og endringer av apparatet er ikke lov. Generelle godkjente ulykkesforebyggende forskrifter og sikkerhetsanvisningene må følges.

Tekniske data

Blindnagleapparat	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Serienummer	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Vekt uten batteri	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Vekt med 2,0 Ah Li-strømbatteri	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Slaglengde	25 mm	25 mm
Settekraft	13000 N	20000 N
Arbeidsområde Ø Aluminium / stål / rustfritt stål	2,4–6 mm	2,4–6,4 mm
Dor-Ø maks.	4,5 mm	4,5 mm
tillatt omgivelsestemperatur lading	0 °C ... +50 °C	
tillatt omgivelsestemperatur drift	–20 °C ... +50 °C begrenset ytelse ved temperaturer under 0 °C	
Lagring	0 °C ... 30 °C	
Batterispenning	18 V	
Tillatte typer batterier	18 V CAS*	
Anbefalte ladere	ASC 55 CAS*	

*Bruk bare original 18 V Li-Ion eller CAS- (Cordless Alliance System) batterier og ladere.

...AV: Takket være påtrykksutløseren sikres det at komponentene som skal nagles sammen ligger på hverandre uten sprekk før naglingen. Utover det sikres det at blindnaglen når endeposisjonen sin i hullet før setteprosessen, og at settehodet flukter. Påtrykkingskraften kan, avhengig av bruksområde, stilles inn variabelt med fjærer.

Støy- og vibrasjonsinformasjon

Lydtrykknivå L_{pA}*	78,5 dB(A), måleusikkerhet K_{pA} = 3 dB(A)

Lydtrykknivå L_{wA}*	80,7 dB(A), måleuvisshet K_{wA} = 3 dB(A)
Total vibrasjonsverdi*	< 2,5 m/s², måleuvisshet K = 1,5 m/s²

*målt iht. EN 62841-1

Totalt angitt vibrasjonsverdi og spesifiserte støyverdier ble målt i henhold til en standardisert testprosedyre, og kan brukes til å sammenligne et elektroverktøy med et annet.

Angitte vibrasjonsverdier og spesifiserte støyverdier kan også brukes til en preliminær belastningsvurdering.

ADVARSEL

Vibrasjon og støyutslipp kan avvike fra spesifiserte verdier under faktisk bruk av elektroverktøyet, avhengig av måten verktøyet brukes på, og spesielt type arbeidsflate det arbeides med.

Fastslå sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren, som baseres på vibrasjonsbelastning under faktiske bruksforhold. Her må det tas hensyn til alle driftssykluser, for eksempel tider elektroverktøyet slås av og tider apparatet slås på uten belastning.

Bruk hørselsvern!

Symboler

	ADVARSEL – Les bruksanvisningen for å redusere risikoen for personskader
	OBS! ADVARSEL! FARE!
	Beskytt batteriet mot brann og høy temperatur.
	Beskytt batteriet mot vann og fuktighet.
	Tilbehør – ikke inkludert i leveransen.
18 V	Spenning 18 Volt
	Likestrøm
	Elektroapparater, batterier, tilbehør og emballasje skal ikke kastes i husholdningsavfallet!
	Sørg for at elektroapparater, batterier, tilbehør og emballasje gjenvinnes på en miljøvennlig måte!
	Europeiske samsvarsmerker
	Britiske samsvarsmerker

NO

Vedlikehold og service

Fjern batteriet fra verktøyet før vedlikehold, samt før transport og oppbevaring av verktøyet. Ved ikke tiltenkt kobling av av-/på-knappen oppstår fare for personskader.

Hold apparatet og luftehullene rene for effektivt og trygt arbeid.

Vedlikehold av apparatet begrenses til gripemekanismen og slitedelene. Rengjør kjevene og trykkbøssingene og smør glideflatene med olje eller fett, og bytt kjever (stumpetenner) hvis de er slitte
➔ se s. 14 – 19.

Ved deler, der bytte ikke er beskrevet, må dette kun utføres fagpersonale eller GESIPA® Service .

Regelmessig vedlikehold utvider levetiden på ditt dyrebare GESIPA®-apparat, og må utføres senest hvert andre år ved et godkjent verksted eller GESIPA®. Ved intensiv bruk av enheten anbefales vedlikehold før tiden.

Den aktuelle reservedelslisten og eksplosjons-merkingen for ditt apparat, samt informasjon om GESIPA® Service finner du på nett under www.gesipa.com.

Reparasjon

NO

Reparasjoner må bare utføres av fagpersoner. Ved tvil, må du sende blindnagleapparatet til GESIPA® Service.

Reparasjoner under garanti må alltid utføres av produsenten. Reparasjoner utenfor garanti-perioden må kun utføres av fagpersoner. Hvis ikke monterings- og innstillingsforskriftene følges, samt ved ufaglært håndtering, kan dette føre til alvorlig skade på blindnagleapparatet. Ved tvil, må du sende blindnagleapparatet til GESIPA® Service.

Bruk bare originale reservedeler ved reparasjoner.

Referansekjøring

Ved reparasjoner som ikke utføres av GESIPA®-service, eller ved bruk av spesialtilbehør (f.eks. forlengelsesenheter, vinkelhoder), er det tvingende nødvendig å utføre en manuell referansekjøring før idriftsettelse!

Idriftsettelsen etter reparasjoner uten manuell referansekjøring kan føre til alvorlige skader på apparatet.

1. Forsikre deg om at apparatet er driftsklart og at alle nødvendige påmonterte deler er montert korrekt på apparatet, skyv inn batteriet.

2. Drei LED-ringen i • nullstillingen.

3. Trykk og hold utløserknappen*, apparatet kjører til bakre endestilling (blindnagleapparat), eller snurrer kort (blindnaglemutterapparat), og stanser så.

4. Drei LED-ringen til – permanent lys uten å slippe utløserknappen.

5. Hold utløserknappen trykt i 10 skunder til, til apparatet piper 3 ganger.

6. Nå kan du slippe utløserknappen. De gamle referanseverdiene har blitt slettet.

7. Nytt trykk på utløserknappen* starter referansekjøringen. Under referansekjøring kjører apparatet fram og tilbake flere ganger, og blinker mens det gjør det.

*På apparater med påtrykkutløser (AV), må den være trykt på for å kunne utløse apparatet.

Feilutbedring

Feil	Årsak	Hjelp
Blindnagle er ikke satt	Batteri tomt	Lad batteriet, og bytt ved behov
	Kjeve tilsmusset eller stump	Rengjør og smør glideflatene med olje eller fett, eller bytt
	Løs kjevemekanisme	Festeskruer
	Blindnagle utenfor arbeidsområdet	Velg blindnagle iht. tekniske data
	...AV: Utløsekraft ikke nådd	Trykk apparatet hardere mot emnet
Ingen nagledor-avhending	Munnstykke for lite	Bytt ut iht. tabell
	Indre settehylse tilsmusset	Rengjør
	Samlebeholder full	Skru ut og tøm
	Dorkanal tilstoppet	Fjern fastkilt dor og sørg så for plettfri forløp
	Blindnagle utenfor arbeidsområdet	Velg blindnagle iht. tekniske data
Belysnings-LED blinker	Batteri tomt	Bytt batteri
blinker sakte	Blindnagleapparat overbelastet – blindnagle-forløp avbrutt	Velg naglemål iht arbeids-området
blinker hurtig	Blindnagleapparat blokkert ved retur	Skru ut settehylse og fjern blokkeringen

NO

Avhending

Elektroapparater, batterier, tilbehør og emballasje skal ikke kastes i husholdningsavfallet!

Som forbruker er du forpliktet ved lov å avhende gammelt verktøy, batterier / oppladbare batterier til et gjenvinningsanlegg, innsamlingspunkt eller forhandler, slik at dette kan resirkuleres på en miljøvennlig måte.

Få informasjon fra lokale myndigheter eller fra fagforhandleren din om resirkulerings- og innsamlingssteder.

Farlige stoffer i elektroapparater og batterier / oppladbare batterier kan være helse- og miljøskadelig.

Batterier / oppladbare batterier må fjernes fra apparatet, og kasseres separat i utladet stand. Dekk kontaktene med tape for å sikre mot kortslutning.

Garanti

Garantibetingelsene gjelder i den aktuelle versjonen, som kan ses under følgende lenke: www.gesipa.com/agb

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer på eget ansvar at nevnte produkt er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og forskrifter og overholder følgende standarder og spesifikasjoner:

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

NO

Blindnagleapparat

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Autorisert for utarbeidelse av teknisk dokumentasjon:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Tyskland

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Manual de instruções original

Informações de segurança

Informações gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO Leia todos os informações e instruções de segurança. O incumprimento das informações de segurança e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as informações de segurança e instruções para referência futura.

Informações de segurança especiais para ferramentas para rebites cegos



Ao realizar trabalhos em que o conector possa atingir linhas elétricas ocultas, segure a ferramenta elétrica apenas pelas superfícies de aderência isoladas. O contacto com uma linha condutora de tensão pode colocar também peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.

Usar sempre óculos de proteção ao trabalhar com uma rebitadora para rebites cegos!

Dependendo da situação de trabalho, recomenda-se usar equipamento de proteção individual (EPI) (por ex., vestuário de proteção, luvas, capacete, calçado antiderrapante, proteção auricular ou proteção contra quedas).

Não trabalhar sem material a ser rebitado! O rebite cego pode ser projetado da rebitadora para rebites cegos!

Nunca aponte uma rebitadora para rebites cegos na sua direção ou na de outras pessoas!

O recipiente de recolha deve estar sempre colocado ao operar a rebitadora para rebites cegos.

Nunca utilizar ou armazenar a rebitadora para rebites cegos num ambiente húmido ou perto de líquidos e gases inflamáveis (perigo de explosão!) e protegê-la da geada.

Certifique-se de que a bateria está firmemente fixada no punho.

Retirar sempre a bateria quando a rebitadora para rebites cegos não estiver a ser utilizada e durante os trabalhos de manutenção.

A rebitadora para rebites cegos não deve ser utilizada como ferramenta de impacto ou como ferramenta de alavanca.

Manter o aparelho, as baterias e o carregador fora do alcance das crianças.

Os orifícios de ventilação do motor não devem ser fechados; não inserir objetos nos mesmos.

Ao pousar a rebitadora para rebites cegos, protegê-la contra queda.

Informações de segurança para dispositivos alimentados por bateria

Carregar a bateria antes da utilização. Não recarregar uma bateria totalmente carregada. Recarregue a bateria em caso de perda de potência.

Manter limpos os contactos de ligação e as aberturas de ventilação do carregador e da bateria.

Transporte de baterias

As baterias podem ser transportadas por estrada pelo utilizador sem requisitos adicionais.

O envio de baterias está sujeito às disposições relativas ao transporte de mercadorias perigosas. Os requisitos especiais de embalagem e rotulagem devem ser observados. Se necessário, contacte a sua empresa de transporte para conhecer as normas em vigor. Certifique-se de que os contactos estão protegidos e isolados para evitar curto-circuitos. Certificar-se de que a bateria não pode escorregar dentro da embalagem.

As baterias danificadas ou com fugas não podem ser transportadas.

PT

Utilização prevista

A rebitadora para rebites cegos destina-se exclusivamente à colocação de rebites cegos em conformidade com os dados técnicos e as informações contidas neste manual de instruções.

Não são permitidas modificações e alterações no aparelho. Os regulamentos de prevenção de acidentes geralmente reconhecidos e as informações de segurança devem ser observados.

Dados técnicos

Rebitadora para rebites cegos	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Número de série	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Peso sem bateria	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Peso com bateria Li-Power de 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Curso do aparelho	25 mm	25 mm
Força de colocação	13000 N	20000 N
Área de trabalho Ø Alumínio/aço/aço inoxidável	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Ø máx. do mandril	4,5 mm	4,5 mm
Temperatura ambiente permitida processo de carregamento	0 °C... +50 °C	
Temperatura ambiente permitida operação	–20 °C... +50 °C desempenho limitado a temperaturas inferiores a 0 °C	
Armazenamento	0 °C... 30 °C	
Tensão da bateria	18 V	
Tipos de baterias permitidas	18 V CAS*	
Carregadores recomendados	ASC 55 CAS*	

*Utilize apenas baterias de iões de lítio de 18 V e carregador CAS (Cordless Alliance System).

...AV: A liberação de pressão garante que os componentes a serem rebitados fiquem confiavelmente uns sobre os outros, sem folga, antes do processo de rebitagem. Além disso, é garantido que o rebite cego atinja a sua posição final no furo antes do processo de assentamento e que a cabeça de assentamento esteja em contato. Dependendo da aplicação, a força de pressão pode ser ajustada de forma variável por meio de molas.

Informações sobre ruído e vibrações

Nível de pressão acústica L_{pA}*	78,5 dB(A), incerteza de medição K_{pA} = 3 dB(A)
Nível de pressão acústica L_{wA}*	80,7 dB(A), incerteza de medição K_{wA} = 3 dB(A)
Valor total de vibrações*	< 2,5 m/s², incerteza de medição K = 1,5 m/s²

*medido de acordo com a norma EN 62841-1

O(s) valor(es) total(ais) de vibrações especificado(s) e o(s) valor(es) de emissão sonora especificado(s) foram medidos de acordo com um método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para comparar uma ferramenta elétrica com outra.

O(s) valor(es) total(ais) de vibrações especificado(s) e o(s) valor(es) de emissão sonora especificado(s) também podem ser utilizados para uma avaliação preliminar da carga.

ATENÇÃO

As emissões sonoras e de vibrações durante a utilização real da ferramenta elétrica podem diferir dos valores indicados dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, em particular, do tipo de peça que está a ser processada.

Estabelecer medidas de segurança para proteger o operador, com base numa estimativa do grau de vibração durante as condições reais de utilização. Todas as partes do ciclo de operação devem ser consideradas, por exemplo, os momentos em que a ferramenta elétrica está desligada e os momentos em que está ligada, mas a funcionar sem carga.

Usar proteção auricular!

Símbolos


ATENÇÃO – Para reduzir o risco de ferimentos, ler o manual de instruções


ATENTE! ATENÇÃO! PERIGO!


Proteger a bateria do fogo e das altas temperaturas.


Proteger a bateria da água e da humidade.


Acessórios – Não incluídos no material fornecido.

18 V Tensão 18 volts


Corrente contínua


Não eliminar aparelhos elétricos, pilhas/baterias, acessórios e embalagens no lixo doméstico!


Reciclar os aparelhos elétricos, pilhas/baterias, acessórios e embalagens de forma ambientalmente correta!


Marcação de conformidade europeia


Marcação de conformidade britânica

PT

Manutenção e assistência técnica

Remover a bateria do aparelho antes de qualquer trabalho de manutenção no aparelho e durante o respetivo transporte e armazenamento. Existe perigo de ferimentos em caso de acionamento inadvertido do interruptor para ligar/desligar.

Manter o aparelho e as aberturas de ventilação limpos para garantir um funcionamento correto e seguro.

A manutenção do aparelho está limitada ao mecanismo de aperto e às respetivas peças de desgaste. Limpar as garras e as buchas de pressão e lubrificar as superfícies deslizantes com óleo ou graxa; substituir as garras se as mesmas apresentarem desgaste (dentes rombos) → ver pág. 14 – 19

As peças cuja substituição não esteja descrita só devem ser substituídas por pessoal especializado ou pelo serviço de assistência técnica da GESIPA®.

Uma manutenção regular prolonga a vida útil dos seus aparelhos GESIPA® de elevada qualidade e deve ser realizada pelo menos a cada 2 anos por uma oficina autorizada ou pelo serviço de assistência técnica da GESIPA®. Em caso de utilização intensiva dos aparelhos, recomenda-se uma manutenção antecipada.

Pode encontrar a lista atual de peças sobressalentes e a vista explodida do seu aparelho, bem como informações sobre o serviço de assistência técnica da GESIPA® online, em www.gesipa.com.

PT

Reparação

As reparações só devem ser efetuadas por um especialista adequado. Em caso de dúvida, enviar a rebitadora para rebites cegos para o serviço de assistência técnica da GESIPA®.

As reparações ao abrigo da garantia são sempre efetuadas pelo fabricante. As reparações fora do período de garantia só devem ser efetuadas por pessoal especializado. O incumprimento das instruções de montagem e de ajuste, bem como o manuseamento não profissional, podem causar danos graves na rebitadora para rebites cegos. Em caso de dúvida, enviar a rebitadora para rebites cegos para o serviço de assistência técnica da GESIPA®.

Utilizar apenas peças sobressalentes originais nas reparações.

Viagem de referência

Para reparos que não são realizados pelo serviço GESIPA® ou utilização de acessórios especiais (por exemplo, unidades de extensão, cabeças angulares), deve ser realizada uma referência manual antes da colocação em funcionamento!

O comissionamento após reparos sem realizar uma operação de referência manual pode causar sérios danos ao dispositivo.

1. Certificar-se de que o dispositivo esteja pronto para operação e que todos os acessórios necessários estejam corretamente montados no dispositivo, insira a bateria.

2. Girar o anel LED para a posição zero • .

3. Pressionar e segurar o botão de acionamento*, o dispositivo se move para a posição final traseira (dispositivo de rebite cego) ou perfura brevemente (dispositivo de porca de rebite cego) e depois para.

4. Anel LED ligado – girar a luz contínua sem soltar o botão de controle.

5. Continuar segurando o botão pressionado por 10 segundos até que o dispositivo emita 3 bipes.

6. O botão de controle agora pode ser solto; os valores de referência antigos foram excluídos.

7. Pressionar novamente o botão de controle* inicia o processo de retorno. O dispositivo se move para frente e para trás várias vezes e pisca durante esse tempo.

*Em dispositivos com liberação de pressão (AV), este deve ser pressionado para acionar o dispositivo.

Resolução de falhas

Falha	Causa	Solução
O rebite cego não é colocado	Bateria descarregada	Carregar a bateria; substituir se necessário
	Garras sujas ou cegas	Limpar e lubrificar as superfícies deslizantes com óleo ou graxa, ou substituir
	Mecanismo de alimentação solto	Aparafusar
	Rebite cego fora da área de trabalho	Selecionar o rebite cego de acordo com os dados técnicos
	...AV: Força de disparo não alcançada	Pressionar o dispositivo com mais força contra o aplicativo
Os mandris dos rebites não são eliminados	Boquilha demasiado pequena	Substituir de acordo com a tabela
	Manga de colocação suja no interior	Limpar
	Recipiente de recolha cheio	Desaparafusar e esvaziar
	Canal dos mandris entupido	Retirar os mandris encravados e, depois, verificar a ejeção correta
	Rebite cego fora da área de trabalho	Selecionar o rebite cego de acordo com os dados técnicos
Os LED de iluminação piscam	Bateria descarregada	Trocar a bateria
piscando lentamente	Sobrecarga da rebitadora para rebites cegos – o processo de rebitagem é interrompido	Selecionar a dimensão do rebite de acordo com a área de trabalho
piscando rápido	A rebitadora para rebites cegos bloqueia no curso de recuo	Desaparafusar a manga de colocação e remover o bloqueio

PT

Eliminação

Não eliminar aparelhos elétricos, pilhas/baterias, acessórios e embalagens no lixo doméstico!

Como consumidor, é legalmente obrigado a entregar os aparelhos antigos e pilhas/baterias numa empresa de reciclagem, ponto de recolha ou revendedor para que possam ser reciclados de forma ambientalmente correta.

Informe-se junto das autoridades locais ou do seu revendedor especializado sobre a localização de centros de reciclagem e pontos de recolha.

As substâncias perigosas presentes nos aparelhos elétricos e pilhas/baterias podem prejudicar a sua saúde e o ambiente.

As pilhas/baterias devem ser removidas do aparelho e eliminadas em estado descarregado. Cobrir os polos com fita adesiva para proteger contra um curto-circuito.

Garantia

Aplicam-se as condições de garantia na versão atualmente válida, que pode ser consultada na seguinte ligação:
www.gesipa.com/agb

Declaração de conformidade da UE

Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto mencionado cumpre todas as disposições relevantes das diretivas e regulamentos listados abaixo e está em conformidade com as seguintes normas e especificações:

2006/42/CE
2014/30/UE
2011/65/UE
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Rebitadora para rebites cegos

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Entidade autorizada a compilar a documentação técnica:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Alemanha

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29



ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Originální návod k obsluze

Bezpečnostní pokyny

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

⚠ **VAROVÁNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny.** Při nedodržení bezpečnostních upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkým zraněním.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uschovejte pro budoucí použití.

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro nýtovačky na slepé nýty



Při provádění prací, při kterých může konektor zasáhnout skryté elektrické vedení, držte elektrické nářadí pouze za izolované úchopové plochy. Kontakt s vedením pod napětím může také způsobit napětí v kovových částech přístroje a vést k úrazu elektrickým proudem.

Při práci s nýtovačkou na slepé nýty je nutné vždy nosit ochranné brýle!

V závislosti na pracovní situaci se doporučuje nosit osobní ochranné prostředky (OPP) (např. ochranný oděv, rukavice, ochranná přilba, protiskluzová obuv, ochrana sluchu nebo jištění proti pádu).

Nepracujte bez spojovacího materiálu! Slepý nýt může z nýtovačky na slepé nýty vyskočit!

Nýtovačkou na slepé nýty nikdy nemiřte proti sobě nebo proti jiným osobám!

Sběrná nádoba musí být při práci s nýtovačkou na slepé nýty vždy umístěna na přístroji.

Nýtovačku na slepé nýty nikdy nepoužívejte ani neskladujte ve vlhkém/mokrém prostředí nebo v blízkosti hořlavých kapalin a plynů (nebezpečí výbuchu!) a chraňte ji před mrazem.

Dbejte na to, aby byl akumulátor pevně připevněn k rukojeti.

Pokud nýtovačku na slepé nýty nepoužíváte nebo provádíte údržbu, akumulátor vždy vyjměte.

Nýtovačka na slepé nýty se nesmí používat jako úderový nástroj nebo jako pákový nástroj.

Přístroj, akumulátor a nabíječku uchovávejte mimo dosah dětí.

Větrací otvory motoru nesmí být uzavřeny; nevkládejte do nich žádné předměty.

Při odkládání nýtovačky na slepé nýty ji zajistěte proti pádu.

Bezpečnostní upozornění pro zařízení napájená z akumulátoru

Před použitím akumulátor nabijte. Plně nabitý akumulátor nenabíjejte. Při poklesu výkonu akumulátor opět dobijte.

Připojovací kontakty a větrací štěrbiny nabíječky a akumulátoru udržujte čisté.

Přeprava akumulátorů

Akumulátory může uživatel přepravovat bez dalších podmínek.

Zasílání akumulátorů podléhá právním předpisům o nebezpečném zboží. Je třeba dodržovat zvláštní požadavky na balení a označování. V případě potřeby se informujte u své přepravní společnost o aktuálně platných předpisech. Ujistěte se, že jsou kontakty chráněny a izolovány, aby nedošlo ke zkratu. Dbejte na to, aby se akumulátor nemohl uvnitř obalu posunovat.

Poškozené nebo vytékající akumulátory se nesmí přepravovat.

CS

Použití v souladu s určením

Nýtovačka na slepé nýty je určena výhradně k osazování slepých nýtů při zohlednění technických údajů a informací uvedených v tomto návodu k obsluze.

Úpravy a přestavby přístroje nejsou povoleny. Je třeba dodržovat obecně uznávané předpisy úrazové zábrany a bezpečnostní pokyny.

Technické údaje

Nýtovačka na slepé nýty	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Sériové číslo	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Hmotnost bez akumulátoru	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Hmotnost s akumulátorem Li-Power 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Zdvih přístroje	25 mm	25 mm
Nýtovací síla	13000 N	20000 N
Pracovní rozsah Ø Hliník / ocel / ušlechtilá ocel	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Trn Ø max.	4,5 mm	4,5 mm
povolená teplota okolního prostředí proces nabíjení	0 °C ... +50 °C	
povolená teplota okolního prostředí provoz	–20 °C ... +50 °C omezený výkon při teplotách pod 0 °C	
Skladování	0 °C ... 30 °C	
Napětí akumulátoru	18 V	
Povolené typy akumulátoru	18 V CAS*	
Doporučené nabíječky	ASC 55 CAS*	

**Používejte pouze originální akumulátory 18 V Li-Ion CAS (Cordless Alliance System) a nabíječky.

...AV: Uvolněním přítlaku je zajištěno, že součásti, které se mají nýtovat, leží před nýtováním spolehlivě na sobě bez mezery. Dále je zajištěno, že slepý nýt dosáhne své koncové polohy ve vrtaném otvoru před procesem usazení, a že usazovací hlava přiléhá. V závislosti na případu aplikace lze přítlačnou sílu variabilně nastavit pomocí pružin.

Informace o hluku a vibracích

Hladina akustického tlaku L_{pA}*	78,5 dB(A), nejistota měření K_{pA} = 3 dB(A)
Hladina akustického výkonu L_{wA}*	80,7 dB(A), nejistota měření K_{wA} = 3 dB(A)
Celková hodnota vibrací*	< 2,5 m/s², nejistota měření K = 1,5 m/s²

*měřeno podle normy EN 62841-1

Uvedená(é) hodnota(y) celkových vibrací a uvedená(é) hodnota(y) emisí hluku byly měřeny podle standardizované zkušební metody a lze je použít k porovnání jednoho elektrického nářadí s jiným.

Uvedená(é) hodnota(y) celkových vibrací a uvedená(é) hodnota(y) emisí hluku lze rovněž použít pro předběžné posouzení zátěže.

VAROVÁNÍ

Emise vibrací a hluku při skutečném používání elektrického nářadí se mohou lišit od uvedených hodnot v závislosti na způsobu používání elektrického nářadí, zejména jaký typ obrobku se obrábí.

Stanovte bezpečnostní opatření na ochranu operátora na základě odhadu zátěže vibracemi za skutečných podmínek používání. Přitom je třeba vzít v úvahu všechny části provozního cyklu, například doby, kdy je elektrické nářadí vypnuté, a doby, kdy je sice zapnuté, ale běží bez zátěže.

Používejte ochranu sluchu!

Symboly

	VAROVÁNÍ - Pro snížení rizika zranění si přečtěte návod k obsluze
	POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!
	Chraňte akumulátor před ohněm a vysokými teplotami.
	Chraňte akumulátor před vodou a vlhkostí.
	Příslušenství – není součástí dodávky.
18 V	Napětí 18 V
	Stejnosměrný proud
	Nevyhazujte elektrické přístroje, baterie/akumulátory, příslušenství a obaly do domovního odpadu!
	Elektrické přístroje, baterie/dobíjecí baterie, příslušenství a obaly recyklujte šetrně k životnímu prostředí!
	Evropská značka shody
	Britská značka shody

CS

Údržba a servis

Před jakoukoli údržbou přístroje a během přepravy a skladování vyjměte akumulátor z přístroje. Při neúmyslném stisknutí spínače/ vypínače hrozí nebezpečí zranění.

Aby přístroj pracoval dobře a bezpečně, udržujte přístroj a větrací štěrbiny čisté.

Údržba přístroje se omezuje jen na uchopovací mechanismus a jeho opotřebitelné části. Vyčistěte čelisti sklíčidla a přítlačnou objímku a naolejujte nebo namažte kluzné plochy; pokud jsou čelisti sklíčidla opotřebované (tupé zuby), vyměňte je → viz str. 14 – 19.

Výměnu dílů, která není popsána, smí provádět pouze kvalifikovaný personál nebo servis společnosti GESIPA®.

Pravidelná údržba prodlužuje životnost vašich vysoce kvalitních přístrojů GESIPA® a měla by být prováděna autorizovaným servisem nebo servisem společnosti GESIPA® nejméně jednou za 2 roky. V případě intenzivního používání přístrojů se doporučuje včasná údržba.

Aktuální seznam náhradních dílů a rozložené schéma pro váš přístroj, stejně jako informace o servisu společnosti GESIPA®, najdete online na adrese www.gesipa.com.

Oprava

Opravy smí provádět pouze příslušný odborný pracovník. V případě pochybností zašlete nýtovačku na slepé nýty do servisu společnosti GESIPA®.

Záruční opravy provádí zásadně výrobce. Opravy mimo záruční dobu smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Nedodržení montážních a seřizovacích pokynů a neodborná manipulace mohou vést k vážnému poškození nýtovačky na slepé nýty. V případě pochybností zašlete nýtovačku na slepé nýty do servisu společnosti GESIPA®.

Při opravách používejte pouze originální náhradní díly.

Referenční jízda

U oprav, které neprovádí servis společnosti GESIPA®, nebo v případě použití speciálního příslušenství (např. prodlužovací jednotky, úhlové hlavy), je nutné před uvedením do provozu provést manuální referenční jízdu!

Uvedení do provozu po opravě bez provedení manuální referenční jízdy může vést k vážnému poškození zařízení.

1. Ujistěte se, že je zařízení připraveno k provozu a že jsou na zařízení správně namontovány všechny požadované nástavbové díly, vložte akumulátor.

2. Kroužek LED otočte do • nulové polohy.

3. Stiskněte a držte ovládací tlačítko stisknuté*, zařízení zajede do zadní koncové polohy (nýtovačky na slepé nýty), příp. se krátce roztočí (zařízení na nýtovací matice pro slepé nýty) a poté se zastaví.

4. LED kroužek otočte na – trvalé světlo, aniž byste pustili ovládací tlačítko.

5. Ovládací tlačítko držte dále po dobu 10 sekund, dokud zařízení 3krát nepípne.

6. Ovládací tlačítko lze nyní pustit, staré referenční hodnoty byly vymazány.

7. Opětovným stisknutím ovládacího tlačítka* se spustí referenční jízda, zařízení při tom několikrát popojede tam a zpět a během této doby bliká.

*U zařízení s uvolněním přítlaku (AV) je nutné ho stisknout, aby se zařízení mohlo spustit.

CS

Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Náprava
Slepý nýt není osazen	Vybitý akumulátor	Nabijte akumulátor; v případě potřeby vyměňte
	Čelisti sklíčidla jsou znečištěné příp. tupé	Vyčistěte a naolejujte nebo namažte mazivem, příp. vyměňte kluzné plochy
	Uvolněný mechanismus sklíčidla	Pevně zašroubujte
	Slepé nýty mimo pracovní rozsah	Vyberte slepý nýt podle technických údajů
	...AV: Nebylo dosaženo spouštěcí síly	Přitlačte zařízení silněji k aplikaci
Žádné odstranění nýtovacího trnu	Příliš malý náustek	Vyměňte podle tabulky
	Znečištěná osazovací objímka	Vyčistěte
	Plná sběrná nádoba	Odšroubujte a vyprázdněte
	Ucpaný trnový kanál	Odstraňte zaseknuté trny a poté kontrolujte bezvadné vyhazování
	Slepé nýty mimo pracovní rozsah	Vyberte slepý nýt podle technických údajů
Osvětlovací LED diody blikají	Vybitý akumulátor	Vyměňte akumulátor
pomalé blikání	Nýtovačka na slepé nýty je přetížená - nýtovací proces se přeruší	Zvolte rozměr nýtu podle pracovního rozsahu
rychlé blikání	Nýtovačka na slepé nýty se při zpětném chodu zablokuje	Odšroubujte osazovací objímku a odstraňte zablokování

CS

Likvidace

Nevyhazujte elektrické přístroje, baterie/akumulátory, příslušenství a obaly do domovního odpadu!

Jako spotřebitel máte ze zákona povinnost odevzdat staré přístroje a baterie/akumulátory recyklační společnosti, na sběrné místo nebo prodejci, aby mohly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.

Informace o recyklačních dvorech a sběrných místech získáte na místních úřadech nebo u svého specializovaného prodejce.

Nebezpečné látky v elektrických přístrojích a bateriích/akumulátorech mohou poškodit vaše zdraví a životní prostředí.

Baterie/akumulátory musí být ze zařízení vyjmuty, separovány a ve vybitém stavu zlikvidovány. Póly zakryjte lepicí páskou z důvodu ochrany před zkratem.

Záruka

Záruční podmínky platí v aktuálně platném znění, které si můžete prohlédnout pod následujícím odkazem: www.gesipa.com/agb

EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení a odpovídá následujícím normám a specifikacím:

2006/42/ES
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Nýtovačka na slepé nýty

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Pověřen sestavením technické dokumentace:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Německo

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

Οδηγίες ασφαλείας

Γενικές οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις οδηγίες.** Η μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις σημειώσεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας για εργαλεία ήλωσης



Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο μόνο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες όπου ο σύνδεσμος μπορεί να προσκρούσει σε κρυφές γραμμές ρεύματος. Η επαφή με μια ηλεκτροφόρα γραμμή μπορεί επίσης να ενεργοποιήσει τα μεταλλικά μέρη της συσκευής και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Πρέπει πάντα να φοράτε γυαλιά ασφαλείας όταν εργάζεστε με εργαλεία ήλωσης!

Ανάλογα με την κατάσταση εργασίας, συνιστάται η χρήση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) (π. χ. προστατευτικός ρουχισμός, γάντια, κράνος ασφαλείας, αντιολισθητικά παπούτσια, προστασία ακοής ή προστασία από πτώσεις).

Μην εργάζεστε χωρίς υλικό σύνδεσης! Το τυφλό καρφί μπορεί να πεταχτεί μακριά από το εργαλείο ήλωσης!

Ποτέ μη στρέφετε το εργαλείο ήλωσης εναντίον του εαυτού σας ή άλλων!

Το δοχείο συλλογής πρέπει να βρίσκεται πάντα στη θέση του κατά τη λειτουργία του εργαλείου ήλωσης.

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε το εργαλείο ήλωσης σε υγρό/νωπό περιβάλλον ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά και αέρια (κίνδυνος έκρηξης!) και προστατεύστε το από τον παγετό.

Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι καλά στερεωμένη στη λαβή.

Αφαιρείτε πάντα την μπαταρία όταν το εργαλείο ήλωσης δεν χρησιμοποιείται και κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης.

Το εργαλείο ήλωσης δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως εργαλείο χτυπήματος ή ως εργαλείο μοχλού.

Κρατήστε τη συσκευή, τις μπαταρίες και τον φορτιστή μακριά από παιδιά.

Οι οπές εξαερισμού του κινητήρα δεν πρέπει να είναι κλειστές και μην εισάγετε αντικείμενα μέσα σε αυτές.

Κατά την απόθεση του εργαλείου ήλωσης, ασφαλίστε το από το να μην πέσει κάτω.

Οδηγίες ασφαλείας για συσκευές μπαταρίας

Φορτίστε την μπαταρία πριν από τη χρήση. Μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία. Επαναφορτίστε την μπαταρία εάν πέσει η ισχύς.

Διατηρείτε καθαρές τις επαφές σύνδεσης και τις σχισμές εξαερισμού του φορτιστή και της μπαταρίας.

Μεταφορά μπαταριών

Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μπορούν να μεταφέρονται από τον χρήστη χωρίς περαιτέρω απαιτήσεις.

Η αποστολή μπαταριών υπόκειται στη νομοθεσία περί επικίνδυνων εμπορευμάτων. Πρέπει να τηρούνται ειδικές απαιτήσεις για τη συσκευασία και την επισήμανση. Ενδ. ενημερώστε τη μεταφορική εταιρεία σας για τους εκάστοτε ισχύοντες κανονισμούς. Βεβαιωθείτε ότι οι επαφές είναι προστατευμένες και μονωμένες για την αποφυγή βραχυκυκλωμάτων. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία δεν μπορεί να γλιστρήσει μέσα στη συσκευασία.

Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή διαρροή δεν πρέπει να μεταφέρονται.

EL

Προβλεπόμενη χρήση

Το εργαλείο ήλωσης προορίζεται αποκλειστικά για την τοποθέτηση τυφλών καρφιών σύμφωνα με τα τεχνικά δεδομένα και τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις και μετατροπές στη μονάδα. Πρέπει να τηρούνται οι γενικά αναγνωρισμένοι κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων και οι οδηγίες ασφαλείας.

Τεχνικά στοιχεία

Εργαλείο ήλωσης	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Αριθμός σειράς	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Βάρος χωρίς μπαταρία	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Βάρος με μπαταρία Li-Power 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Ανύψωση συσκευής	25 mm	25 mm
Ρύθμιση δύναμης	13000 N	20000 N
Ø χώρου εργασίας Αλουμίνιο / χάλυβας / ανοξείδωτος χάλυβας:	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Ø ατράκτου, μέγ.	4,5 mm	4,5 mm
επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος Διαδικασία φόρτισης	0°C ... +50°C	
επιτρεπόμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος Λειτουργία	–20°C ... +50°C περιορισμένη απόδοση σε θερμοκρασίες κάτω των 0°C	
Αποθήκευση	0°C ... 30°C	
Τάση μπαταρίας	18 V	
Επιτρεπόμενοι τύποι μπαταριών	18 V CAS*	
Συνιστώμενοι φορτιστές	ASC 55 CAS*	

*Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικές μπαταρίες και φορτιστές 18 V Li-Ion CAS- (Cordless Alliance System).

...AV: Η απελευθέρωση πίεσης διασφαλίζει ότι τα προς ήλωση εξαρτήματα βρίσκονται επαρκώς το ένα πάνω στο άλλο χωρίς κενό πριν από τη διαδικασία ήλωσης. Επιπλέον, διασφαλίζεται ότι το τυφλό καρφί φτάνει στην τελική του θέση στην οπή πριν από τη διαδικασία ρύθμισης και ότι η κεφαλή ρύθμισης είναι σε επαφή. Η δύναμη απελευθέρωσης πίεσης, ανάλογα την περίπτωση εφαρμογής, μπορεί να ρυθμιστεί διαφορετικά από τα ελατήρια.

Πληροφορίες θορύβου και δονήσεων

Στάθμη ηχητικής πίεσης L_{pA}*	78,5 dB(A), αβεβαιότητα μέτρησης K_{pA} = 3 dB(A)
Επίπεδο ηχητικής ισχύος L_{wA}*	80,7 dB(A), αβεβαιότητα μέτρησης K_{wA} = 3 dB(A)
Συνολική τιμή δόνησης*	< 2,5 m/s², αβεβαιότητα μέτρησης K = 1,5 m/s²

*μετράται σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1

Οι καθορισμένες τιμές ολικών δονήσεων και οι καθορισμένες τιμές εκπομπής θορύβου έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση ενός ηλεκτρικού εργαλείου με ένα άλλο.

Οι καθορισμένες τιμές ολικών δονήσεων και οι καθορισμένες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν επίσης να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση του φορτίου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Οι εκπομπές κραδασμών και θορύβου κατά την πραγματική χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου ενδέχεται να διαφέρουν από τις αναφερόμενες τιμές, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ιδίως με τον τύπο του τεμαχίου που κατεργάζεται.

Καθορίστε μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή με βάση την εκτίμηση του φορτίου κραδασμών κατά τις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα τμήματα του κύκλου λειτουργίας, για παράδειγμα οι χρόνοι κατά τους οποίους το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και οι χρόνοι κατά τους οποίους είναι ενεργοποιημένο αλλά λειτουργεί χωρίς φορτίο.

Φορέστε ωτοασπίδες!

Σύμβολα

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας
	ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!
	Προστατέψτε την μπαταρία από φωτιά και υψηλές θερμοκρασίες.
	Προστατέψτε την μπαταρία από το νερό και την υγρασία.
	Αξεσουάρ – Δεν περιλαμβάνονται στην παράδοση.
18 V	Τάση 18 Volt
	Άμεσο ρεύμα

	Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες, τα εξαρτήματα και τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα!
	Ανακυκλώστε ηλεκτρικές συσκευές, μπαταρίες, αξεσουάρ και συσκευασίες με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον!
	Ευρωπαϊκό σήμα συμμόρφωσης
	Βρετανικό σήμα συμμόρφωσης

EL

Αφαιρέστε την μπαταρία από τη μονάδα πριν από οποιαδήποτε εργασία συντήρησης στη μονάδα και κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού σε περίπτωση ενεργοποίησης του διακόπτη on/off κατά λάθος.

Διατηρείτε τη συσκευή και τις σχισμές εξαερισμού καθαρές, προκειμένου να λειτουργούν καλά και με ασφάλεια.

Η συντήρηση της μονάδας περιορίζεται στον μηχανισμό σύλληψης και τα φθαρμένα μέρη του. Καθαρίστε τις σιαγόνες του τσοκ και τον δακτύλιο πίεσης και λαδώστε ή λιπάνετε τις επιφάνειες ολίσθησης. Εάν οι σιαγόνες του τσοκ είναι φθαρμένες (αμβλέα δόντια) αντικαταστήστε τις → βλ. σελ. 14 – 19.

Η αντικατάσταση εξαρτημάτων που δεν περιγράφεται πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό ή από το σέρβις της GESIPA®.

Η τακτική συντήρηση παρατείνει τη διάρκεια ζωής των υψηλής ποιότητας εργαλείων GESIPA® και πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένο συνεργείο ή το σέρβις GESIPA® τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια. Σε περίπτωση εντατικής χρήσης των μονάδων, συνιστάται έγκαιρη συντήρηση.

Τον τρέχοντα κατάλογο ανταλλακτικών και την αναλυτική εικόνα της συσκευής σας, καθώς και πληροφορίες για το σέρβις GESIPA® μπορείτε να βρείτε στο διαδίκτυο στη διεύθυνση www.gesipa.com.

Επισκευή

Οι επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από κατάλληλο ειδικό. Σε περίπτωση αμφιβολίας, στείλτε το εργαλείο ήλωσης στο σέρβις της GESIPA®.

Οι επισκευές βάσει εγγύησης πραγματοποιούνται πάντα από τον κατασκευαστή. Επισκευές εκτός της περιόδου εγγύησης μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Η μη τήρηση των οδηγιών συναρμολόγησης και ρύθμισης, καθώς και ο χειρισμός από μη ειδικούς μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή βλάβη του εργαλείου ήλωσης. Σε περίπτωση αμφιβολίας, στείλτε το εργαλείο ήλωσης στο σέρβις της GESIPA®.

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά για επισκευές.

Λειτουργία αναφοράς

Σε επισκευές που δεν εκτελούνται από την GESIPA® Service ή εάν απαιτείται η χρήση ειδικών εξαρτημάτων (π.χ. μονάδες προέκτασης, γωνιακές κεφαλές), πρέπει να εκτελείται οπωσδήποτε πριν από τη θέση σε λειτουργία μια χειροκίνητη λειτουργία αναφοράς!

Η θέση σε λειτουργία μετά τις επισκευές χωρίς τη διενέργεια χειροκίνητης λειτουργίας αναφοράς μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρή ζημία στη συσκευή.

1. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι έτοιμη για λειτουργία και ότι όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα έχουν τοποθετηθεί σωστά στη συσκευή, ωθήστε την μπαταρία.

2. Στρέψτε τον δακτύλιο LED στη θέση μηδέν •.

3. Πιέστε και κρατήστε το κουμπί ενεργοποίησης*, η συσκευή μετακινείται στο πίσω τέρμα (εργαλείο ήλωσης) ή/και τρυπά για λίγο (εργαλείο ήλωσης με παξιμάδια) και έπειτα στέκεται.

4. Στρέψτε τον δακτύλιο LED στο – Dauerlicht (διαρκής φωτισμός), χωρίς να αφήσετε το κουμπί ενεργοποίησης.

5. Συνεχίστε να κρατάτε πατημένο το κουμπί ενεργοποίησης για 10 δευτερόλεπτα, μέχρι η συσκευή να κάνει 3 φορές μπιπ.

6. Μπορείτε πλέον να αφήσετε το κουμπί ενεργοποίησης, οι παλιές τιμές αναφοράς διαγράφηκαν.

7. Εάν ξαναπατήσετε το κουμπί ενεργοποίησης* εκκινείται η λειτουργία αναφοράς και η συσκευή κινείται μπροσ-πίσω αρκετές φορές και αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας.

*Σε συσκευές με απελευθέρωση πίεσης (AV) αυτό πρέπει να είναι πατημένο για να μπορέσει να ενεργοποιηθεί η συσκευή.

EL

Δυσλειτουργία	**Αιτία**	**Αντιμετώπιση**
Το τυφλό καρφί δεν τοποθετείται	Μπαταρία άδεια	Φορτίστε την μπαταρία, αντικαταστήστε την εάν είναι απαραίτητο
	Σιαγόνες τσοκ βρώμικες ή αμβλείες	Καθαρίστε και λαδώστε ή λιπάνετε ή ανανεώστε τις επιφάνειες ολίσθησης
	Μηχανισμός τροφοδοσίας χαλαρός	Βιδώστε σφιχτά
	Τυφλό καρφί εκτός της περιοχής εργασίας	Επιλέξτε τυφλό καρφί σύμφωνα με τα τεχνικά στοιχεία
	...AV: Δεν επιτεύχθηκε η δύναμη απελευθέρωσης	Πιέστε τη συσκευή πιο σταθερά στο σημείο εφαρμογής
Καμία απόρριψη ατράκτου καρφιού	Πολύ μικρό επιστόμιο	Αντικαταστήστε σύμφωνα με τον πίνακα
	Μανίκι ρύθμισης βρώμικο εσωτερικά	Καθαρίστε
	Δοχείο συλλογής γεμάτο	Ξεβιδώστε και αδειάστε
	Φραγμένο κανάλι ατράκτου	Αφαιρέστε τις μπλοκαρισμένες ατράκτους και, στη συνέχεια, ελέγξτε τη σωστή εκτίναξη
	Τυφλό καρφί εκτός της περιοχής εργασίας	Επιλέξτε τυφλό καρφί σύμφωνα με τα τεχνικά στοιχεία
LED φωτισμού αναβοσβήνουν	Μπαταρία άδεια	Αλλαγή μπαταρίας
Αργό αναβόσβημα	Υπερφορτωμένο εργαλείο ήλωσης – η διαδικασία ήλωσης διακόπτεται	Επιλέξτε τη διάσταση του καρφιού σύμφωνα με την εργασία
Γρήγορο αναβόσβημα	Εργαλείο ήλωσης μπλοκάρει κατά την επιστροφή	Ξεβιδώστε το μανίκι ρύθμισης και αφαιρέστε το μπλοκάρισμα

EL

Απόρριψη

Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές, τις μπαταρίες, τα εξαρτήματα και τη συσκευασία στα οικιακά απορρίμματα!

Ως καταναλωτής, είστε νομικά υποχρεωμένοι να παραδώσετε τις παλιές συσκευές και τις μπαταρίες σε μια εταιρεία ανακύκλωσης, σε ένα σημείο συλλογής ή σε έναν έμπορο λιανικής πώλησης, ώστε να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές ή τον ειδικό αντιπρόσωπο για τα κέντρα ανακύκλωσης και τα σημεία συλλογής.

Οι επικίνδυνες ουσίες που περιέχονται σε ηλεκτρικές συσκευές και μπαταρίες μπορούν να βλάψουν την υγεία σας και το περιβάλλον.

Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από τη μονάδα και να απορρίπτονται όταν αποφορτίζονται. Καλύψτε τους πόλους με μια αυτοκόλλητη ταινία για προστασία από βραχυκύκλωμα.

Εγγύηση

Οι όροι εγγύησης ισχύουν στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση, την οποία μπορείτε να δείτε στον ακόλουθο σύνδεσμο: www.gesipa.com/agb

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το αναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών και κανονισμών που παρατίθενται κατωτέρω και είναι σύμφωνο με τα ακόλουθα πρότυπα και προδιαγραφές:

2006/42/ΕΚ
2014/30/ΕΕ
2011/65/ΕΕ
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Εργαλείο ήλωσης

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη της τεχνικής τεκμηρίωσης:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Γερμανία

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

EL

Eredeti használati útmutató

Biztonsági tudnivalók

Általános biztonsági tudnivalók elektromos kéziszerszámokhoz

FIGYELMEZTETÉS Olvassa el az összes biztonsági tudnivalót és utasítást. A biztonsági tudnivalók és az utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a későbbi használatra.

Különleges biztonsági tudnivalók vakszegecselőkhöz



Csak a szigetelt fogófelületeknél fogja meg az elektromos kéziszerszámot, ha olyan munkát végez, ahol a csatlakozó rejtett elektromos vezetékekhez érhet. A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés a kéziszerszám fém alkatrészeit is feszültség alá helyezheti, ami áramütéshez vezethet.

A vakszegecselővel végzett munka során mindig védőszemüveget kell viselni!

A munkahelyzettől függően egyéni védőeszközök viselése ajánlott (pl. védőruha, kesztyű, védősisak, csúszásmentes cipő, hallásvédő vagy leesés elleni védelem).

Ne dolgozzon anyag nélkül! A vakszegecs elrepülhet a vakszegecselőről!

Soha ne irányítsa a vakszegecselőt saját maga vagy mások felé!

A gyűjtőtartálynak mindig a helyén kell lennie, amikor a vakszegecselőt használja.

Soha ne használja vagy tárolja a vakszegecselőt nedves/vizes környezetben vagy gyúlékony folyadékok és gázok közelében (robbanásveszély!), és óvja a fagytól.

Győződjön meg róla, hogy az akkumulátor rögzült a markolathoz.

Mindig vegye ki az akkumulátort, amikor nem használja a vakszegecselőt, illetve karbantartási munkát végez rajta.

A vakszegecselőt nem szabad ütőszerszámnak vagy emelőkarnak használni.

Tartsa távol a gyermekektől a kéziszerszámot, az akkumulátorokat és a töltőkészüléket.

A motor szellőzőnyílásait nem szabad lezárni; ne helyezzen beléjük semmilyen tárgyat.

Amikor leteszi a vakszegecselőt, biztosítsa azt leesés ellen.

Az akkumulátoros készülékekre vonatkozó biztonsági utasítások

Használat előtt töltse fel az akkumulátort. Ne töltse újra a teljesen feltöltött akkumulátort. Töltse fel az akkumulátort, ha csökken a teljesítmény.

Tartsa tisztán a töltő és az akkumulátor csatlakozóérintkezőit és szellőzőnyílásait.

Az akkumulátorok szállítása

Az akkumulátorokat további követelmények nélkül szállíthatja közúton.

Az akkumulátorok szállítása a veszélyes árukra vonatkozó jogszabályok hatálya alá tartozik. Tartsa be a csomagolásra és címkézésre vonatkozó különleges követelményeket. Szükség esetén tájékozódjon a szállítmányozó vállalatnál az érvényes előírásokról. A rövidzárlatok elkerülése érdekében gondoskodjon arról, hogy az érintkezők védettek és szigeteltek legyenek. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor ne csúszkáljon a csomagolásban.

Sérült vagy szivárgó akkumulátorokat tilos szállítani.

HU

Rendeltetésszerű használat

A vakszegecselő kizárólag vakszegecsek húzására szolgál a jelen használati útmutatóban szereplő műszaki adatok és információk figyelembe vétele mellett.

A kéziszerszámot módosítani és átalakítani tilos. Tartsa be az általánosan elismert balesetmegelőzési előírásokat és a biztonsági tudnivalókat.

Műszaki adatok

Vakszegecselő	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Sorozatszám	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Tömeg akkumulátor nélkül	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Tömeg 2,0 Ah-s Li-Power akkumulátorral	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Szerszámlöket	25 mm	25 mm
Húzóerő	13000 N	20000 N
Munkatartomány Ø Alumínium / acél / rozsdamentes acél	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Max. szeg Ø	4,5 mm	4,5 mm
megengedett környezeti hőmérséklet Betöltési folyamat	0 °C – +50 °C	
megengedett környezeti hőmérséklet Üzem	–20 °C – +50 °C korlátozott teljesítmény 0 °C alatti hőmérsékleten	
Tárolás	0 °C – 30 °C	
Az akkumulátor feszültsége	18 V	
Engedélyezett akkumulátortípusok	18 V CAS*	
Ajánlott töltők	ASC 55 CAS*	

*Csak eredeti 18 V Li-Ion CAS (Cordless Alliance System) akkumulátorokat és töltőkészülékeket használjon.

...AV: A rányomásos kioldás biztosítja, hogy az összeszegecselendő alkatrészek a szegecselési folyamat előtt hézag nélkül illeszkedjenek egymáshoz. Emellett biztosítja, hogy a vakszegecs a szegecshúzási folyamat előtt elérje a furatban a végállását, és a húzófejre illeszkedjen. A nyomóerő a rugók segítségével, a használati esetnek megfelelően különböző erősségűre állítható.

Zajjal és rezgéssel kapcsolatos információk

Hangnyomásszint LpA*	78,5 dB(A), mérési bizonytalanság KpA = 3 dB(A)
Hangteljesítményszint LwA*	80,7 dB(A), mérési bizonytalanság KwA = 3 dB(A)
Teljes rezgésérték*	< 2,5 m/s², mérési bizonytalanság K = 1,5 m/s²

*az EN 62841-1 szabvány szerint mérve

A megadott teljes rezgésérték(ek)et és a megadott zajkibocsátási érték(ek)et szabványosított vizsgálati módszerrel mértük, és ezek alapján össze lehet hasonlítani egymással az elektromos kéziszerszámokat.

A megadott teljes rezgésérték(ek) és a megadott zajkibocsátási érték(ek) a terhelés előzetes értékeléséhez is felhasználható(k).

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Az elektromos kéziszerszám tényleges használata során a rezgés- és zajkibocsátás eltérhet a megadott értékektől, attól függően, hogy milyen módon használják az elektromos kéziszerszámot, és különösen attól, hogy milyen típusú munkadarabot munkálnak meg.

A kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket a tényleges használati körülmények során jelentkező rezgésterhelés becslése alapján határozza meg. A használat minden szakaszát figyelembe kell venni, például azokat az időket, amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és azokat is, amikor be van kapcsolva, de terhelés nélkül működik.

Viseljen fülvédőt!

Szimbólumok

	FIGYELMEZTETÉS – A sérülésveszély csökkentése érdekében olvassa el a használati útmutatót
	FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!
	Óvja az akkumulátort a tűztől és a magas hőmérséklettől.
	Óvja az akkumulátort a víztől és a nedvességtől.
	Tartozékok – Nem részei a szállítási terjedelemnek.
18 V	Feszültség 18 volt
⎓	Egyenáram

	Ne dobjon elektromos készülékeket, elemeket, tartozékokat és csomagolást a kommunális hulladékba!
	Az elektromos készülékeket, elemeket/akkumulátorokat, tartozékokat és csomagolásokat adja le környezetbarát újrahasznosításra!
CE	Európai megfelelőségi jelölés
UK CA	Brit megfelelőségi jelölés

HU

Karbantartás és szerviz

Vegye ki az akkumulátort a készülékből annak karbantartási munkái előtt, valamint szállítás és tárolás esetén. A BE/KI kapcsoló véletlen működtetése esetén sérülés veszélye áll fenn.

A jó és biztonságos használat érdekében tartsa tisztán a készüléket és a szellőzőnyílásokat.

A készülék karbantartása a megfogó szerkezetre és annak kopó alkatrészeire korlátozódik. Tisztítsa meg a tokmánypofákat és a nyomóperselyt, és olajozza vagy kenje meg a csúszófelületeket; cserélje ki az elkopott tokmánypofákat (tompa fogak) ➔ lásd a 14 – 19. oldalt.

Azokat az alkatrészeket, amelyek cseréje nem szerepel a leírásban, csak szakképzett személyzet vagy a GESIPA® szervize cserélheti ki.

A rendszeres karbantartás meghosszabbítja a kiváló minőségű GESIPA® készülékek élettartamát, és azt legalább 2 évente el kell végeztetni egy hivatalos szervizben vagy a GESIPA® szervizében. A készülékek intenzív használata esetén ennél gyakoribb karbantartás ajánlott.

A készülék naprakész pótalkatrészjegyzéke és robbantott ábrája, valamint a GESIPA® szervizzel kapcsolatos információk a www.gesipa.com weboldalon találhatók.

Javítás

A javításokat csak megfelelő szakember végezheti el. Kétség esetén küldje be a vakszegecselőt a GESIPA® szervizébe.

A garanciális javításokat kizárólag a gyártó végezheti. A jótállási időn kívüli javításokat csak szakképzett személyzet végezheti. Az összeszerelési és beállítási előírások figyelmen kívül hagyása, valamint a nem szakszerű használat a vakszegecselő súlyos károsodásához vezethet. Kétség esetén küldje be a vakszegecselőt a GESIPA® szervizébe.

A javításhoz csak eredeti pótalkatrészeket használjon.

Referenciamenet

Ha a készüléken nem a GESIPA® Service végzett javítási munkákat, illetve különleges tartozékok (pl. hosszabbítóegységek, sarokfejek) használata esetén, a használatbavétel előtt mindenképpen végezzen manuális referenciamenetet!

Ha javítást követő használatbavétel előtt nem végez manuális referenciamenetet, az a készülék súlyos károsodásához vezethet.

1. Győződjön meg róla, hogy a készülék üzemkész, és minden szükséges alkatrész megfelelően fel van szerelve, majd helyezze be az akkumulátort.

2. Fordítsa a LED gyűrűt a • nullpozícióba.

3. Nyomja meg és tartsa lenyomva a működtetőgombot*; ekkor a készülék a hátsó végállásba ugrik (vakszegecselő készülék esetében), illetve rövid ideig forog (vakszegecsanya-húzó készülék esetében), majd megáll.

4. Forgassa a LED gyűrűt a – folyamatos világítás állásba anélkül, hogy a működtetőgombot elengedné.

5. A működtetőgombot tartsa lenyomva további 10 másodpercen keresztül, amíg a készülék 3x sípoló hangot nem ad.

6. Ekkor elengedheti a működtetőgombot, a készülék törölte a régi referenciaértékeket.

7. A működtetőgomb ismételt megnyomásakor* megkezdődik a referenciamenet, melynek folyamán a készülék többször előre és visszajár, és közben villog

*Rányomásos kioldással (AV) rendelkező készülékeknél ennek lenyomva kell lennie ahhoz, hogy a készüléket ki lehessen oldani.

HU

Hibaelhárítás

Üzemzavar	Ok	Jogorvoslat
A vakszegecs nem húzható be	Lemerült az akkumulátor	Töltse fel az akkumulátort; szükség esetén cserélje ki
	Elszennyeződtek, illetve tompák a tokmánypofák	Tisztítsa meg és olajozza vagy zsírozza meg, illetve cserélje ki a csúszófelületeket
	Meglazult a tokmányszerkezet	Húzza meg a csavart
	A vakszegecs méretei nem megfelelőek	Válasszon ki a műszaki adatoknak megfelelő vakszegecset
	...AV: Nem érte el a kioldóerőt	Erősebben nyomja a készüléket az anyagra
A szeg nem kerül bele a tartályba	Túl kicsi a pofa	Cserélje ki a táblázat szerint
	Elszennyeződött belülről a hüvely	Tisztítsa meg
	Megtelt a gyűjtőtartály	Csavarja és ürítse ki
	Eltömődött a szegcsatorna	Távolítsa el az elakadt szegeket, majd ellenőrizze a megfelelő kidobást
	A vakszegecs méretei nem megfelelőek	Válasszon ki a műszaki adatoknak megfelelő vakszegecset
Villognak a világító LED-ek	Lemerült az akkumulátor	Cserélje ki az akkumulátort
lassú villogás	A vakszegecselő túlterhelt – megszakad a szegecselési folyamat	A munkatartománynak megfelelően válassza meg a szegecs méretét
gyors villogás	Visszatéréskor elakad a vakszegecselő	Csavarja ki a hüvelyt, és szüntesse meg a blokkolást

HU

Hulladékkezelés

Ne dobjon elektromos készülékeket, elemeket, tartozékokat és csomagolást a kommunális hulladékba!

Fogyasztóként Önt törvény kötelezi arra, hogy a használt készülékeket és elemeket/akkumulátorokat egy újrahasznosító vállalatnál, gyűjtőhelyen vagy kiskereskedőnél adja le, hogy azokat környezetbarát módon lehessen újrahasznosítani.

Az újrahasznosító gyűjtőhelyekről és gyűjtőpontokról a helyi hatóságoknál vagy a szakkereskedőnél tájékozódhat.

Az elektromos készülékekben és elemekben/akkumulátorokban található veszélyes anyagok károsíthatják az egészséget és a környezetet.

Az elemeket/akkumulátorokat ki kell venni a készülékből, és lemerült állapotban kell ártalmatlanítani. A rövidzárlat elleni védelem érdekében ragassza le a pólusokat ragasztószalaggal.

Jótállás

A jótállási feltételek a mindenkor érvényes szövegváltozatban érvényesek, amely a következő hivatkozáson tekinthető meg: www.gesipa.com/agb

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a megnevezett termék megfelel az alábbiakban felsorolt irányelvek és rendeletek valamennyi vonatkozó rendelkezésének, valamint az alábbi szabványoknak és specifikációknak:

2006/42/EK
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Vakszegecselő

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Németország

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

HU

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Ogólne informacje dotyczące bezpieczeństwa dla elektronarzędzi

⚠ OSTRZEŻENIE Przeczytać wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje. Niezastosowanie się do informacji dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń.

Zachować wszystkie informacje dotyczące bezpieczeństwa i instrukcje w celu wykorzystania w przyszłości.

Specjalne informacje dotyczące bezpieczeństwa dla nitownic do nitów jednostronnie zamykanych



Podczas wykonywania prac, podczas których łącznik może natrafić na ukryte przewody elektryczne trzymać elektronarzędzie wyłącznie za izolowane powierzchnie uchwytów. Kontakt z przewodem pod napięciem może również doprowadzać napięcie do metalowych części urządzenia i być przyczyną porażenia prądem.

Podczas pracy z nitownicą do nitów jednostronnie zamykanych zawsze nosić okulary ochronne!

W zależności od warunków roboczych zaleca się stosowanie środków ochrony indywidualnej (PPE) (np. odzieży ochronnej, rękawic, kasku ochronnego, butów antypoślizgowych, ochronników słuchu lub ochrony przed upadkiem).

Nie pracować bez materiału łączącego! Nit jednostronnie zamykany może odskoczyć od nitownicy do nitów jednostronnie zamykanych!

Nigdy nie kierować nitownicy do nitów jednostronnie zamykanych w kierunku swoim lub innych!

Podczas pracy nitownicy do nitów jednostronnie zamykanych pojemnik wychwytowy przez cały czas musi być na swoim miejscu.

Nigdy nie używać ani nie przechowywać nitownicy do nitów jednostronnie zamykanych w wilgotnym/mokrym otoczeniu lub w pobliżu łatwopalnych cieczy i gazów (ryzyko wybuchu!). Chronić nitownicę do nitów jednostronnie zamykanych przed mrozem.

Upewnić się, że akumulator jest mocno przymocowany do uchwytu.

Zawsze wyjmować akumulator, gdy nitownica do nitów jednostronnie zamykanych nie jest używana lub gdy jest serwisowana.

Nitownicy do nitów jednostronnie zamykanych nie wolno używać jako narzędzia udarowego ani jako narzędzia dźwigniowego.

Urządzenie, akumulator i ładowarkę trzymać z dala od dzieci.

Nie zamykać otworów wentylacyjnych do silnika; nie wkładać do nich przedmiotów.

Przed odłożeniem zabezpieczyć nitownicę do nitów jednostronnie zamykanych przed spadnięciem.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa dla urządzeń akumulatorowych

Przed użyciem naładować akumulator. Nie ładować w pełni naładowanego akumulatora. W razie spadku mocy ponownie naładować akumulator.

Styki połączeniowe i szczeliny wentylacyjne ładowarki i akumulatora utrzymywać w czystości.

Transport akumulatorów

Użytkownik może przewozić akumulatory transportem drogowym bez konieczności spełnienia dodatkowych wymagań.

Wysyłka akumulatorów podlega ustawie o przewozie towarów niebezpiecznych. Przestrzegać specjalnych wymagań w zakresie pakowania i oznakowania. W razie potrzeby należy uzyskać od firmy transportowej informacje na temat obowiązujących przepisów. Upewnić się, że styki są zabezpieczone i zaizolowane, aby zapobiec zwarciom. Upewnić się, że akumulator nie może się wysunąć wewnątrz opakowania.

Nie wolno transportować uszkodzonych ani wyciekających akumulatorów.

PL

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Nitownica do nitów jednostronnie zamykanych jest przeznaczona wyłącznie do osadzania nitów jednostronnie zamykanych zgodnie z danymi technicznymi oraz informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Modyfikacje i zmiany urządzenia są niedozwolone. Przestrzegać ogólnie uznanych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz informacji dotyczących bezpieczeństwa.

Dane techniczne

Nitownica do nitów jednostronnie zamykanych	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Numer seryjny	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Waga bez akumulatora	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
Waga z akumulatorem Li-Power 2,0 Ah	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Skok urządzenia	25 mm	25 mm
Siła osadzania	13 000 N	20 000 N
Średni zakres roboczy Aluminium / stal / stal szlachetna	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Średnica trzpienia maks.	4,5 mm	4,5 mm
Dopuszczalna temperatura otoczenia podczas ładowania	0°C ... +50°C	
Dopuszczalna temperatura otoczenia podczas pracy	–20°C ... +50°C ograniczona moc w temperaturach poniżej 0°C	
Przechowywanie	0°C ... 30°C	
Napięcie akumulatora	18 V	
Dozwolone typy akumulatorów	18 V CAS*	
Zalecane ładowarki	ASC 55 CAS*	

*Stosować wyłącznie oryginalne akumulatory litowo-jonowe 18 V CAS (Cordless Alliance System) oraz ładowarki.

...AV: Wyzwalanie przez nacisk zapewnia, że nitowane elementy leżą niezawodnie jeden na drugim, nie tworząc szczeliny przed procesem nitowania. Ponadto zapewnia to, że nit jednostronnie zamykany osiągnął swoją pozycję krańcową w otworze przed osadzeniem, a łeb nitu odpowiednio przylega. W zależności od danego zastosowania siłę dociskania można odpowiednio wyregulować za pomocą sprężyn.

Informacje o hałasie i wibracjach

Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA}*	78,5 dB(A), niepewność pomiaru K_{pA} = 3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L_{wA}*	80,7 dB(A), niepewność pomiaru K_{wA} = 3 dB(A)
Całkowita wartość drgań*	< 2,5 m/s², niepewność pomiaru K = 1,5 m/s²

*pomiar zgodnie z normą EN 62841-1

Podana(-e) całkowita(-e) wartość(-i) drgań i emisji hałasu została(-y) zmierzona(-e) zgodnie ze znormalizowaną metodą badawczą i może(-gą) służyć do porównania jednego elektronarzędzia z innym.

Podana(-e) całkowita(-e) wartość(-i) drgań i emisji hałasu mogą również służyć do tymczasowej oceny obciążenia.

OSTRZEŻENIE

Emisja drgań i hałasu podczas faktycznego użytkowania elektronarzędzia może odbiegać od podanych wartości, w zależności od sposobu użytkowania elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju przedmiotu obrabianego.

Określić środki bezpieczeństwa mające na celu ochronę operatora na podstawie oszacowania obciążenia drganiami w faktycznych warunkach użytkowania. Uwzględnić wszystkie składowe cyklu pracy, np. czas, przez który elektronarzędzie jest wyłączone, i czas, przez który elektronarzędzie jest co prawda włączone, ale pracuje bez obciążenia.

Stosować ochronniki słuchu!

Symbole

	OSTRZEŻENIE – Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń, należy przeczytać instrukcję obsługi
	UWAGA! OSTRZEŻENIE NIEBEZPIECZEŃSTWO!
	Chronić akumulator przed ogniem i wysoką temperaturą.
	Chronić akumulator przed wodą i wilgocią.
	Akcesoria – Nie wchodzą w zakres dostawy.
18 V	Napięcie 18 V
	Prąd stały

	Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych, baterii/ akumulatorów, akcesoriów i opakowań razem z odpadami domowymi!
	Urządzenia elektryczne, baterie/akumulatory, akcesoria i opakowania poddać recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska!
	Europejski znak zgodności
	Brytyjski znak zgodności

PL

Konserwacja i serwis

Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych przy urządzeniu oraz na czas transportu i przechowywania wyjąć akumulator z urządzenia. W przypadku przypadkowego włączenia włącznika/wyłącznika istnieje ryzyko obrażeń.

Urządzenie i szczeliny wentylacyjne utrzymywać w czystości, aby zapewnić prawidłową i bezpieczną pracę.

Konserwacja urządzenia ogranicza się do mechanizmu chwytającego i jego części podlegających zużyciu. Oczyścić szczęki uchwytu i tuleję zaciskową oraz naoliwić lub nasmarować powierzchnie ślizgowe; w przypadku zużycia szczęk uchwytu (stępione zęby) wymienić → patrz str. 14 – 19.

Części, których wymiany nie opisano, może wymieniać wyłącznie wykwalifikowany pracownik lub serwis firmy GESIPA®.

Regularna konserwacja wydłuża okres eksploatacji Państwa wysokiej jakości urządzeń GESIPA® i powinna być przeprowadzana przez autoryzowany zakład lub serwis GESIPA® co najmniej co 2 lata. W przypadku intensywnego użytkowania urządzeń zaleca się wcześniejszą konserwację.

Aktualna lista części zamiennych i widok złożeniowy urządzenia oraz informacje dotyczące serwisu GESIPA® są dostępne w Internecie na stronie www.gesipa.com.

Naprawa

Naprawy mogą wykonywać tylko odpowiedni wykwalifikowani pracownicy. W razie wątpliwości wysłać nitownicę do nitów jednostronnie zamykanych do serwisu firmy GESIPA®.

Naprawy gwarancyjne zasadniczo zawsze wykonuje producent. Naprawy poza okresem gwarancyjnym może wykonywać wyłącznie wykwalifikowany pracownik. Nieprzestrzeganie instrukcji montażu i regulacji oraz nieprawidłowa obsługa mogą być przyczyną poważnych uszkodzeń nitownicy do nitów jednostronnie zamykanych. W razie wątpliwości wysłać nitownicę do nitów jednostronnie zamykanych do serwisu firmy GESIPA®.

Do napraw używać tylko oryginalnych części zamiennych.

Najazd na punkty odniesienia

W przypadku napraw, które nie są przeprowadzane przez serwis GESIPA®, lub stosowania akcesoriów specjalnych (np. jednostek przedłużających, głowic kątowych) przed uruchomieniem należy przeprowadzić ręczny najazd na punkty odniesienia!

Uruchomienie po naprawie bez przeprowadzenia ręcznego najazdu na punkty odniesienia może doprowadzić do poważnych uszkodzeń urządzenia.

1. Upewnić się, że urządzenie jest gotowe do pracy i że wszystkie wymagane elementy doczepiane są prawidłowo zamocowane do urządzenia, a następnie wsunąć akumulator.

2. Pierścień LED obrócić w pozycję zerową • .

3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk*, urządzenie przesunie się w tylną pozycję krańcową (nitownica jednostronnie zamykana) lub wykona krótkie drążenie (nitownica jednostronnie zamykana), a następnie się zatrzyma.

4. Pierścień LED świeci się – światło ciągłe – obracać, nie zwalniając przycisku.

5. Nacisnąć i przytrzymać przycisk przez kolejne 10 sekund, aż urządzenie 3x wyda krótki dźwięk.

6. Teraz można zwolnić przycisk, stare wartości odniesienia zostały usunięte.

7. Ponowne naciśnięcie przycisku* uruchamia najazd na punkty odniesienia, podczas którego urządzenie kilkakrotnie przesuwa się do przodu i do tyłu, migając w tym czasie.

*W urządzeniach z wyzwalaniem przez nacisk (AV) należy docisnąć urządzenie, aby je wyzwolić.

PL

Rozwiązywanie problemów

Usterka	Przyczyna	Rozwiązanie
Nit jednostronnie zamykany nie jest osadzany	Wyczerpany akumulator	Naładować akumulator; w razie potrzeby wymienić
	Szczęki uchwytu zabrudzone lub tępe	Oczyścić i naoliwić lub nasmarować bądź wymienić powierzchnie ślizgowe
	Luźny mechanizm uchwytu	Dokręcić
	Nit jednostronnie zamykany poza obszarem roboczym	Nity jednostronnie zamykane dobierać na podstawie danych technicznych
	...AV: Siła zwalniająca nieosiągnięta	Mocniej docisnąć urządzenie do powierzchni
Brak usuwania trzpienia nitu	Za mała nasadka	Wymienić zgodnie z tabelą
	Tuleja osadcza zabrudzona wewnątrz	Oczyścić
	Zbiornik wychwytowy pełny	Odkręcić i opróżnić
	Zatkany kanał trzpienia	Usunąć zakleszczone trzpienie, a następnie sprawdzić poprawność wyrzutu
	Nit jednostronnie zamykany poza obszarem roboczym	Nity jednostronnie zamykane dobierać na podstawie danych technicznych
Diody LED oświetlenia migają	Wyczerpany akumulator	Wymienić akumulator
Powolne miganie	Nitownica do nitów jednostronnie zamykanych przeciążona – przerwanie procesu nitowania	Dobrać rozmiar nitu odpowiednio do zakresu roboczego
Szybkie miganie	Nitownica do nitów jednostronnie zamykanych blokuje się podczas powrotu	Odkręcić tuleję osadczą i usunąć blokadę

PL

Utylizacja

Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych, baterii/akumulatorów, akcesoriów i opakowań razem z odpadami domowymi!

Jako konsument są Państwo prawnie zobowiązani do oddania starych urządzeń i baterii/akumulatorów do zakładu utylizacyjnego, punktu selektywnej zbiórki odpadów lub do sklepu, aby zostały poddane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacje o zakładach utylizacyjnych i punktach selektywnej zbiórki odpadów można uzyskać od organów lokalnych lub sprzedawców branżowych.

Substancje niebezpieczne zawarte w urządzeniach elektrycznych i bateriach/akumulatorach mogą być szkodliwe dla zdrowia i środowiska.

Baterie/akumulatory wyjąć z urządzenia i po rozładowaniu zutylizować. Bieguny osłonić izolacyjną taśmą samoprzylepną w celu ochrony przed zwarciem.

Gwarancja

Obowiązują Warunki gwarancji w aktualnej wersji, z którą można się zapoznać pod następującym linkiem: www.gesipa.com/agb

Deklaracja zgodności UE

Na naszą wyłączną odpowiedzialność oświadczamy, że oznaczony produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi postanowieniami wymienionych poniżej dyrektyw i rozporządzeń oraz odpowiada następującym normom i specyfikacjom:

2006/42/WE
2014/30/UE
2011/65/UE
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Nitownica do nitów jednostronnie zamykanych

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Upoważniony przedstawiciel do sporządzania dokumentacji technicznej:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Niemcy

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29

Petsch

ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

PL

原版操作说明书译本

安全提示

电动工具的一般安全提示

警告 阅读所有安全提示和指示。不遵守安全提示和指示可能会导致触电、火灾和/或严重伤害。

请妥善保管所有安全提示和指示，以便将来取阅。

盲铆机的特殊安全提示



如果在执行作业时连接器可能会碰到隐蔽的导线，只能利用已绝缘的握持面来握持电动工具。接触导电的导线，也可能会使设备的金属零件通电，并导致触电。

使用盲铆机时必须始终佩戴护目镜！

根据不同的工作情况，建议使用个人防护装备 (PPE)（如防护服、手套、安全帽、防滑鞋、护耳罩或防坠落保护）。

请勿在不含接合材料的情况下工作！盲铆钉可能会从盲铆机上弹开！

切勿将铆接机对准自己或他人！

在操作盲铆机时，始终必须已安装收集容器。

切勿在潮湿环境中，或靠近可燃液体和气体的地方使用或存放盲铆机（爆炸危险！），并在存放时提供保护，使其免受霜冻。

确保蓄电池牢固连接在手柄上。

不使用盲铆机时，以及在保养作业期间，一定要取出蓄电池。

盲铆机不得作为敲击工具或杠杆工具。

请将设备、蓄电池和充电器置于远离儿童的位置。

电机的通风孔不得封闭，请勿将任何物体插入其中。

当放置盲铆机时，请确保其不会掉落。

蓄电池设备的安全提示

使用前请为蓄电池充电。请勿为已充满电的蓄电池充电。如果电量下降，请为蓄电池重新充电。

保持充电器和蓄电池上的连接触点和通风槽清洁。

蓄电池的运输

可以由用户在道路上运输蓄电池，不存在进一步的要求。

蓄电池的运输需遵守危险品法规。必须遵守包装和标签上的特殊要求。必要时联系您的运输公司了解当前有效的规定。确保触点受保护并经过绝缘处理，以避免短路。确保蓄电池在包装内无法滑动。

不得运输受损或泄漏的蓄电池。

ZH

预期用途

该盲铆机专用于按照本操作说明书中的技术参数和信息设置盲铆钉。

不允许对设备进行篡改和修改。必须遵守公认的事故防范规定和安全提示。

技术参数

盲铆机	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
序号	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
不含蓄电池的重量	1.7 kg / 1.7 kg / 1.8 kg / 1.8 kg	1.7 kg / 1.7 kg / 1.8 kg / 1.8 kg / 1.8 kg
含 2.0 Ah 锂离子动力蓄电池的重量	2.1 kg / 2.1 kg / 2.2 kg / 2.2 kg	2.1 kg / 2.1 kg / 2.2 kg / 2.2 kg / 2.2 kg
设备行程	25 mm	25 mm
设定力	13000 N	20000 N
工作区域直径 铝/钢/不锈钢	2.4 – 6 mm	2.4 – 6.4 mm
芯棒最大直径	4.5 mm	4.5 mm
允许的充电过程环境温度	0 °C ...+50 °C	
允许的运行环境温度	–20 °C ...+50 °C 温度低于 0°C 时性能受限	
存放	0 °C ...30 °C	
蓄电池电压	18 V	
允许的蓄电池类型	18 V CAS*	
推荐的充电器	ASC 55 CAS*	

*只能使用原厂 18V 锂离子 CAS（无线联盟系统）蓄电池和充电器。

...AV：通过压力释放确保待铆接部件在铆接过程前可靠地无间隙相互叠放。此外，确保盲铆钉在放置过程前到达其在钻孔中的最终位置，并且靠住放置头。根据具体应用情况，可通过弹簧可变调节压紧力。

噪声和振动信息

声压级 L_{pA}*	78.5 dB(A), 测量的不确定性 K_{pA} = 3 dB(A)
声功率级 L_{wA}*	80.7 dB(A), 测量的不确定性 K_{wA} = 3 dB(A)
总振动值*	< 2.5 m/s², 测量的不确定性 K = 1.5 m/s²

*根据 EN 62841-1 标准测量

所指定的总振动值和所指定的噪声排放值基于标准化的测试方法测得，可用于对比一种电动工具与另一种电动工具。

所指定的总振动值和所指定的噪声排放值也可用于初步评估负荷。

⚠ 警告

在实际使用电动工具的过程中，振动和噪声排放可能会与指定值不同，这取决于电动工具的具体使用方式，尤其是所加工的工件类型。

基于实际使用条件下振动负荷的评估，确定用于保护操作人员的安全措施。其中必须考虑到运行周期的所有部分，例如电动工具已关闭的时间，以及已开启，但无负载运行的时间。

佩戴护耳罩！

图标


警告 – 为了减少受伤风险，请阅读操作说明书


注意！警告！危险！


保护蓄电池，使其免受火灾和高温的影响。


保护蓄电池，使其免受水和潮湿的影响。


附件 – 不在交货范围内包含。

18 V 电压 18 伏


直流电


请勿将电器、电池/蓄电池、附件和包装作为生活垃圾丢弃！


请以环保的方式回收电器、电池/蓄电池、附件和包装！


欧洲符合性标志


英国符合性标志

ZH

保养和服务

对设备执行任何保养作业之前，以及在运输和仓储期间，请从设备上移除蓄电池。如果无意间操作了开关，则存在受伤的危险。

请保持设备和通风槽清洁，以便顺利且安全地开展工作。

该设备的保养范围仅限于抓取机构及其易损件。清洁卡盘爪和压套，给滑动面上油或涂脂；如果卡盘爪磨损（齿部变钝）则更换 ➔见第 14 – 19 页。

对于更换未作说明的零件，只能由专业人员或 GESIPA® 服务中心执行该项工作。

定期保养会延长高质量 GESIPA® 设备的使用寿命，应当由授权修理厂或 GESIPA® 服务中心至少每 2 年执行一次。如果高强度使用这些设备，建议提早保养。

您的设备的最新备件清单和分解图以及关于 GESIPA® 服务中心的信息，可以前往主页查看：www.gesipa.com。

维修

只能由合适的专家执行维修。如有疑问，请将盲铆机送往 GESIPA® 服务中心。

原则上由制造商进行保修。保修期外的维修只能由专业人员执行。不遵守装配和调整规定以及由非专业人员操作，可能会导致盲铆机严重损坏。如有疑问，请将盲铆机送往 GESIPA® 服务中心。

只能使用原厂备件维修。

基准化运行

如果是由非 GESIPA® 服务部门执行的维修，或使用特殊配件（例如：延长单元、弯头），则必须在调试前进行一次手动基准化运行！

维修后调试而不进行手动基准化运行，可能会导致设备严重损坏。

1.确保设备已运行准备就绪，并且所有必需配件均已正确安装在设备上，然后将蓄电池推入。

2.将 LED 环转到 • 零位。

3.按下致动按钮，并按住不放*，则设备移动到后端最终位置（盲铆机）或快速钻孔（盲铆螺母机）然后保持不动。

4.LED 环亮起 – 旋转常亮灯，不松开致动按钮。

5.继续按住致动按钮 10 秒不放，直至设备发出 3 声蜂鸣音。

6.现在可以松开致动按钮；旧的基准值已被删除。

7.再次按下致动按钮*开始基准化运行，设备前后移动几次，并在这期间闪烁。

*如果是带有压紧力触发装置 (AV) 的设备，则必须将其压紧，以便能够触发设备。

ZH

故障排除

故障	原因	补救措施
盲铆钉未设置	蓄电池已空	为蓄电池充电；必要时更换
	卡盘爪脏污或变钝	清洁，并给滑动面上油或涂脂或更换
	卡盘机构松动	拧紧
	工作区域外的盲铆钉	根据技术参数选择盲铆钉
	...AV：未达到触发力	根据应用更紧地按压设备
无芯棒清理	管口太小	根据表格更换
	设置套筒内部脏污	清洁
	收集容器已满	拧开和清空
	芯棒通道堵塞	取出卡住的芯棒，然后检查是否正常弹出
	工作区域外的盲铆钉	根据技术参数选择盲铆钉
照明 LED 灯闪烁	蓄电池已空	更换电池
缓慢闪烁	盲铆机过载 – 铆接过程中止	根据工作范围选择铆钉尺寸
快速闪烁	盲铆机在回程时堵塞	拧开设置套筒，清除堵塞

ZH

废弃处置

请勿将电器、电池/蓄电池、附件和包装作为生活垃圾丢弃！

您作为消费者承担着相应的法律义务，需要将旧电器和电池/蓄电池转交回收公司、收集点或零售商，以便以环保的方式进行回收。

请向当地的主管机关或您的专业经销商查询回收中心和收集点。

电器和电池/蓄电池中的有害物质可能会危害健康和环境。

必须从设备中取出电池/蓄电池，并在已放电的状态下进行废弃处置。用胶条覆盖两极以防短路。

质保

适用现行版本的保修条款，可通过以下链接查看：www.gesipa.com/agb

EU 符合性声明

我们全权负责特此声明，所述产品符合下述指令和条例中的所有相关规定，并符合下列标准和规范：

盲铆机

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

2006/42/EG
2014/30/EU
2011/65/EU
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

编撰技术文件的全权代表：

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Deutschland

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29



ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

ZH

Оригинальная инструкция по эксплуатации

Указания по технике безопасности

Общие правила техники безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочитайте все указания по технике безопасности и инструкции. Несоблюдение указаний по технике безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и инструкции для дальнейшего использования.

Специальные указания по технике безопасности для заклепочников для глухих заклепок



Держите электроинструмент только за изолированные поверхности рукояток при выполнении работ, при которых соединитель может задеть скрытую электропроводку. Контакт с кабелем под напряжением может привести к тому, что металлические части инструмента также окажутся под напряжением, что может стать причиной поражения электрическим током.

При работе с заклепочником для глухих заклепок необходимо всегда надевать защитные очки!

В зависимости от рабочей ситуации рекомендуется использовать средства индивидуальной защиты (СИЗ) (например, защитную одежду, перчатки, защитную каску, нескользящую обувь, защиту органов слуха или защиту от падения).

Не работайте без соединяемого материала! Глухая заклепка может отскочить от заклепочника!

Никогда не направляйте заклепочник для глухих заклепок на себя или на других людей!

При работе с заклепочником для глухих заклепок к нему всегда должен быть прикреплен сборный контейнер.

Никогда не используйте и не храните заклепочник для глухих заклепок во влажной/мокрой среде или вблизи легковоспламеняющихся жидкостей и газов (опасность взрыва!) и защищайте его от мороза.

Следите за плотной посадкой аккумулятора в рукоятке.

Всегда извлекайте аккумулятор, когда заклепочник для глухих заклепок не используется, а также во время технического обслуживания.

Заклепочник для глухих заклепок нельзя использовать в качестве ударного или рычажного инструмента.

Храните прибор, аккумуляторы и зарядное устройство в недоступном для детей месте.

Вентиляционные отверстия для двигателя не должны быть закрыты; не вставляйте в них никаких предметов.

При укладке заклепочника для глухих заклепок зафиксируйте его от падения.

Указания по технике безопасности для аккумуляторных устройств

Перед использованием зарядите аккумулятор. Не перезаряжайте полностью заряженный аккумулятор. При падении мощности заново зарядите аккумулятор.

Следите за чистотой соединительных контактов и вентиляционных отверстий на зарядном устройстве и аккумуляторе.

Транспортировка аккумуляторов

Пользователи могут перевозить аккумуляторы автотранспортом без каких-либо дополнительных требований.

Перевозка аккумуляторов регулируется законодательством об опасных грузах. Необходимо соблюдать специальные требования к упаковке и маркировке. При необходимости узнайте у транспортной компании о действующих правилах. Убедитесь, что контакты защищены и изолированы для предотвращения короткого замыкания. Убедитесь в том, что аккумулятор не может сместиться внутри упаковки.

Запрещается перевозить поврежденные или протекающие аккумуляторы.

RU

Использование по назначению

Заклепочник для глухих заклепок предназначен исключительно для установки глухих заклепок в соответствии с техническими данными и информацией, приведенной в настоящем руководстве по эксплуатации.

Внесение изменений и модификаций в устройство не допускается. Необходимо соблюдать общепризнанные правила предотвращения несчастных случаев и инструкции по технике безопасности.

Технические данные

Заклепочник для глухих заклепок	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE**
Серийный номер	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Вес без аккумулятора	1,7 кг / 1,7 кг / 1,8 кг / 1,8 кг	1,7 кг / 1,7 кг / 1,8 кг / 1,8 кг / 1,8 кг
Вес с аккумулятором Li-Power емкостью 2,0 А·ч	2,1 кг / 2,1 кг / 2,2 кг / 2,2 кг	2,1 кг / 2,1 кг / 2,2 кг / 2,2 кг / 2,2 кг
Рабочий ход	25 мм	25 мм
Рабочее усилие	13 000 Н	20 000 Н
Рабочий диапазон Ø Алюминий / сталь / нержавеющая сталь	2,4–6 мм	2,4–6,4 мм
Диаметр стержня макс.	4,5 мм	4,5 мм
Допустимая температура окружающей среды Процесс зарядки	0 °C ... +50 °C	
Допустимая температура окружающей среды Эксплуатация	–20 °C ... +50 °C ограниченные рабочие характеристики при температуре ниже 0 °C	
Хранение	0 °C ... 30 °C	
Напряжение аккумулятора	18 В	
Разрешенные типы аккумулятора	18 В CAS*	
Рекомендуемые зарядные устройства	ASC 55 CAS*	

*Используйте только оригинальные литий-ионные аккумуляторы CAS (Cordless Alliance System) 18 В и зарядные устройства.

...AV: Сброс давления обеспечивает надежное прилегание склепываемых деталей друг к другу без зазора перед процессом клепки. Это также гарантирует, что глухая заклепка достигнет своего конечного положения в отверстии перед процессом установки и что головка заклепки будет плотно прилегать к поверхности. В зависимости от применения прижимное усилие можно регулировать с помощью пружин.

Информация о шуме и вибрации

Уровень звукового давления L_{pA}*	78,5 дБ(A), погрешность измерения K_{pA} = 3 дБ(A)
Уровень звуковой мощности L_{wA}*	80,7 дБ(A), погрешность измерения K_{wA} = 3 дБ(A)
Общее значение вибрации*	< 2,5 м/с², погрешность измерения K = 1,5 м/с²

*измерено в соответствии с EN 62841-1

Указанное(-ые) значение(-я) общей вибрации и указанное(-ые) значение(-я) шума были измерены в соответствии со стандартизованным методом испытаний и могут быть использованы для сравнения электроинструментов.

Указанное(-ые) значение(-я) общей вибрации и указанное(-ые) значение(-я) шумового излучения также могут быть использованы для предварительной оценки нагрузки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уровень вибрации и шума при фактическом использовании электроинструмента может отличаться от указанных значений в зависимости от способа использования электроинструмента, в частности, от типа обрабатываемой детали.

Установите меры безопасности для защиты оператора на основе оценки вибрационной нагрузки в реальных условиях эксплуатации. При этом необходимо учитывать все части рабочего цикла, например время, когда электроинструмент выключен, и время, когда он включен, но работает без нагрузки.

Носите защиту органов слуха!

Символы

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Для снижения риска получения травмы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
	ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!
	Защищайте аккумулятор от воздействия огня и высоких температур.
	Защищайте аккумулятор от воздействия воды и сырости.
	Принадлежности – не входят в комплект поставки.
18 В	Напряжение 18 вольт

	Постоянный ток
	Не выбрасывайте электроприборы, батареи/аккумуляторы, принадлежности и упаковку в бытовые отходы!
	Утилизируйте электроприборы, батареи/аккумуляторы, принадлежности и упаковку таким образом, чтобы они были переработаны экологически безопасным способом!
	Европейский знак соответствия
	Британский знак соответствия

RU

Извлекайте аккумулятор из устройства перед любыми работами по техническому обслуживанию устройства, а также во время транспортировки и хранения. Существует опасность получения травмы при непреднамеренном включении/выключении выключателя.

Содержите устройство и вентиляционные отверстия в чистоте, чтобы обеспечить надежную и безопасную работу.

Техническое обслуживание устройства ограничено захватным механизмом и его быстроизнашивающимися деталями. Очистите губки патрона и прижимную втулку, смажьте маслом или консистентной смазкой поверхности скольжения; если губки патрона изношены (тупые зубья), замените их
→ см. стр. 14 – 19.

Замена деталей, замена которых не описана, должна производиться только квалифицированным персоналом или сервисной службой GESIPA®.

Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы ваших высококачественных устройств GESIPA® и должно проводиться авторизованной мастерской или сервисной службой GESIPA® не реже одного раза в 2 года. В случае интенсивного использования устройств рекомендуется выполнять техническое обслуживание, не дожидаясь наступления данного срока.

Актуальный список запасных частей и покомпонентное изображение для вашего устройства, а также информацию о сервисной службе GESIPA® можно найти в интернете по адресу www.gesipa.com.

Ремонт

Ремонт может выполняться только специалистом, имеющим соответствующую квалификацию. В случае сомнений отправьте заклепочник для глухих заклепок в сервисную службу GESIPA®.

Гарантийный ремонт, как правило, осуществляется производителем. Ремонт за пределами гарантийного срока может выполняться только квалифицированным персоналом. Несоблюдение инструкций по монтажу и настройке, а также неквалифицированное обращение могут привести к серьезным повреждениям заклепочника для глухих заклепок. В случае сомнений отправьте заклепочник для глухих заклепок в сервисную службу GESIPA®.

Для ремонта используйте только оригинальные запасные части.

Возврат в исходное положение

Если ремонт выполнен не сервисной службой GESIPA® или если используются специальные принадлежности (например, удлинители, угловые головки), перед вводом в эксплуатацию необходимо выполнить возврат в исходное положение вручную!

Ввод в эксплуатацию после ремонта без проведения возврата в исходное положение вручную может привести к серьезным повреждениям устройства.

1. Убедитесь, что устройство готово к работе и что все необходимые насадки установлены на нем правильно, вставьте аккумулятор.

2. Поверните светодиодное кольцо в • нулевое положение.

3. Нажмите и удерживайте кнопку управления*, устройство переместится в заднее крайнее положение (заклепочник для глухих заклепок) или выполнит сверление в течение короткого времени (заклепочник для гаечных заклепок), а затем остановится.

4. Не отпуская кнопку управления, поверните светодиодное кольцо в положение — непрерывного света.

5. Удерживайте кнопку управления в течение 10 секунд, пока устройство не подаст 3 звуковых сигнала.

6. Теперь кнопку управления можно отпустить, старые контрольные значения удалены.

7. Повторное нажатие кнопки управления* запускает возврат в исходное положение, в ходе которого устройство несколько раз перемещается вперед и назад и мигает.

*На устройствах с кнопочной разблокировкой (AV) необходимо нажать эту кнопку, чтобы разблокировать устройство.

RU

Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Глухая заклепка не устанавливается	Аккумулятор разряжен	Зарядите аккумулятор; при необходимости замените его
	Губки патрона загрязнены или затуплены	Очистите и смажьте маслом или смазкой или замените поверхности скольжения
	Расшатанный механизм патрона	Затянуть
	Глухая заклепка вне рабочего диапазона	Выберите глухую заклепку в соответствии с техническими данными
	...AV: Усилие срабатывания не достигнуто	Плотнее прижмите устройство к месту применения
Стержни заклепок не удаляются	Слишком маленький мундштук	Замените в соответствии с таблицей
	Установочная втулка загрязнена изнутри	Очистить
	Сборный контейнер заполнен	Отвинтить и опорожнить
	Засорение канала для стрежней	Удалите заклинившие стержни и проверьте, чтобы после этого выброс происходил безотказно
	Глухая заклепка вне рабочего диапазона	Выберите глухую заклепку в соответствии с техническими данными
Светодиоды подсветки мигают	Аккумулятор разряжен	Замените аккумулятор
Медленное мигание	Заклепочник для глухих заклепок перегружен – процесс клепки прерывается	Выберите размер заклепки в соответствии с рабочим диапазоном
Быстрое мигание	Заклепочник для глухих заклепок заклинивает при возврате	Открутите установочную втулку и устраните блокировку

RU

Утилизация

Не выбрасывайте электроприборы, батареи/аккумуляторы, принадлежности и упаковку в бытовые отходы!

Как потребитель вы обязаны по закону сдавать старые приборы и батареи/аккумуляторы в компанию по утилизации, пункт приема или розничную торговлю, чтобы они были переработаны экологически безопасным способом.

Уточните у местных властей или вашего специализированного дилера информацию о центрах вторичной переработки и пунктах приема вторсырья.

Опасные вещества, содержащиеся в электроприборах и батареях/аккумуляторах, могут нанести вред вашему здоровью и окружающей среде.

Батареи/аккумуляторы должны быть извлечены из устройства и утилизированы после разрядки. Закройте полюса клейкой полоской для защиты от короткого замыкания.

Гарантия

Действуют гарантийные условия в действующей на данный момент редакции, ознакомиться с которыми можно по следующей ссылке: www.gesipa.com/agb

Декларация соответствия ЕС

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что указанный продукт отвечает всем соответствующим положениям перечисленных ниже директив и нормативных актов и соответствует следующим стандартам и спецификациям:

2006/42/EC
2014/30/EC
2011/65/EC
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Заклепочник для глухих заклепок

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Уполномочен составлять техническую документацию:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
(Мёрфельден-Вальдорф)
Германия

Мёрфельден-Вальдорф, 2026-06-29



ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

RU

Orijinal işletim kılavuzu

Güvenlik uyarıları

Elektrikli aletler için genel güvenlik uyarıları

⚠ UYARI – Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatları okuyun. Aşağıdaki güvenlik uyarılarına ve talimatlara uyulmaması elektrik çarpmasına, yangına ve/veya ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve talimatlarını ileride başvurmak üzere saklayın.

Kör perçin tabancaları için özel güvenlik uyarıları



Konektörün gizli elektrik hatlarına çarpabileceği çalışmalarda elektrikli aleti sadece yalıtımlı tutamak yüzeylerinden tutun. Akım taşıyan bir hatla temas, tabancanın metal parçalarına da enerji verebilir ve elektrik çarpmasına yol açabilir.

Kör perçin tabancası ile çalışırken daima koruyucu gözlük takılmalıdır!

Çalışma durumuna bağlı olarak, kişisel koruyucu donanım (KKD) kullanılması önerilir (örn. koruyucu giysi, eldiven, kask, kaymaz ayakkabılar, işitme koruması veya düşmeye karşı koruma).

Birleştirme malzemesi olmadan çalışmayın! Kör perçin, kör perçin tabancasından fırlayabilir!

Kör perçin tabancasını asla kendinize veya başkalarına doğrultmayın!

Kör perçin tabancası çalıştırılırken toplama kabı daima yerinde takılı olmalıdır.

Kör perçin tabancasını asla nemli/ıslak bir ortamda veya yanıcı sıvıların ve gazların yakınında kullanmayın veya saklamayın (patlama riski!) ve dondan koruyun.

Akünün tutamağa sıkıca takılı olduğundan emin olun.

Kör perçin tabancası kullanılmadığında ve bakım çalışmaları sırasında daima aküyü çıkarın.

Kör perçin tabancası, vurma tabancası veya kaldıraç tabancası olarak kullanılmamalıdır.

Tabancayı, aküleri ve şarj cihazını çocuklardan uzak tutun.

Motorun havalandırma delikleri kapatılmamalıdır; içlerine herhangi bir nesne sokmayın.

Kör perçin tabancasını yere koyarken düşmeye karşı emniyete alın.

Akülü cihazlar için güvenlik uyarıları

Kullanmadan önce aküyü şarj edin. Tamamen şarj edilmiş bir aküyü yeniden şarj etmeyin. Güç kesilirse aküyü yeniden şarj edin.

Şarj cihazı ve akü üzerindeki bağlantı kontaklarını ve havalandırma yuvalarını temiz tutun.

Akülerin taşınması

Aküler, başka herhangi bir gereklilik olmaksızın kullanıcı tarafından karayolunda taşınabilir.

Akülerin gönderimi, tehlikeli mallar mevzuatına tabidir. Ambalajlama ve etiketlemeye yönelik özel gerekliliklere uyulmalıdır. Gerektiğinde nakliye firmasından güncel olarak geçerli yönetmelikler hakkında bilgi edinin. Kısa devrelerin önlenmesi için kontakların korunmuş ve izole edilmiş olduğundan emin olun. Akünün ambalajın içinde kaymadığından emin olun.

Hasarlı veya sızıntı yapan aküler taşınmamalıdır.

TR

Amacına uygun kullanım

Kör perçin tabancası, yalnızca bu işletim kılavuzundaki teknik verilere ve bilgilere uygun olarak perçinlerin çakılması için tasarlanmıştır.

Tabanca üzerinde değişiklik ve tadilat yapılmasına izin verilmez. Genel olarak kabul edilen kaza önleme yönetmeliklerine ve güvenlik uyarılarına uyulmalıdır.

Teknik veriler

Kör perçin tabancası	**AccuBird® Pro / AccuBird® Pro AV / iBird® Pro / iBird® Pro CL /**	**PowerBird® Pro GE / PowerBird® Pro GE AV / iBird® Pro GE iBird® Pro CL GE iBird® Pro CL GE AV**
Seri numarası	AM--xxxxxxxxxC AMV-xxxxxxxxxC IMA-xxxxxxxxxC IMALxxxxxxxxxC	PM--xxxxxxxxxC PMV-xxxxxxxxxC IM--xxxxxxxxxC IML-xxxxxxxxxC IMLVxxxxxxxxxC
Aküsüz ağırlık	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg	1,7 kg / 1,7 kg / 1,8 kg / 1,8 kg / 1,8 kg
2,0 Ah Li-Power akü ile ağırlık	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg	2,1 kg / 2,1 kg / 2,2 kg / 2,2 kg / 2,2 kg
Strok	25 mm	25 mm
Çakma kuvveti	13000 N	20000 N
Çalışma aralığı Ø Alüminyum / Çelik / Paslanmaz çelik	2,4 – 6 mm	2,4 – 6,4 mm
Maks. mandrel Ø	4,5 mm	4,5 mm
İzin verilen ortam sıcaklığı Şarj işlemi	0 °C ... +50 °C	
İzin verilen ortam sıcaklığı İşletim	–20 °C ... 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda +50 °C sınırlı performans	
Depolama	0 °C ... 30 °C	
Akü voltajı	18 V	
İzin verilen akü türleri	18 V CAS*	
Önerilen şarj cihazları	ASC 55 CAS*	

*Yalnızca orijinal 18 V Lityum İyon CAS (Cordless Alliance System) aküleri ve şarj cihazları kullanın.

TR

...AV: Yay yüklü tetikleme sistemi sayesinde, perçinlenecek yapı parçaların perçinleme işlemi öncesinde kesin bir şekilde boşluksuz olarak dayanması sağlanır. Ayrıca, yerleştirme işleminden önce kör perçinin delikteki son konumuna ulaşması ve yerleştirme kafasının dayanması sağlanır. Tetikleme kuvveti, kullanım şekline bağlı olarak yaylar aracılığıyla ayarlanabilir.

Gürültü ve titreşim bilgileri

Ses basınç seviyesi L_{pA}*	78,5 dB(A), ölçüm belirsizliği K_{pA} = 3 dB(A)
Ses gücü seviyesi L_{wA}*	80,7 dB(A), ölçüm belirsizliği K_{wA} = 3 dB(A)
Toplam titreşim değeri*	< 2,5 m/s², ölçüm belirsizliği K = 1,5 m/s²

*EN 62841-1 uyarınca ölçülmüştür

Belirtilen toplam titreşim değerleri ve gürültü emisyon değerleri, standart bir test yöntemine göre ölçülmüştür ve bir elektrikli aleti diğeriyle karşılaştırmak için kullanılabilir.

Belirtilen toplam titreşim değer(ler)i ve belirtilen gürültü emisyon değer(ler)i, yükün ön değerlendirmesi için de kullanılabilir.

UYARI

Elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasında titreşim ve gürültü emisyonları, elektrikli aletin kullanım şekline ve özellikle iş parçasının işlenme türüne bağlı olarak belirtilen değerlerden farklı olabilir.

Gerçek kullanım koşulları sırasında titreşim yükünün tahminine dayalı olarak operatörü korumak için güvenlik önlemleri oluşturun. Elektrikli aletin kapalı olduğu zamanlar ve açık olduğu ancak yüksüz çalıştığı zamanlar gibi çalışma döngüsünün tüm bölümleri dikkate alınmalıdır.

Kulak koruması takın!

Semboller


UYARI – Yaralanma riskini azaltmak için işletim kılavuzunu okuyun


DİKKAT! UYARI! TEHLİKE!


Aküyü ateşten ve yüksek sıcaklıklardan koruyun.


Aküyü su ve nemden koruyun.


Aksesuarlar – Teslimat kapsamına dahil değildir.

18 V 18 Volt gerilim

Doğru akım


Elektrikli aletleri, pilleri/aküleri, aksesuarları ve ambalajları evsel atıklara atmayın!


Elektrikli aletleri, pilleri/aküleri, aksesuarları ve ambalajları çevre dostu bir şekilde geri dönüştürün!


Avrupa uygunluk işareti


İngiliz uygunluk işareti

TR

Bakım ve servis

Tabanca üzerinde herhangi bir bakım çalışması yapmadan önce ve taşıma ile depolama sırasında aküyü tabancadan çıkarın. Açma/kapama düğmesi istem dışı çalıştırılırsa yaralanma riski söz konusu olur.

İyi ve güvenli çalışması için tabancayı ve havalandırma deliklerini temiz tutun.

Tabancanın bakımı, kavrama mekanizması ve aşınan parçalarıyla sınırlıdır. Ayna çenelerini ve basınç burcunu temizleyin ve kayan yüzeyleri yağlayın veya gresleyin; ayna çeneleri aşınmışsa (kör dişler) değiştirin ➔ bkz. s. 14 – 19.

Değiştirilmesi açıklanmayan parçalar, yalnızca kalifiye personel veya GESIPA® servisi tarafından değiştirilmelidir.

Düzenli bakım, yüksek kaliteli GESIPA® tabancalarınızın kullanım ömrünü uzatır ve en az 2 yılda bir yetkili bir atölye veya GESIPA® servisi tarafından yapılmalıdır. Tabancaların yoğun kullanımı durumunda erken bakım yapılması önerilir.

Tabancanız için güncel yedek parça listesi ve parçalı çiziminin yanı sıra GESIPA® servisi ile ilgili bilgileri www.gesipa.com adresinde bulabilirsiniz.

Onarım

Onarımlar yalnızca uygun bir uzman tarafından gerçekleştirilebilir. Şüphe durumunda kör perçin tabancasını GESIPA® servisine gönderin.

Garanti kapsamındaki onarımlar temel olarak üretici tarafından gerçekleştirilir. Garanti süresi dışındaki onarımlar, yalnızca kalifiye personel tarafından gerçekleştirilebilir. Montaj ve ayar talimatlarına uyulmaması ve uzman olmayan kişiler tarafından kullanılması, kör perçin tabancasında ciddi hasara yol açabilir. Şüphe durumunda kör perçin tabancasını GESIPA® servisine gönderin.

Onarımlar için yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.

Referans verme çalışması

GESIPA® servisi tarafından yapılmamış onarımlarda veya özel aksesuarların (örneğin uzatma üniteleri, açılı kafalar) kullanımında, işletime alma öncesi mutlak şekilde bir manuel referans verme çalışması uygulanmalıdır!

Onarım sonrası manuel referans verme çalışması uygulanmadan işletime alma işlemi, cihazda ciddi hasarlara yol açabilir.

1. Cihazın çalışmaya hazır olduğundan ve gerekli tüm parçaların cihaza doğru monte edilmiş olduğundan emin olun, aküyü takın.

2. LED halkayı • sıfır konumuna getirin.

3. Tetikleme düğmesine basın ve düğmeyi basılı tutun*, cihaz arka son konuma gider (kör perçin tabancası) veya kısa süreliğine delme hareketi uygular (kör perçin somun cihazı) ve ardından durur.

4. LED halkayı – sürekli ışık konumuna getirin; tetikleme düğmesini serbest bırakmayın.

5. Cihazdan 3 defa bip sesi çıkana kadar tetikleme düğmesini 10 saniye daha basılı tutun.

6. Tetikleme düğmesi şimdi serbest bırakılabilir; eski referans değerleri silinmiştir.

7. Tetikleme düğmesine* yeniden basıldığında referans verme çalışması başlar; cihaz birçok kez ileri ve geri hareket eder ve bu sırada yanıp söner.

*Yay yüklü tetikleme mekanizmalı (AV) cihazlarda tetikleme mekanizması, cihazın tetiklenebilmesi için basılı tutulmalıdır.

TR

Arıza giderme

Arıza	Nedeni	Çözümü
Kör perçin çakılmıyor	Akü boş	Aküyü şarj edin; gerekirse değiştirin
	Ayna çeneleri kirli veya kör	Kayar yüzeyleri temizleyin ve yağlayın veya gresleyin ya da yenileyin
	Astar mekanizması gevşek	Sıkıca vidalayın
	Çalışma alanının dışında kör perçin	Teknik verilere göre kör perçin seçin
	...AV: Tetikleme kuvvetine ulaşılmadı	Cihazı uygulama yapılacak yere daha fazla bastırın
Perçin mandreli bertarafı yok	Ağızlık çok küçük	Tabloya göre değiştirin
	Çakma manşonunun içi kirli	Temizleyin
	Toplama kabı dolu	Sökün ve boşaltın
	Mandrel kanalı tıkalı	Sıkışan mandrelleri çıkarın ve ardından düzgün atış olup olmadığını kontrol edin
	Çalışma alanının dışında kör perçin	Teknik verilere göre kör perçin seçin
Aydınlatma LED'leri yanıp sönüyor	Akü boş	Aküyü değiştirin
Yavaş yanıp sönme	Kör perçin tabancası aşırı yüklendi - perçinleme işlemi iptal edildi	Çalışma aralığına göre perçin boyutunu seçin
Hızlı yanıp sönme	Kör perçin tabancası dönüşte sıkışıyor	Çakma manşonunu sökün ve blokajı çıkarın

TR

Bertaraf

Elektrikli aletleri, pilleri/aküleri, aksesuarları ve ambalajları evsel atıklara atmayın!

Bir tüketici olarak, eski tabancaları ve pilleri/aküleri çevre dostu bir şekilde geri dönüştürülmeleri için bir geri dönüşüm şirketine, toplama noktasına veya perakendeciye teslim etmekle yasal olarak yükümlüsünüz.

Geri dönüşüm merkezleri ve toplama noktaları için yerel yetkililere veya uzman satıcınıza danışın.

Elektrikli cihazlarda ve pillerde/akülerde bulunan tehlikeli maddeler sağlığınıza ve çevreye zarar verebilir.

Piller/aküler tabancadan çıkarılmalı ve boşaldığında bertaraf edilmelidir. Kısa devreye karşı korumak için kutupları yapışkan bir şeritle kaplayın.

Garanti

Garanti koşulları, aşağıdaki bağlantıda görülebilecek olan güncel geçerli sürümde geçerlidir: www.gesipa.com/agb

AB uygunluk beyanı

Söz konusu ürünün aşağıda listelenen direktif ve yönetmeliklerin geçerli tüm hükümlerine uygun olduğunu ve aşağıdaki standart ve spesifikasyonlar ile uyumlu olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz:

2006/42/AT
2014/30/AB
2011/65/AB
EN 62841-1:2015
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 63000:2018

Kör perçin tabancası

AccuBird® Pro	AM--xxxxxxxxxC
AccuBird® Pro AV	AMV-xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE	PM--xxxxxxxxxC
PowerBird® Pro GE AV	PMV-xxxxxxxxxC
iBird® Pro	IMA-xxxxxxxxxC
iBird® Pro GE	IM--xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL	IMALxxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE	IML-xxxxxxxxxC
iBird® Pro CL GE AV	IMLVxxxxxxxxxC

Teknik dokümantasyonun derlenmesi için yetkili:

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
64546 Mörfelden-Walldorf
Almanya

Mörfelden-Walldorf, 2026-06-29



ppa. Dipl.-Ing. Stefan Petsch
Head of Operations Tools

TR

SFS Group Germany GmbH
Nordendstraße 13-39
DE-64546 Mörfelden-Walldorf
Germany

+49 (0) 6105 962 0
info@gesipa.com
www.gesipa.com

06/2026 | 1679836

GESIPA®